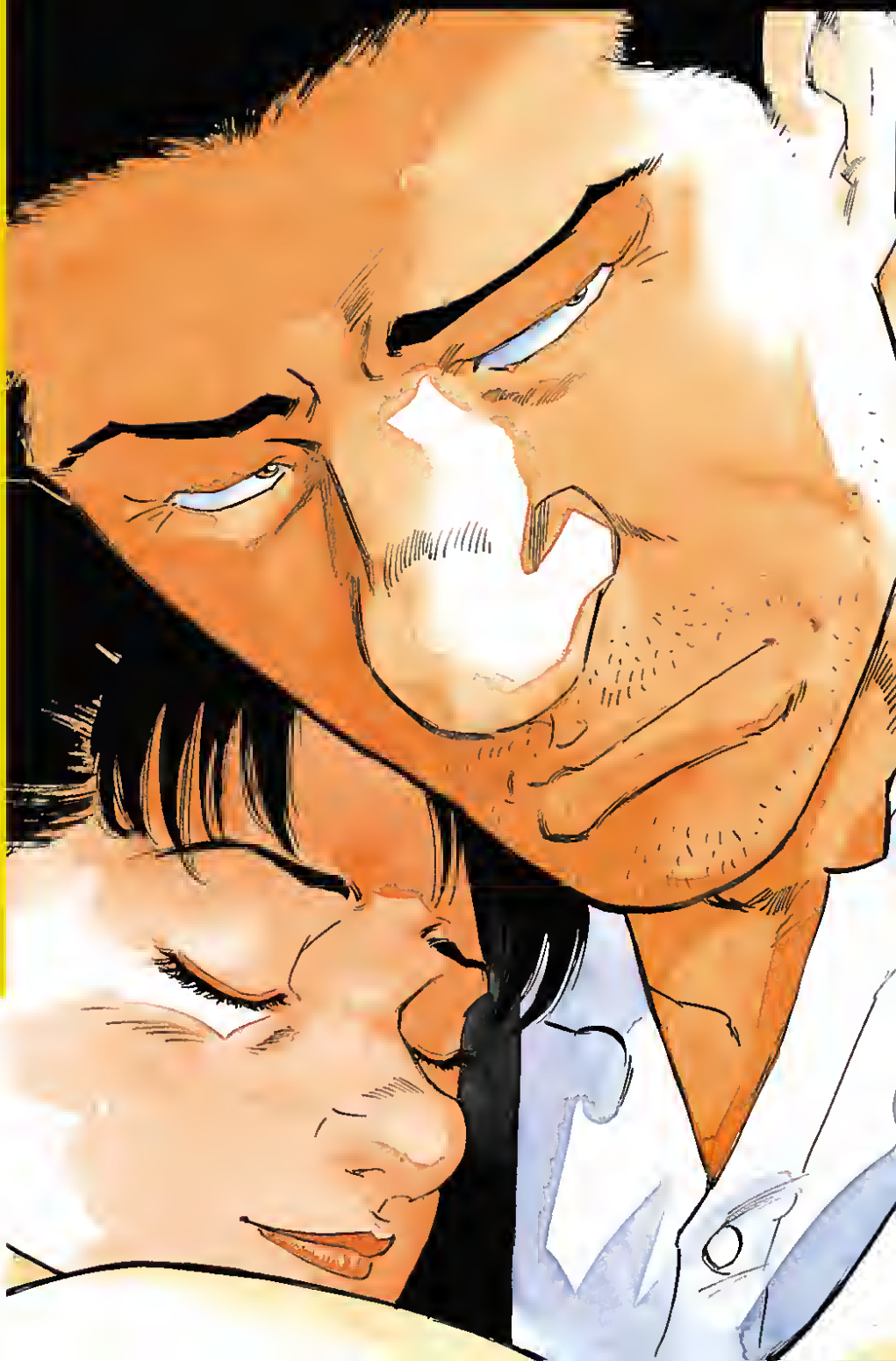
オールドボーイ

ルーズ戦記

OLDBOY



Garon
TSUCHIYA

Nobuaki
MINEGISHI

Volume

8

オールドボーイ

ルーズ戦記

OLDBOY

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
CHRIS WARNER

collection designer
DARIN FABRICK

ort director
LIA RIBACCHI

English-longuoge version produced by DARK HORSE MANGA.

OLD BOY Vol. 8

© 1997 by GARON TSUCHIYA and NOBUAKI MINEGISHI. All rights reserved. Originally published in Japan in 1997 by FUTABASHA PUBLISHERS CO., LTD, Takya. English translation rights arranged with FUTABASHA PUBLISHERS CO., LTD, Takya, thraugh TOHAN CORPORATION, Takya. Dark Harse Manga™ is a trademark af Dark Harse Camics, Inc. All rights reserved. Na portian af this publicatian may be reproduced ar transmitted, in any farm ar by any means, withaut the express written permissian af the capyright halders. Names, characters, places, and incidents featured in this publicatian are either the praduct af the authar's imaginatian ar are used fictitiausly. Any resemblance to actual persans (living ar dead), events, institutians, ar lacales, withaut satiric intent, is caincidental

Dork Horse Mongo
A division of Dork Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwoukie OR 97222

darkharse.cam

To find o comics shop in your oreo, coll the Comic Shop Locotor Service toll-free ot 1-888-266-4226

First edition: October 2007
ISBN: 978-1-59307-722-8

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2
Printed in Conodo

OLDBOY

volume 8

story by
GARON TSUCHIYA

art by
NOBUAKI MINEGISHI

translation
KUMAR SIVASUBRAMANIAN

lettering and retouch
MICHAEL DAVID THOMAS

DARK HORSE MANGA™

CONTENTS

Chopter 70: Post-Hypnotic 5

Chopter 71: Limit 25

Chapter 72: Seven Days 45

Chopter 73: A Spoce of Five Minutes 65

Chopter 74: Until Tuesdoy 85

Chopter 75: Northword 105

Chopter 76: Time's Up 125

Chapter 77: Song Source 145

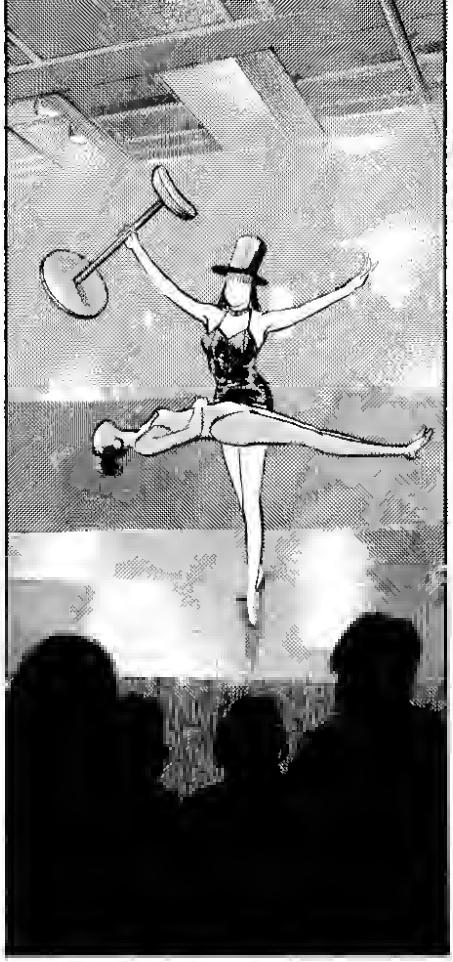
Chopter 78: Loneliness 165

Finol Chopter: Town of Flowers 185

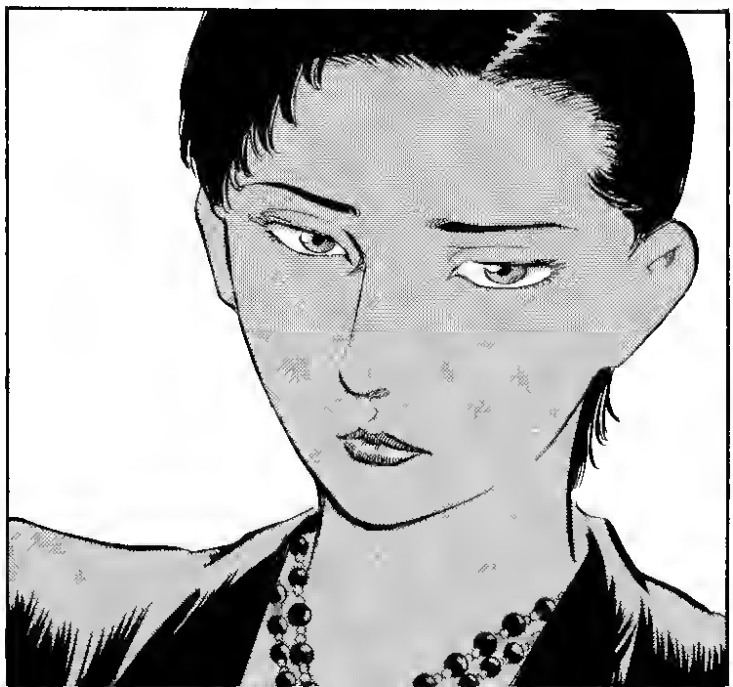
Epilogue 202

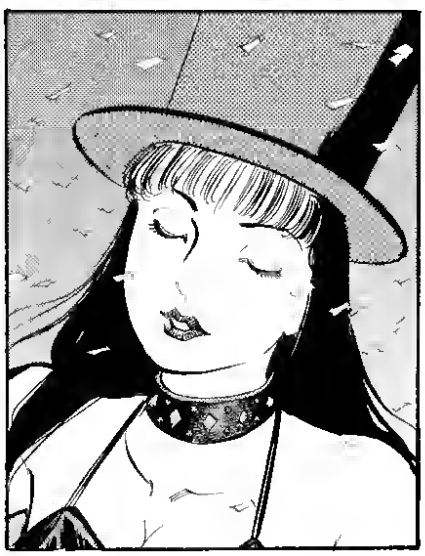
第70話●後催眠

CHAPTER 70
POST-HYPNOTIC



*FX: CLAP CLAP CLAP CLAP





*FX: YAK YAK SHFF SHFF
PRESENT FROM A FAN.
MUST BE WORTH 10,000 YEN.

BRING HER IN.
A WOMAN. HARD TO TELL HER AGE...
WHAT ARE THEY LIKE?
SUZANNE HIROSE SAYS SHE WOULD LIKE TO EXPRESS HER GRATITUDE.
THANK YOU...!

THANK YOU FOR THE FLOWERS ...
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER DONE ANYTHING LIKE THIS...BUT WHEN I SAW YOUR SHOW, IT PUT MY HEAD IN THE CLOUDS. I FELT LIKE A TEEN AGAIN!
HEH!
THAT'S ALL FOR TONIGHT.
SURE!
COME FOR A DRINK?

GET LOST, YOU MACHO ASSHOLE.

HOW ABOUT A DRINK TOGETHER, LADIES?

THAT WAS SO COOL!
ONCE AGAIN... CHEERS!
ME TOO, PLEASE.

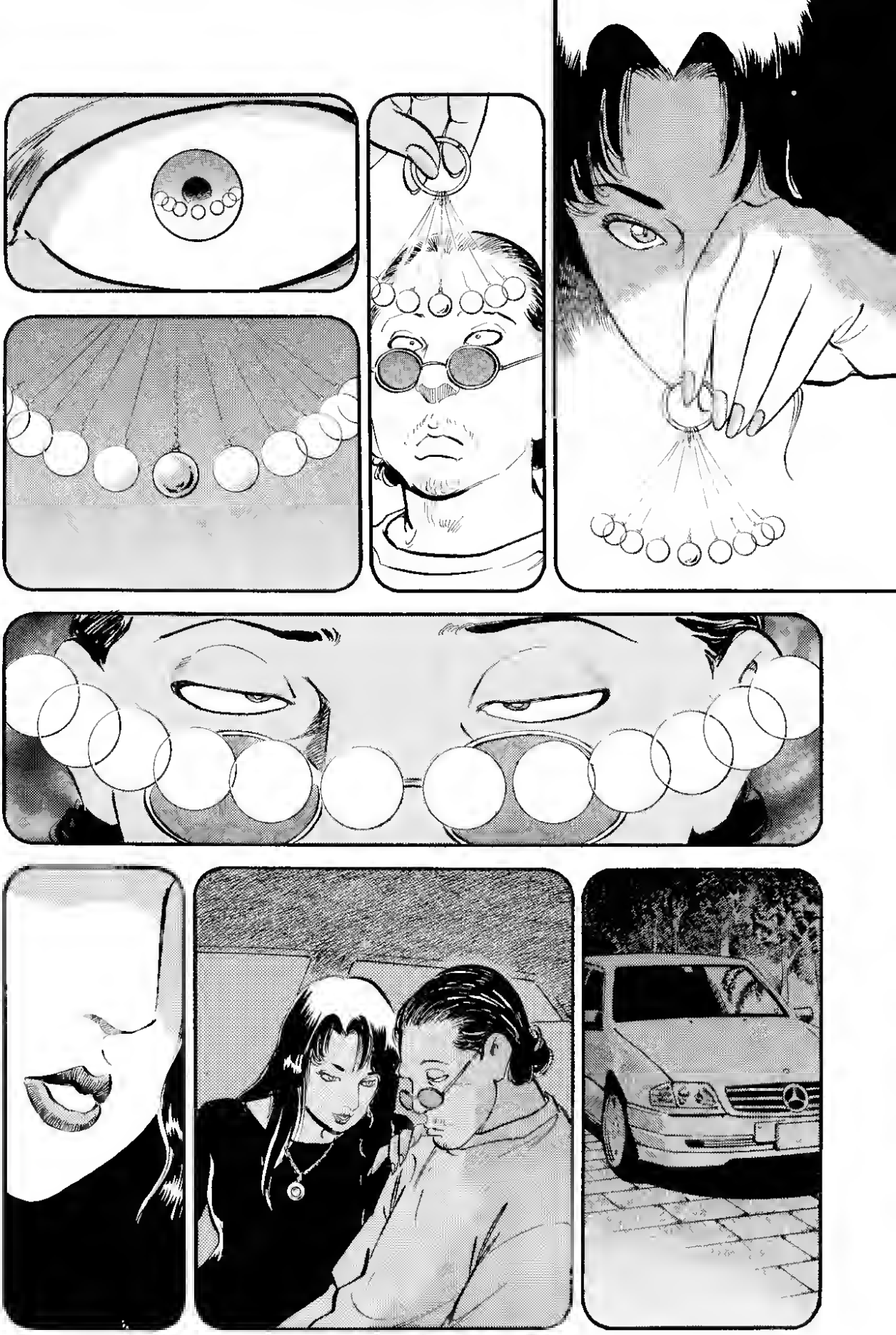
THIS IS ABOUT *FLOOR 7.5,* ISN'T IT?!
H-HOW DID YOU KNOW?!
WELL, YOU SEEM *OVER-MOTIVATED.*
THE PEOPLE WHO APPROACH ME ARE EITHER RICH OLD MEN WHO THINK THEY CAN BUY A LADY MAGICIAN...
...OR CLOSET LESBIANS IN SHAM MARRIAGES.

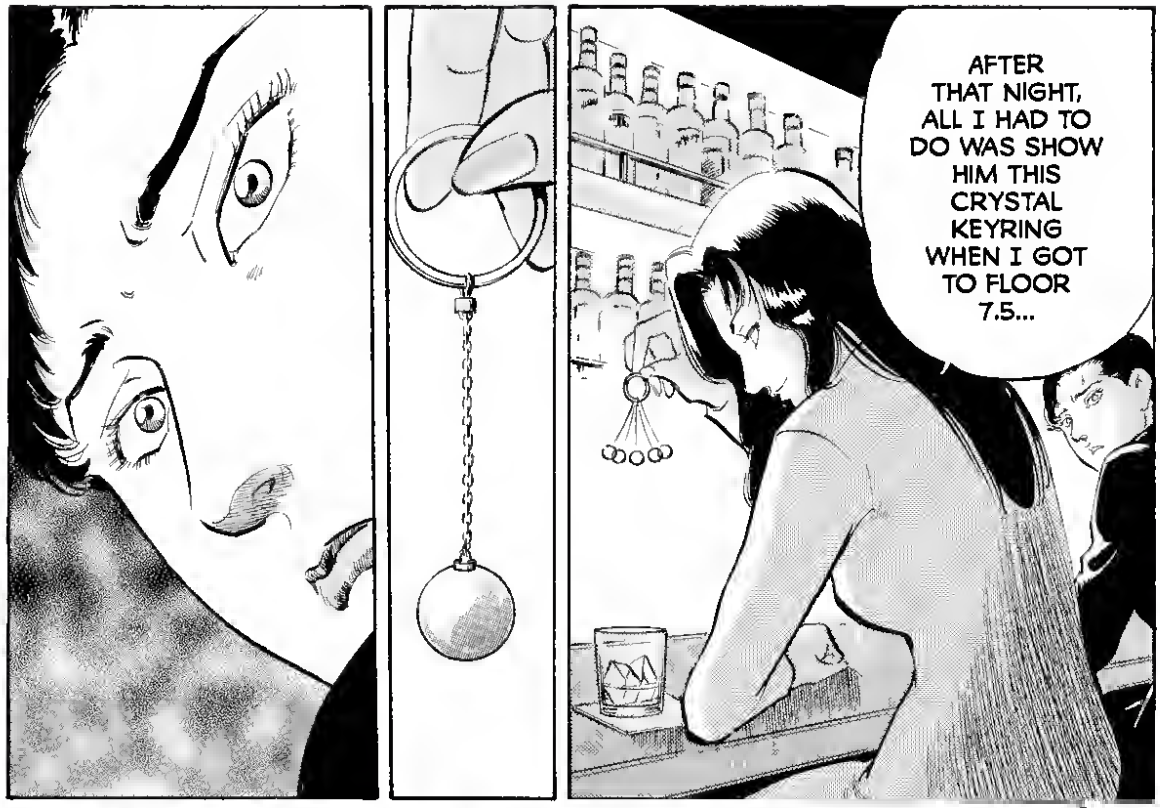
THE MAN WHO ASKED ME TO PERFORM *HYPNOSIS* FOR A TREMENDOUS AMOUNT OF MONEY...
THAT MAN SEEMED *OVER-MOTIVATED,* TOO...
COULD YOU TAKE A RISK?
RISK?
...
...
...
SO I SUS-PECTED.
I NEED TO KNOW ABOUT IT...

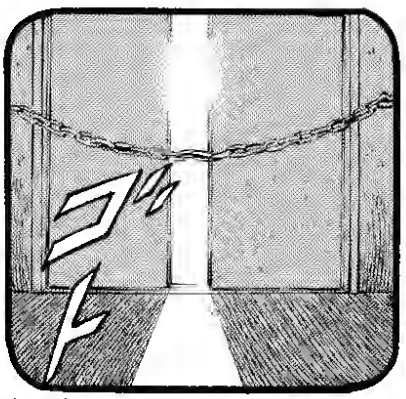
IF YOU SLEEP WITH ME... I GUESS I MIGHT TALK.
I'M A 100%, TWENTY-FOUR-KARAT LESBIAN.
BUT THEN WHY DO I GET THE SENSE THAT YOU'RE NOT FAR OFF THE TYPE...?
JUST JOKING. I KNOW YOU'RE STRAIGHT...
PHHH...
Salem

PLEASE...! SOMEBODY COULD END UP DEAD HERE! THIS IS SERIOUS...
I'M NOT THE KIND OF WOMAN TO CARE ABOUT OTHER PEOPLE'S JUSTICE AND MORALS.
LET'S PLAY A LITTLE GAME...

I'LL TELL YOU EVERYTHING UP TO A CERTAIN POINT.
...WAS FIRST TO SET IT UP SO THAT I COULD ENTER AND EXIT FLOOR 7.5 FREELY...
WHAT I WAS ASKED TO DO...







*FX: KCHNK

*FX: VRRRNN

*FX: KCHAK CHIK

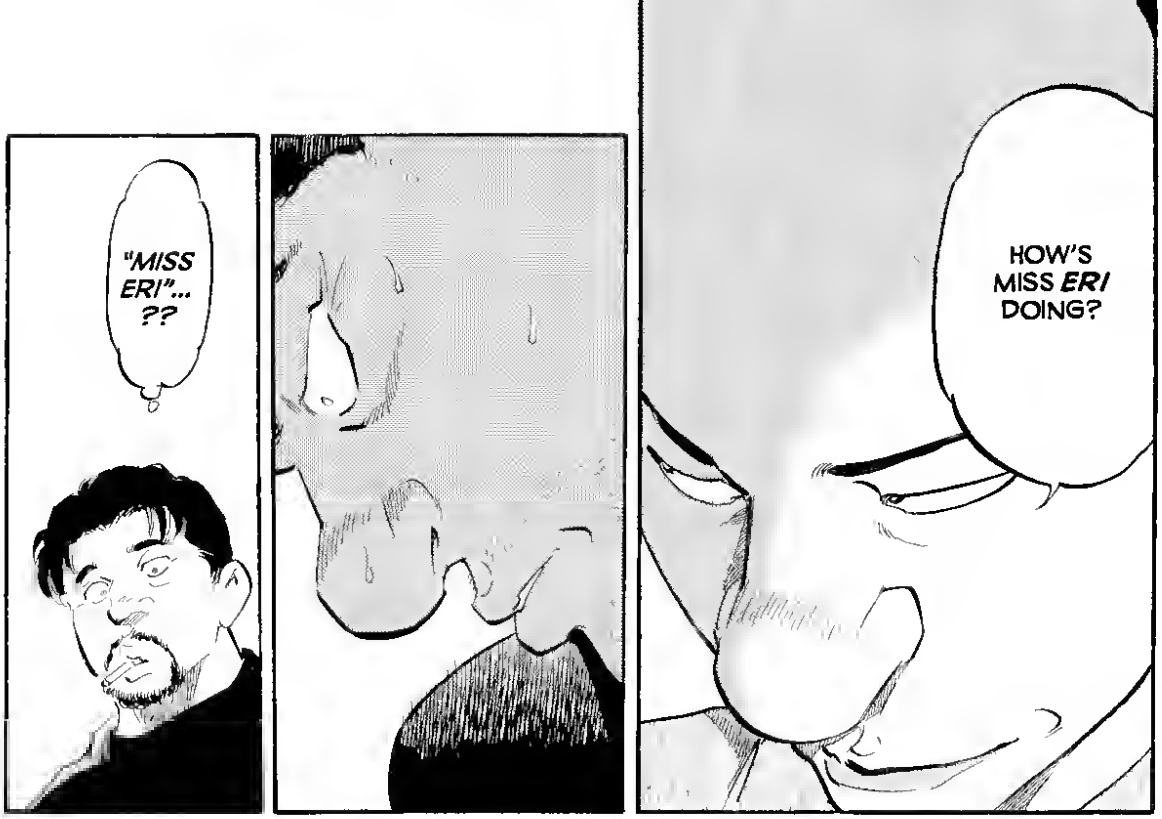
AND SO SLOWLY, OVER A PERIOD OF SEVERAL DAYS, I PLANTED HIM WITH CERTAIN *POST-HYPNOTIC SUGGESTIONS* ...

*FX: KCHAK
KCHAK

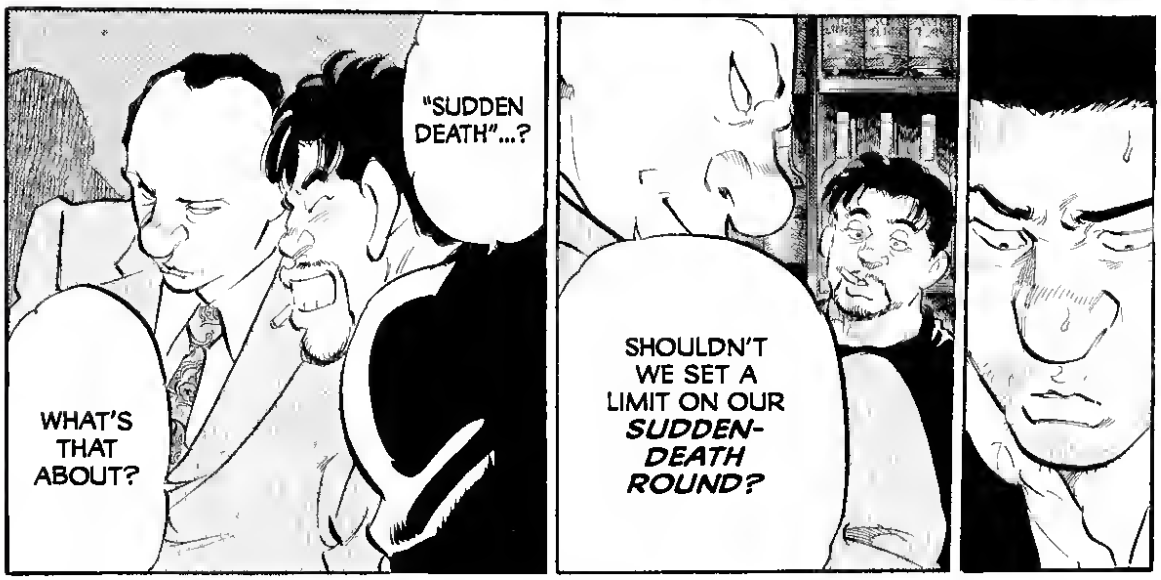
第71話◉リミット

CHAPTER 71
LIMIT

YO!
SEEMS LIKE OUR BEAUTIFUL SECRETARY, KYOKO, IS OFF FOR THE NIGHT 'CAUSE IT'S THAT TIME OF THE MONTH...
HEY THERE, MISTER *GOTO*...
*FX: KRAK


"MISS ERI"... ??
HOW'S MISS ERI DOING?

I REALIZE NOW IT'S A WASTE GIVING MYSELF ANY MORE HANDICAPS FOR YOU PEOPLE.
YOU KNOW, I SEARCHED FOR HER ALL THE WAY TO A BILLIARDS PLACE IN KYOJIMA... HEH HEH!


"SUDDEN DEATH"...?
WHAT'S THAT ABOUT?
SHOULDN'T WE SET A LIMIT ON OUR SUDDEN-DEATH ROUND?

*FX: KONK

MISTER GOTO, LOCK THE DOOR.
THE OUTSIDER WILL SLEEP SOUNDLY FOR A WHILE.
AND TURN OFF THE OUTSIDE LIGHT...
*FX CHIK
*FX CLIK
MOON DOG
MOON DOG

WHAT DO YOU MEAN BY "LIMIT"?
DON'T WE NEED TO SET A TIME LIMIT TO BRING OUR *GAME* TO A QUICK CONCLUSION?

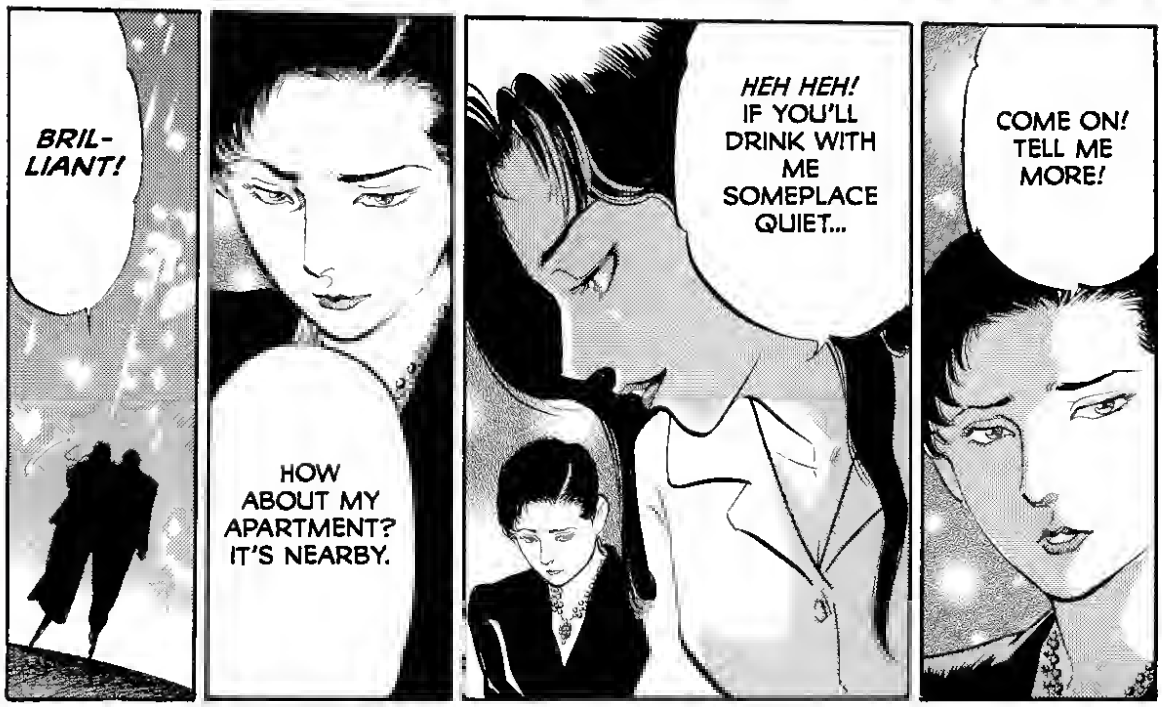
THE MUSIC ROOM...
"TOWN OF FLOWERS" ...
YOU'RE JUST A STEP AWAY...
CAN YOU STILL NOT REMEMBER?

HUH?! HE ON VACATION OR SOME-THING?
*FX. BAM
GOD DAMN IT! AND WE CAME ALL THIS WAY!
*FX. KCHAK KCHAK
MOVIN'
*FX. CHAK

MY INFOR-MATION NETWORK IS UBIQUI-TOUS.
HOW... DID YOU KNOW THAT I DISCOVERED THE TEST SONG WAS "TOWN OF FLOWERS"...?!
DO YOU... HATE ME... BECAUSE I WAS SELECTED TO BE IN THE CHORAL FESTIVAL THAT WAS BEING HELD IN TOKYO...?
SO THE "CERTAIN INCIDENT" *DOES* HAVE SOMETHING TO DO WITH "TOWN OF FLOWERS," DOESN'T IT?
IT WAS MUCH MORE DREAD-FUL...
SOMETHING TO RIVAL A GREEK TRAGEDY...
HMPH. I'M NOT SO PETTY A MAN!

H-HOW COULD I NOT HAVE ANY MEMORY OF AN INCIDENT LIKE *THAT...?*
ISN'T IT POSSI-BLE...
...YOU'VE JUST *IMAGINED* THE WHOLE THING?
THAT NOTHING AT ALL ACTUALLY HAPPENED...?
HEH HEH ...
TO THINK YOU COULD FORGET ...
YOU ARE TRULY A SINFUL MAN...

CONFECTIONERY
RESTAURANT
ALMOND
1946
アマンド


BRIL-
LIANT!
HOW
ABOUT MY
APARTMENT?
IT'S NEARBY.
HEH HEH!
IF YOU'LL
DRINK WITH
ME
SOMEPLACE
QUIET...
COME ON!
TELL ME
MORE!

FOR CERTAIN REASONS ...

WHOA... SO YOU'RE LOADED, HUH?

*FX: BEEPBEEPBEEP
TAPE
FM/AM
TV
HOW ABOUT SOME CHAM-PAGNE?
YEAH! YOU LIKE TO PARTY!
*FX: TINK
SAY, DON'T YOU GET THE FEELING TONIGHT'S NOT THE FIRST TIME WE'VE MET...?

I-IT CAN'T BE! I'VE BEEN HYPNO-TIZED TOO...?!
*FX: PHEW
OH, WHAT FUN! I FEEL LIKE ALL MY SECRETS ARE GONNA COME OUT!
TAKE IT EASY. WE'VE NEVER MET BEFORE.
JUST KIDDING! I'M ONLY PULLING YOUR LEG.

*ON LABEL: ALIAS DOJIMA

ONE MORE WEEK ...
SET THE TIME LIMIT...!

YES... SO IT ALL ENDS TUESDAY NEXT WEEK.
TODAY IS TUESDAY.

LIMIT: END

第72話●セブンdays

CHAPTER 72

SEVEN DAYS

ONE WEEK... THE TIME LIMIT FOR THIS WAR TO END...

EXACTLY ONE WEEK FROM TONIGHT...
DO YOU AGREE?!

WAIT !!
I HAVE SOME CONDI-TIONS!
WE DON'T COME TO THIS BAR ANYMORE ...
HEH HEH! WHAT ARE THEY?

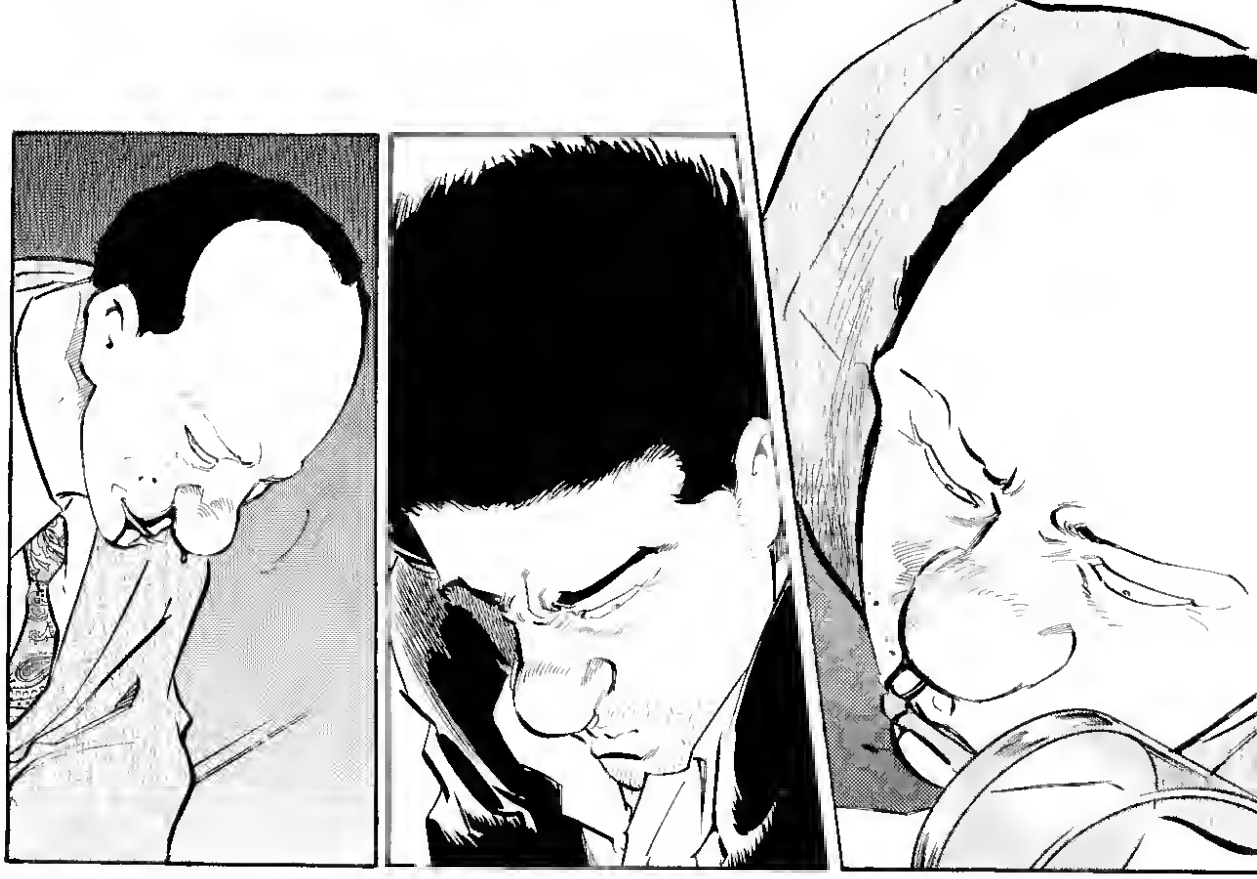
YOU'RE NERVOUS...
I'M A BIT OFF TONIGHT.
I SHOULD'VE JUST TAKEN YOU OUT SOME-WHERE...
SORRY ABOUT THAT. IT WASN'T VERY LIKE ME.
YOUR CONDI-TIONS?
HMPH! NOT AT ALL!
IT'S BECAUSE YOU FELT THE HARMONY YOU'D SET UP FOR YOUR GAME WAS THREATENED, DIDN'T YOU?!

FOR THE WEEK BETWEEN THIS MOMENT AND NEXT TUESDAY, IT'S JUST YOU AND ME TOGETHER.
THIS IS A PRIVATE CONFRONTATION BETWEEN YOU AND ME. I DON'T WANT ANYONE ELSE INVOLVED.
WE CAN TAKE YOUR CRUISER OUT TO SOME UNINHABITED ISLAND OR SOMETHING...
...OR WE CAN LOCK OURSELVES UP IN YOUR MANSION...
JUST THE *TWO OF US...*

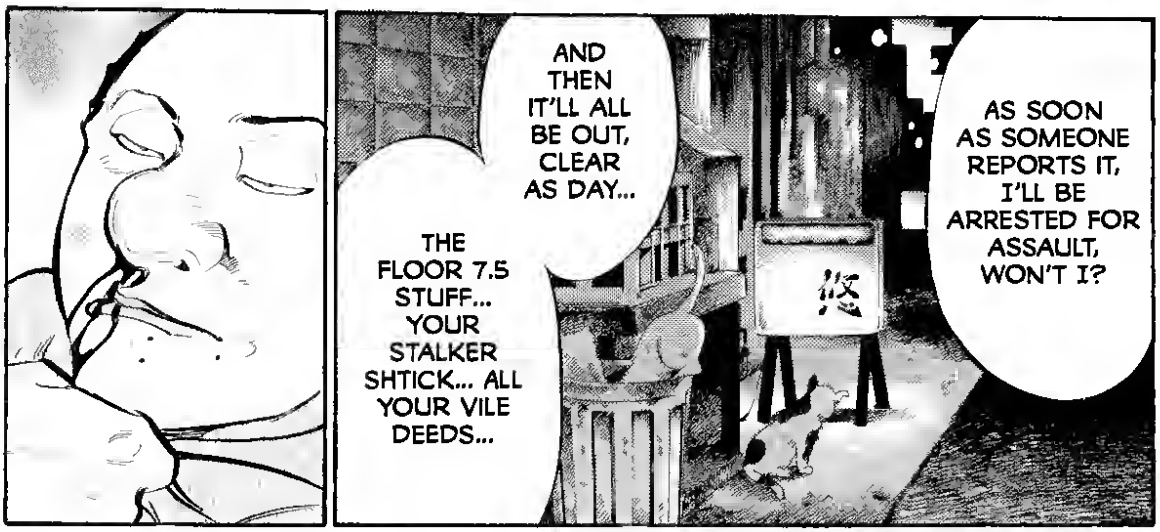
I PROBABLY WON'T REMEMBER THE INCIDENT CONNECTED TO "TOWN OF FLOWERS"...
...BUT...
...THE MOMENT YOU TRY TO *EXECUTE* ME...
...I'LL RESIST YOU ALL I CAN, LIKE ANY HUMAN BEING...

JUST THE TWO OF US TOGETHER... FOR THE NEXT WEEK.
UNFORTU-NATELY, I HAVE TO VETO THAT CONDITION.
WHY?
EVERY-BODY OUGHT TO BE THERE FOR THE FINALE.
HEH HEH!
WE HAVE SUCH A CHARMING ARRAY OF SUPPORTING CHARACTERS IN OUR GAME, DON'T YOU THINK...?

*KRAK

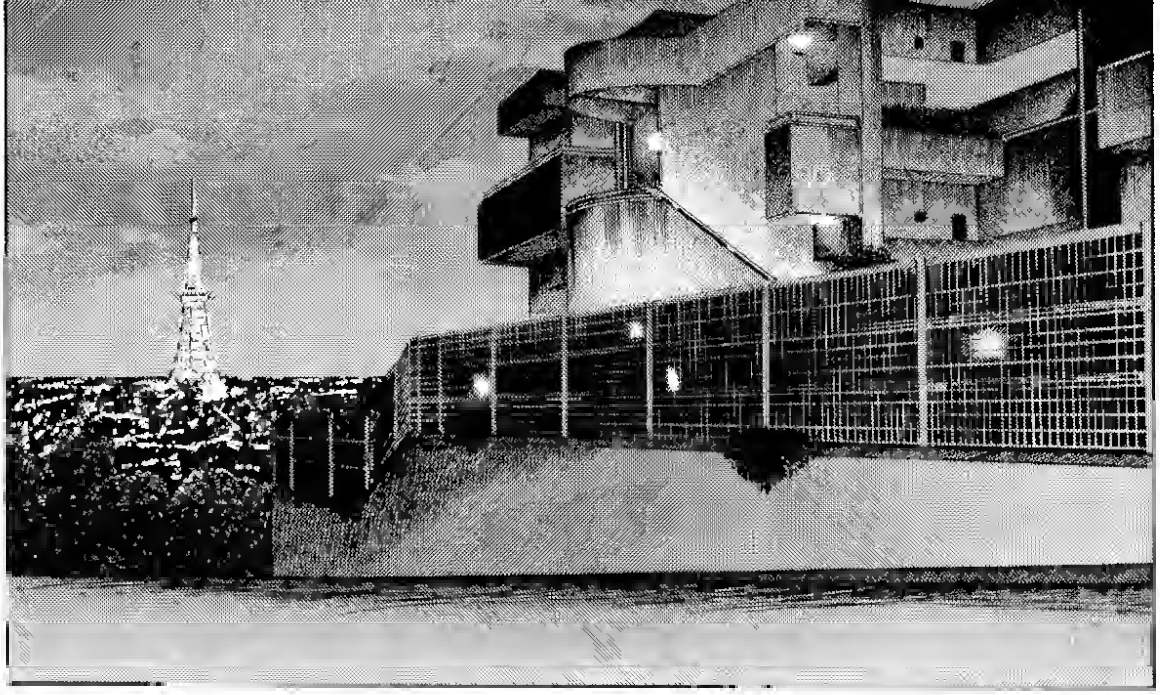


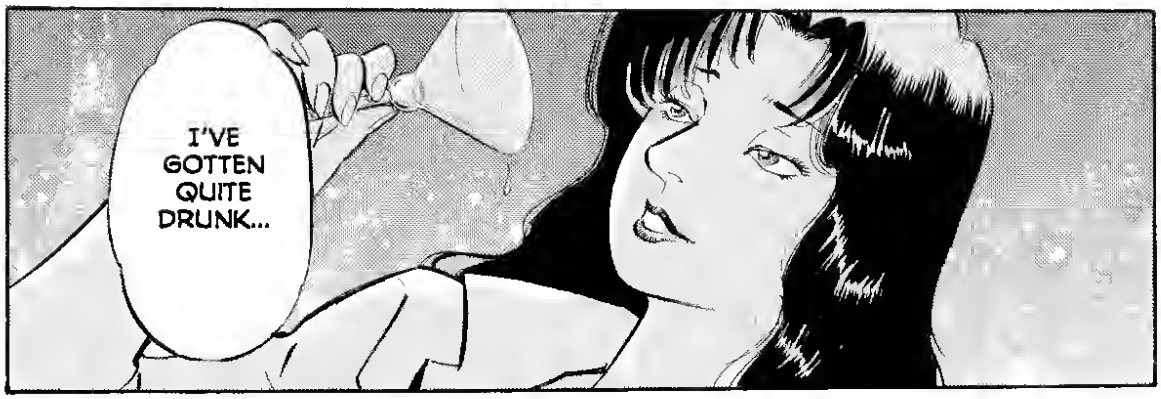
...I'LL DRAG YOU OUT OF HERE...AND BEAT YOU HALF TO DEATH IN THE MIDDLE OF GOLDEN GAI!
IF YOU DON'T ACCEPT MY CONDITION...

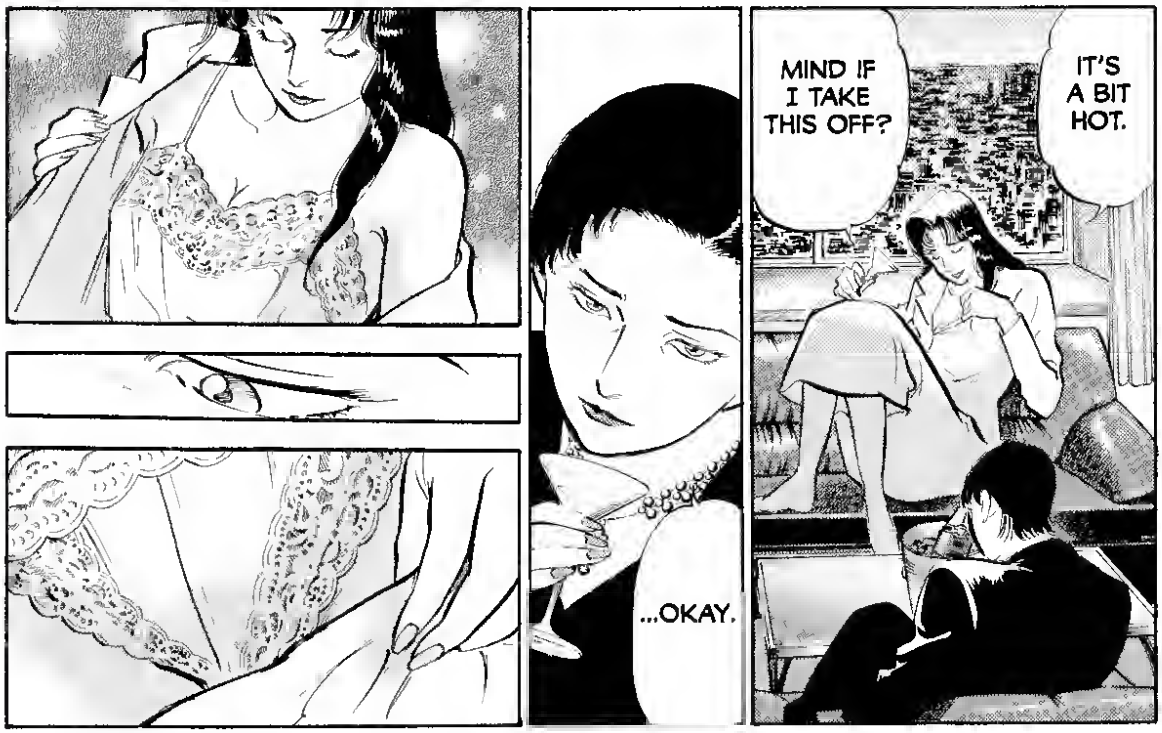

AND THEN IT'LL ALL BE OUT, CLEAR AS DAY...
THE FLOOR 7.5 STUFF... YOUR STALKER SHTICK... ALL YOUR VILE DEEDS...
AS SOON AS SOMEONE REPORTS IT, I'LL BE ARRESTED FOR ASSAULT, WON'T I?

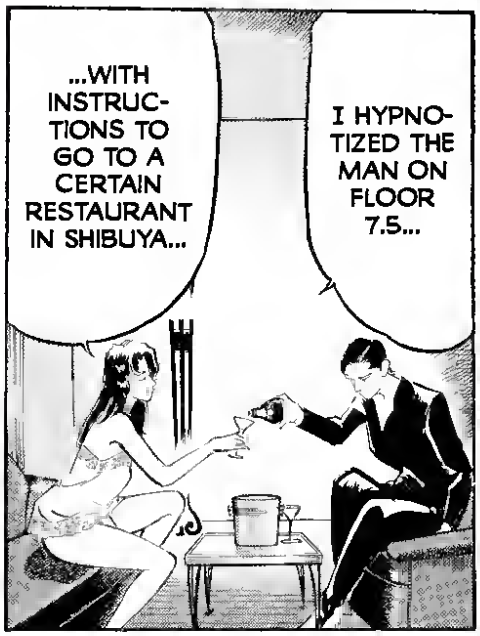
*FX: KLAK
I'M NOT THE TYPE WHO GOES TO THE AUTHORITIES! THAT ONE FACT HAS BEEN THE ROOT OF YOUR BEING ABLE TO TARGET ME AND ALL THE MANIPULATIONS YOU'VE MANAGED TO PULL OFF!
I... GIVE UP.
W-WAIT!!

I GIVE UP THAT ONE VISION.
*FX: HAHH HAHH
*FX: HAHH HAHH HAHH
I HAVE NO CHOICE ...
I ACCEPT YOUR CONDITIONS.

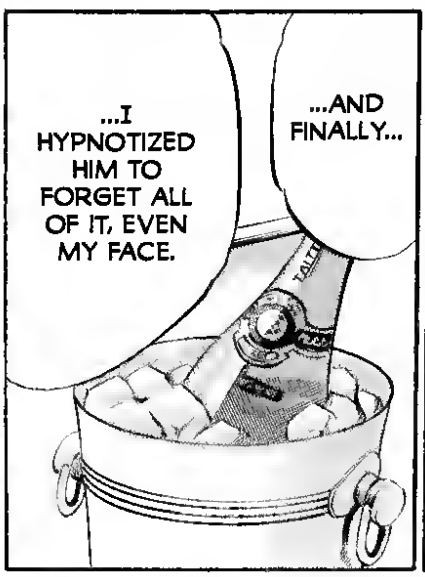



I'VE GOTTEN QUITE DRUNK...


MIND IF I TAKE THIS OFF?
IT'S A BIT HOT.
...OKAY.


I HYPNO-TIZED THE MAN ON FLOOR 7.5...
...WITH INSTRUC-TIONS TO GO TO A CERTAIN RESTAURANT IN SHIBUYA...

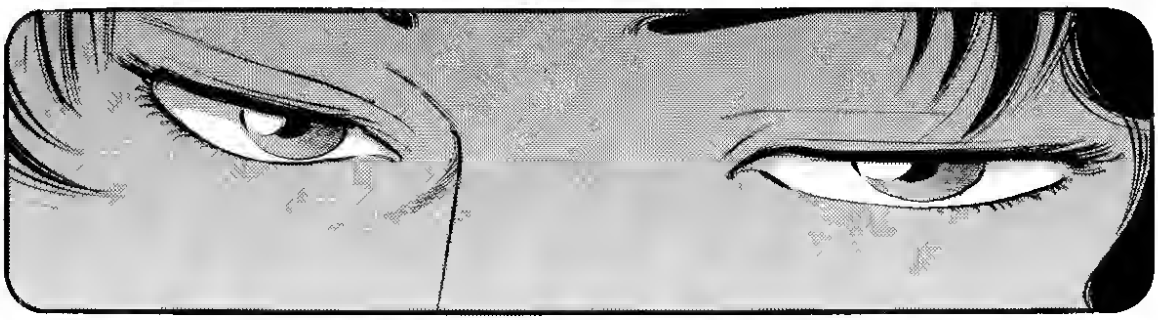
...AND THE FEATURES OF A GIRL WHO WORKED THERE...

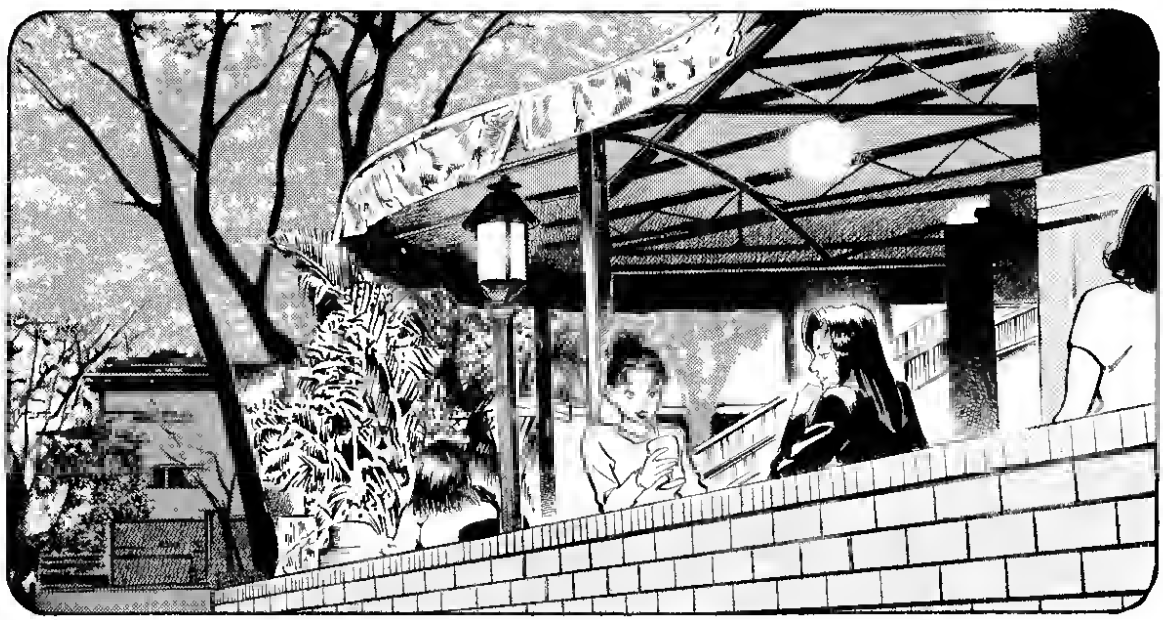

...AND FINALLY...
...I HYPNOTIZED HIM TO FORGET ALL OF IT, EVEN MY FACE.

IF HE SAW ME IN THE STREET, I DOUBT HE'D RECOGNIZE ME. YES.

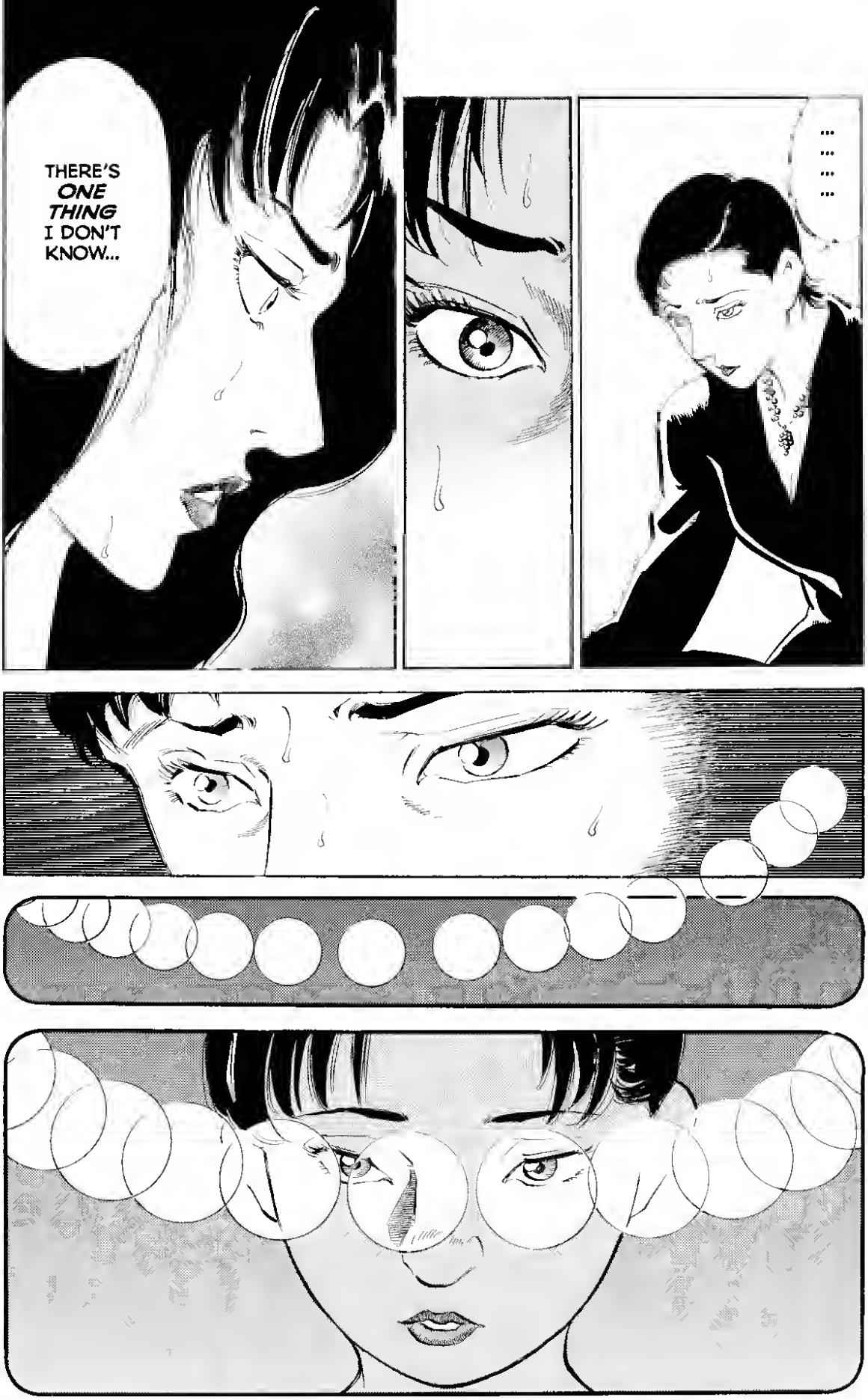
ISN'T IT OBVI-OUS?!
...EVEN IF YOU WERE TO HYPNOTIZE THE MAN, THE GIRL WOULD...
BUT...
MY CLIENT HAD DESIGNATED A GIRL FOR ME TO DO AT THE SAME TIME...

YOU'RE SPIRIT SENSITIVE, AREN'T YOU?!
EXCUSE ME...
YES...?!

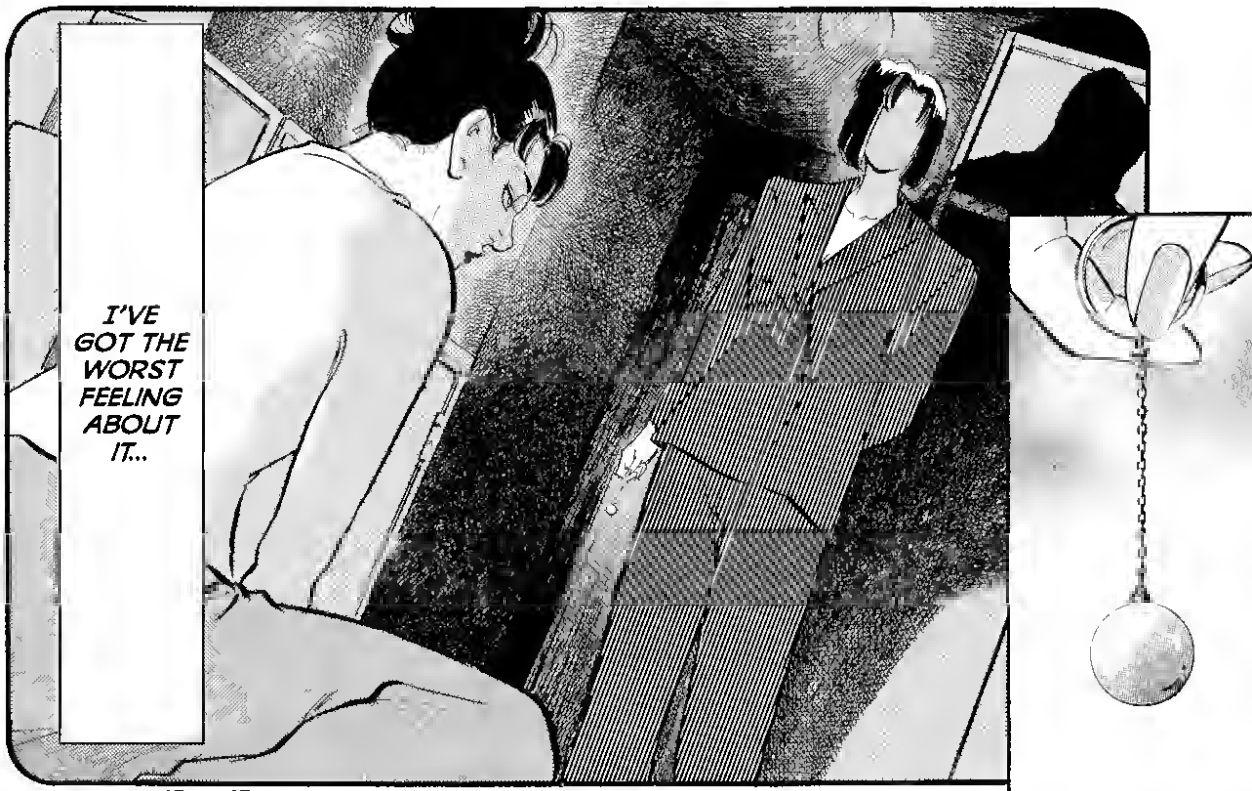




SHE WAS OBVIOUSLY A VIRGIN...BUT STRANGELY IT WAS LIKE SHE'D REACHED A HIGH STATE OF... RELIGIOUS ENLIGHTENMENT...
I DID AS I WAS REQUESTED AND *HYPNO-TIZED* HER...
YES.
...TO *FALL IN LOVE* WITH THE MAN ON 7.5...

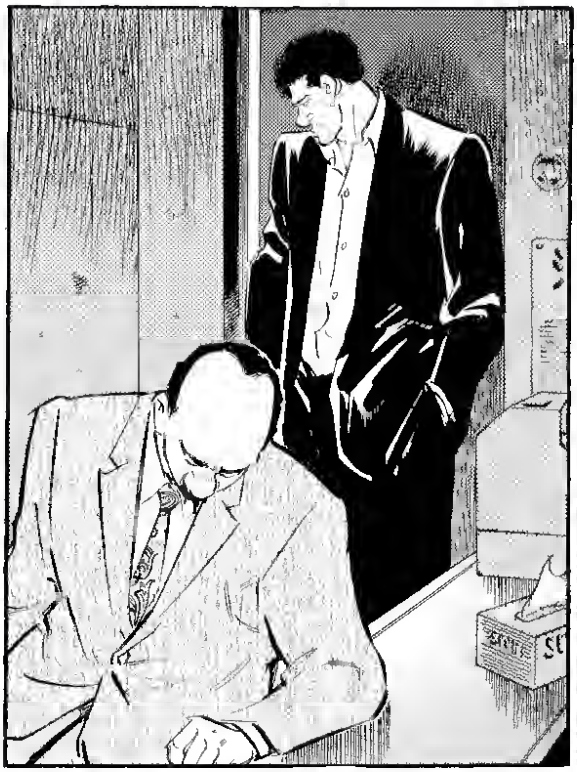

THERE'S ONE THING I DON'T KNOW...
.....

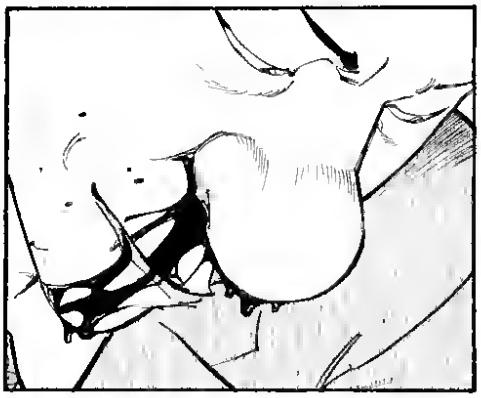
*FX: DINGDONG
OKAY, I'LL TAKE A WALK FOR FIVE MINUTES. GIVE HER WHATEVER POST-HYPNOTIC SUGGESTION YOU LIKE...
*FX: TINK



SEVEN DAYS: END

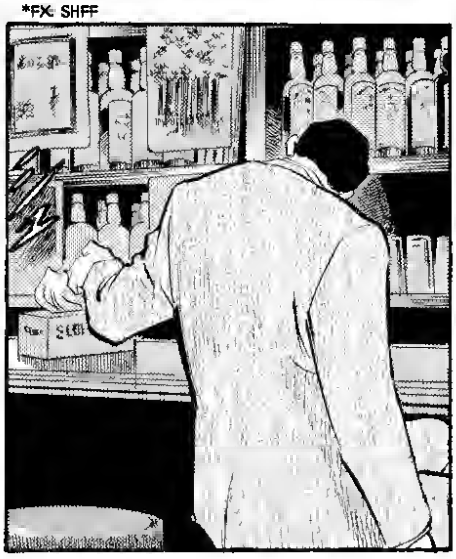
第73話●空白の5分間
CHAPTER 73
A SPACE OF FIVE MINUTES



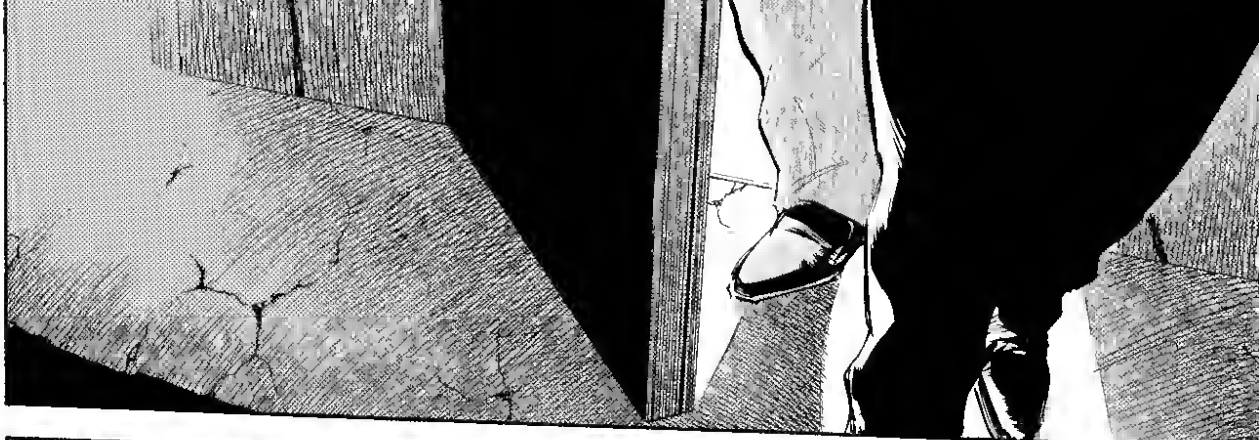


*FX: SHFF

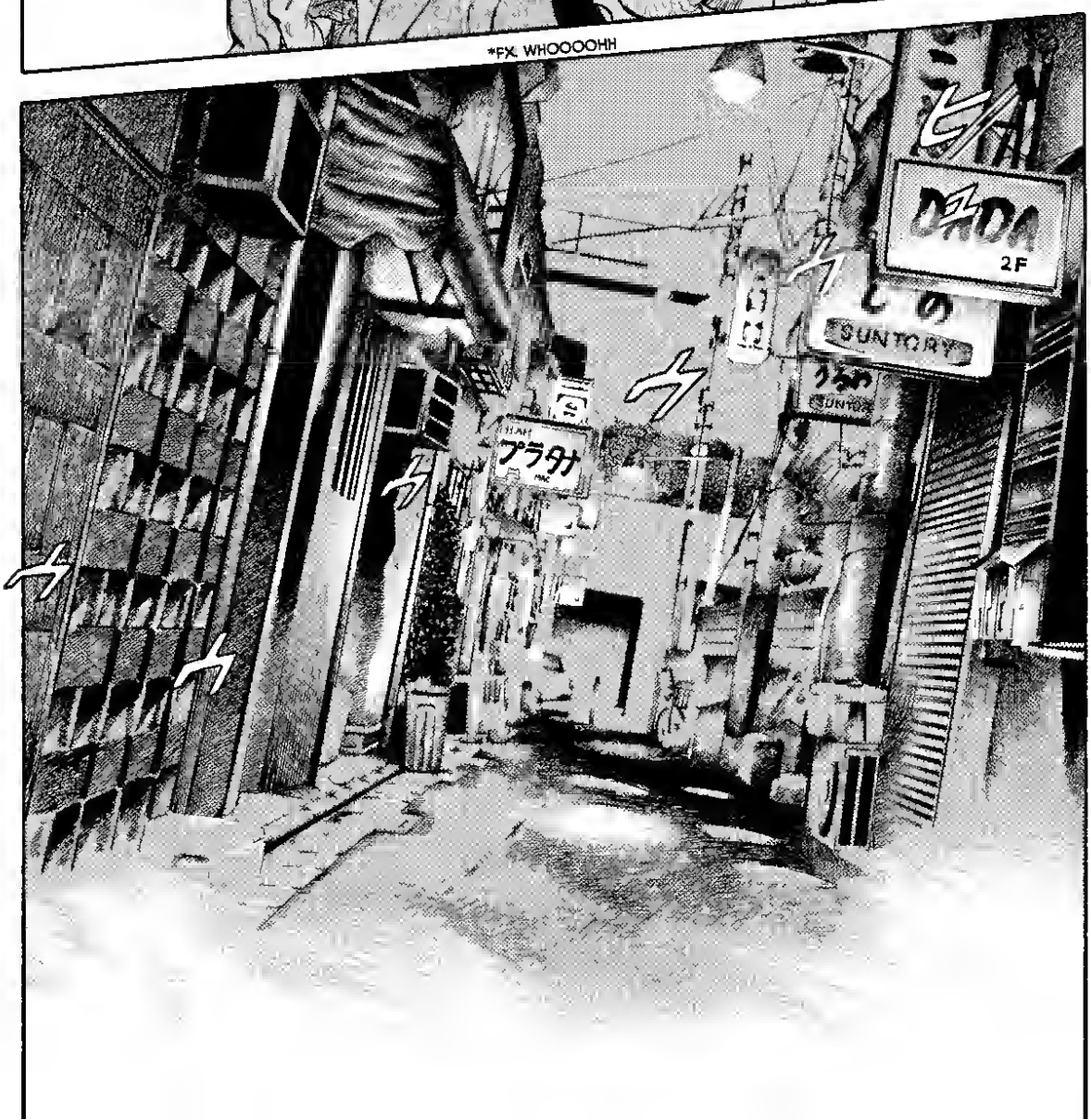
*FX: SHFF



I DON'T ALWAYS USE HIM.
IS YOUR GORILLA FOLLOWING ME AGAIN TONIGHT?
I'M GOING OUT WITH GOTO TONIGHT.
IT'S ME.
...
...
...
*FX. BEEP BEEP
THAT'S AN ORDER!!
DON'T FOLLOW US.

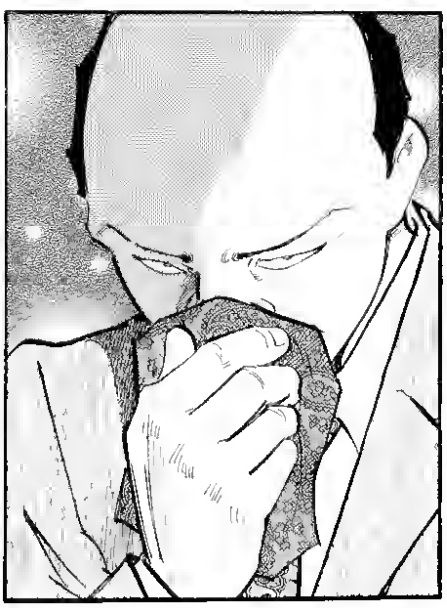


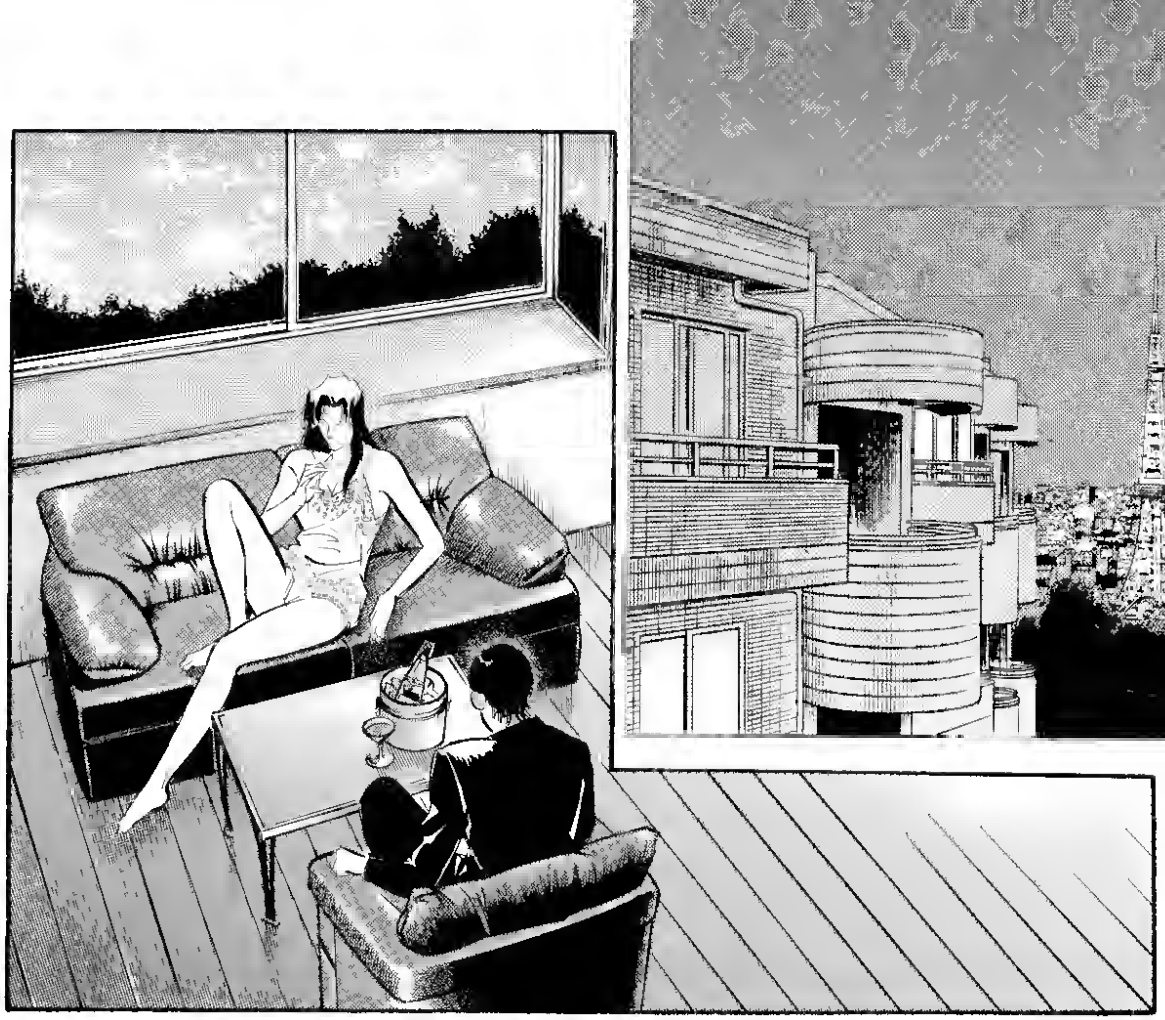
*FX. WHOOOOHH

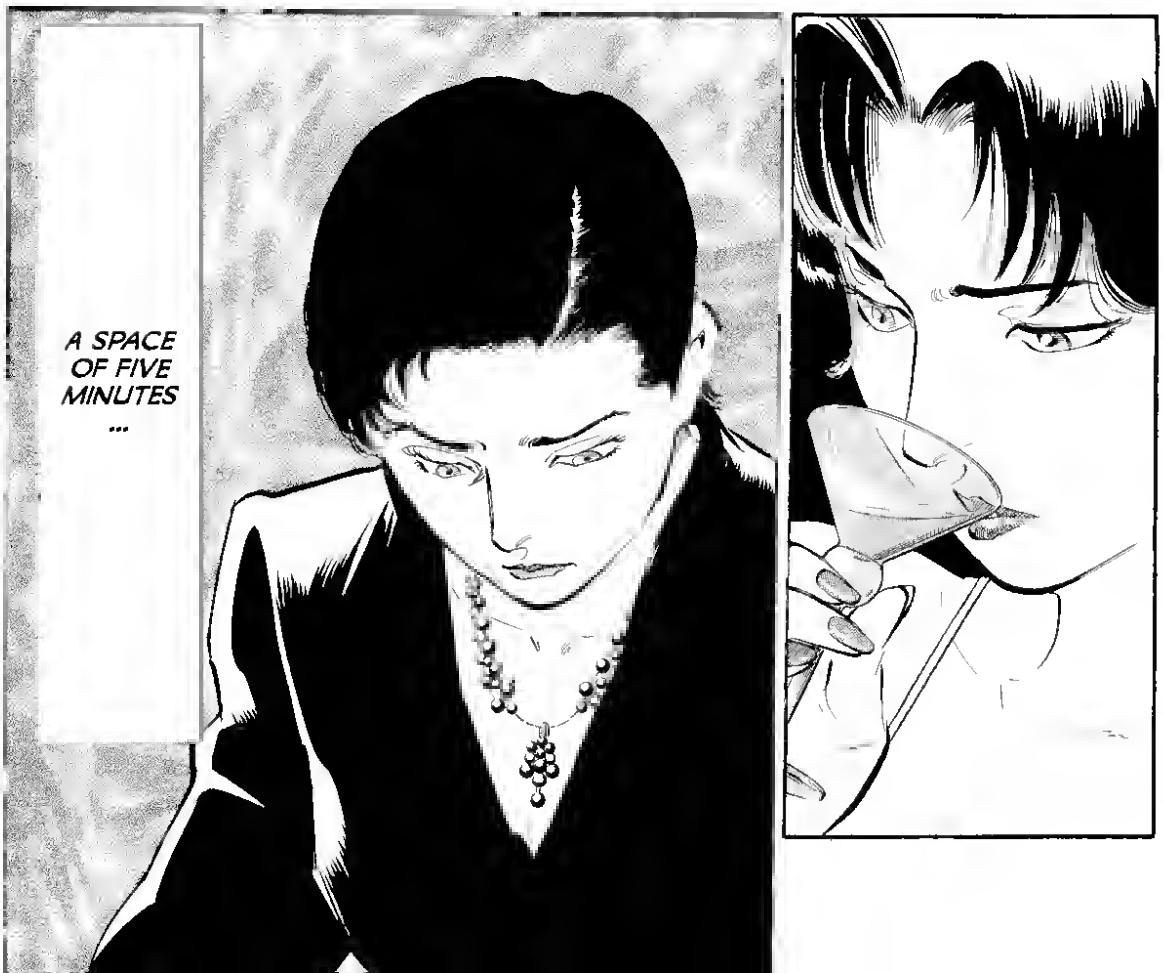


ぶん
トリー生ビール
ひな
WHERE TO...?

AN "UNINHABITED ISLAND," PERHAPS...?





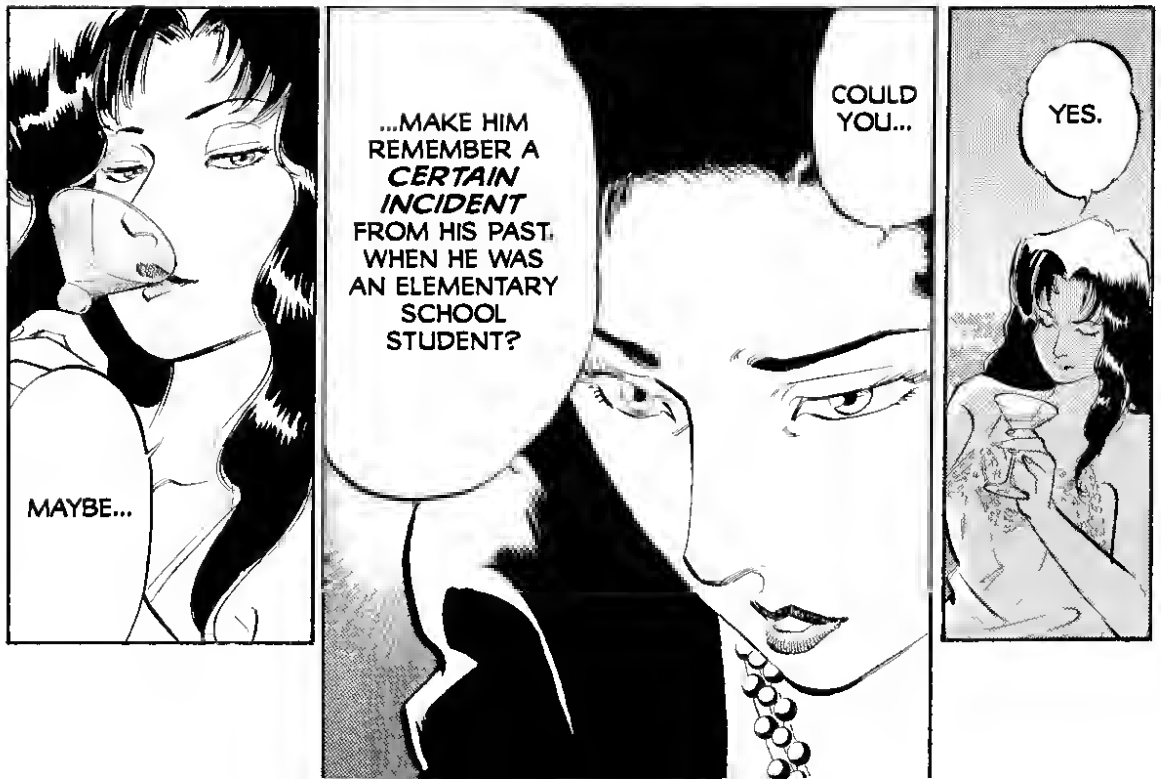

A SPACE OF FIVE MINUTES ...

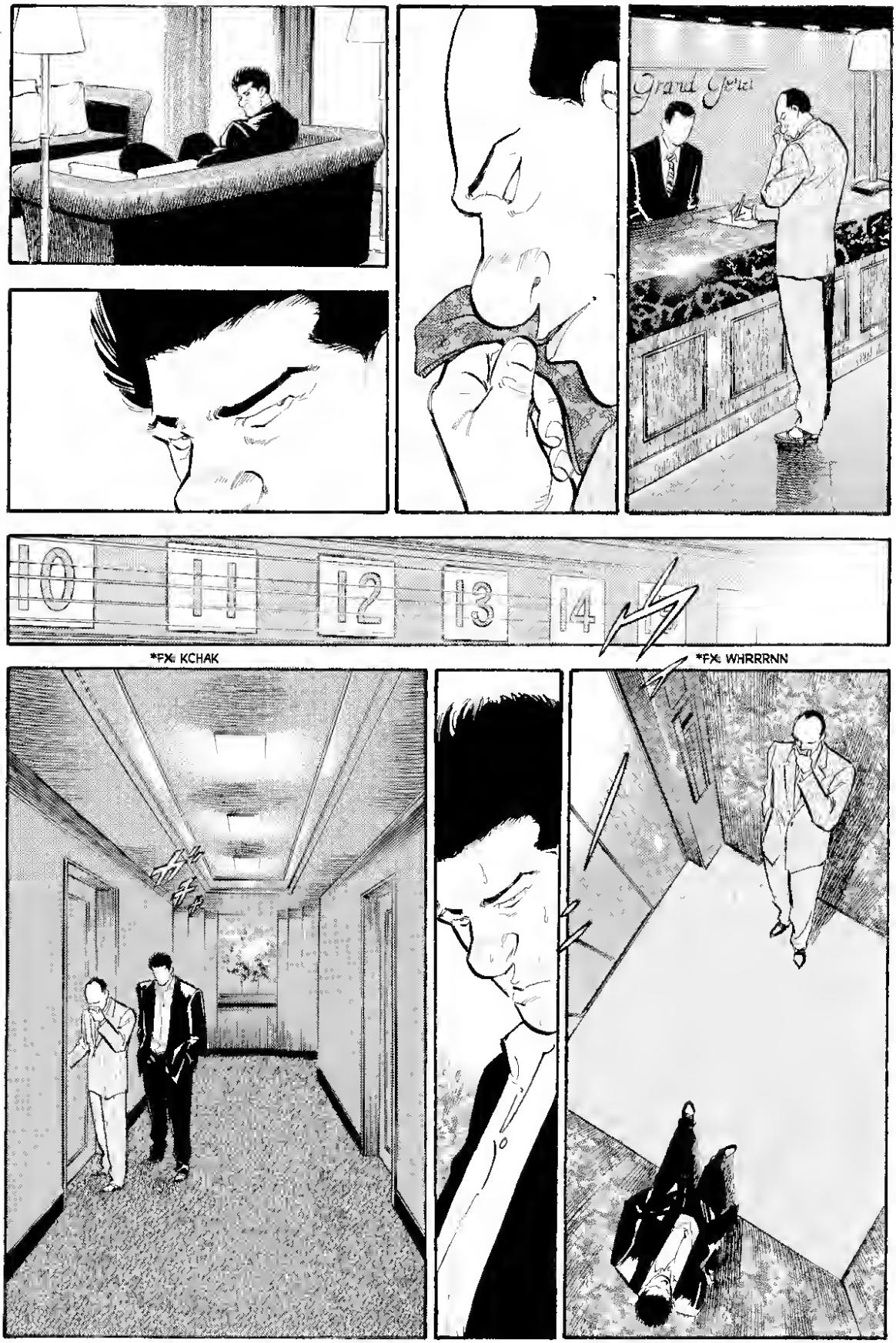
I WANT TO KNOW WHAT THAT POST-HYPNOTIC SUGGES-TION WAS.
...BUT THINKING ABOUT IT NOW, IT WAS CERTAINLY ALL FAR TOO COMPLICATED FOR THAT.
I THOUGHT IT WAS JUST ONE OF THE TYPICAL "ROMANTIC" REQUESTS I GET ALL THE TIME...
WELL, I JUST GOT OFFERED THIS HUGE AMOUNT OF MONEY, SO I TOOK THE JOB...
"DOUBLE LOCKED" ...?!
WELL, AS LONG AS SHE'S NOT DOUBLE LOCKED...
IF I BROUGHT THAT GIRL TO YOU, WOULD IT BE POSSIBLE FOR YOU TO MAKE HER REMEMBER THE POST-HYPNOTIC SUGGESTION FROM THAT FIVE-MINUTE GAP?

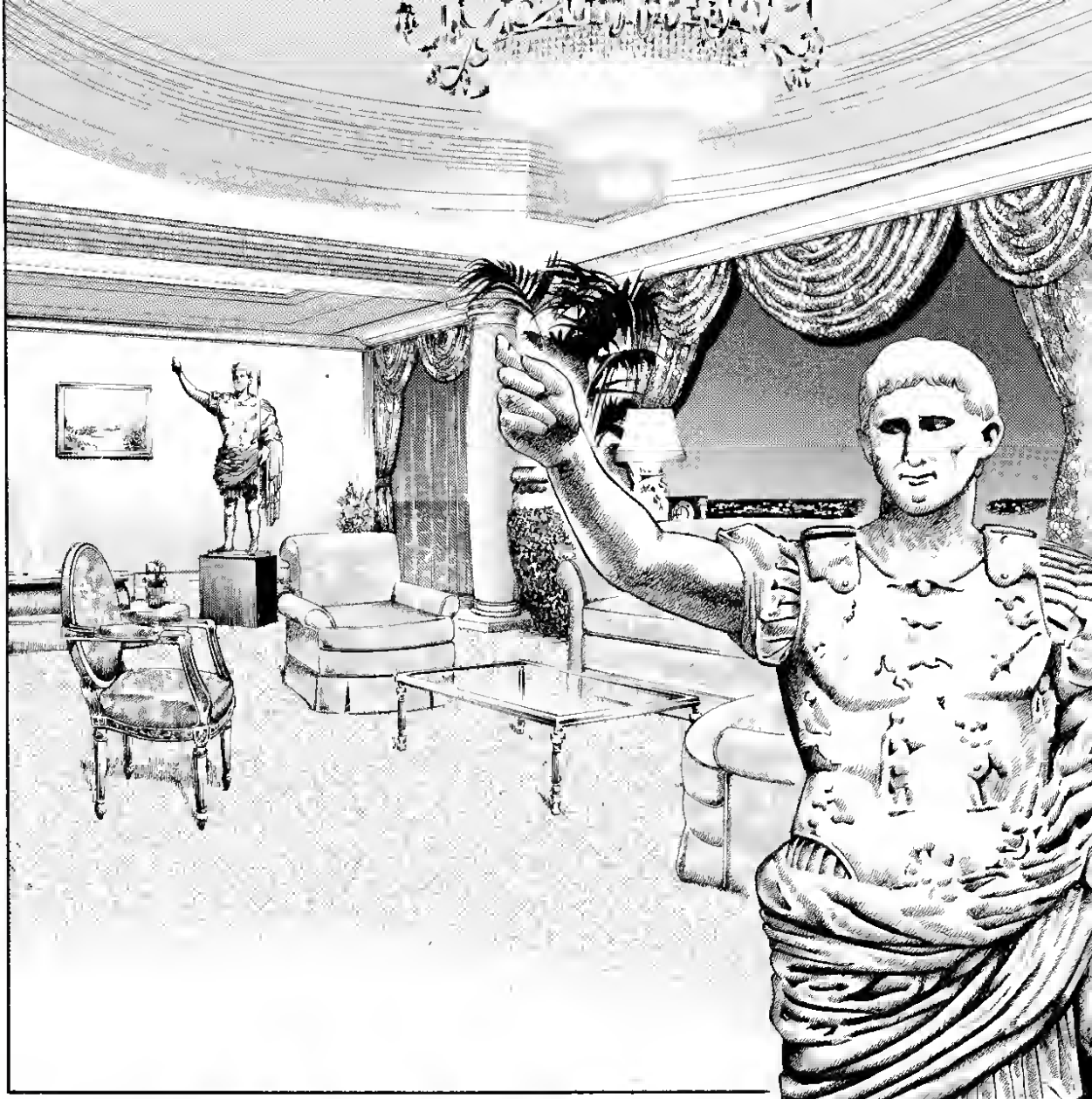
...TO MAKE IT IMPOSSIBLE FOR ME TO REMOVE THE FIRST ONE... PERHAPS.
MY CLIENT BEING *THAT* SERIOUS, HE MIGHT HAVE INCLUDED A *SECOND* POST-HYPNOTIC SUGGESTION...

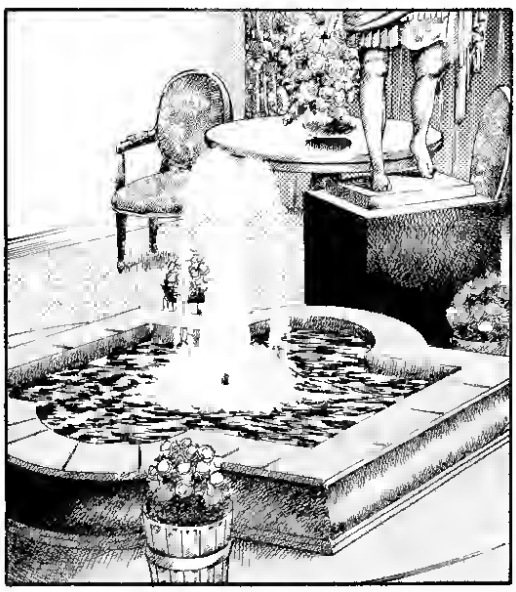
!!
*FX: SHPP SHPP

...YOU WERE THE ONLY ONE WHO WORKED ON THE MAN ON 7.5?
THERE WAS A "FIVE-MINUTE" GAP WITH THE GIRL BUT...

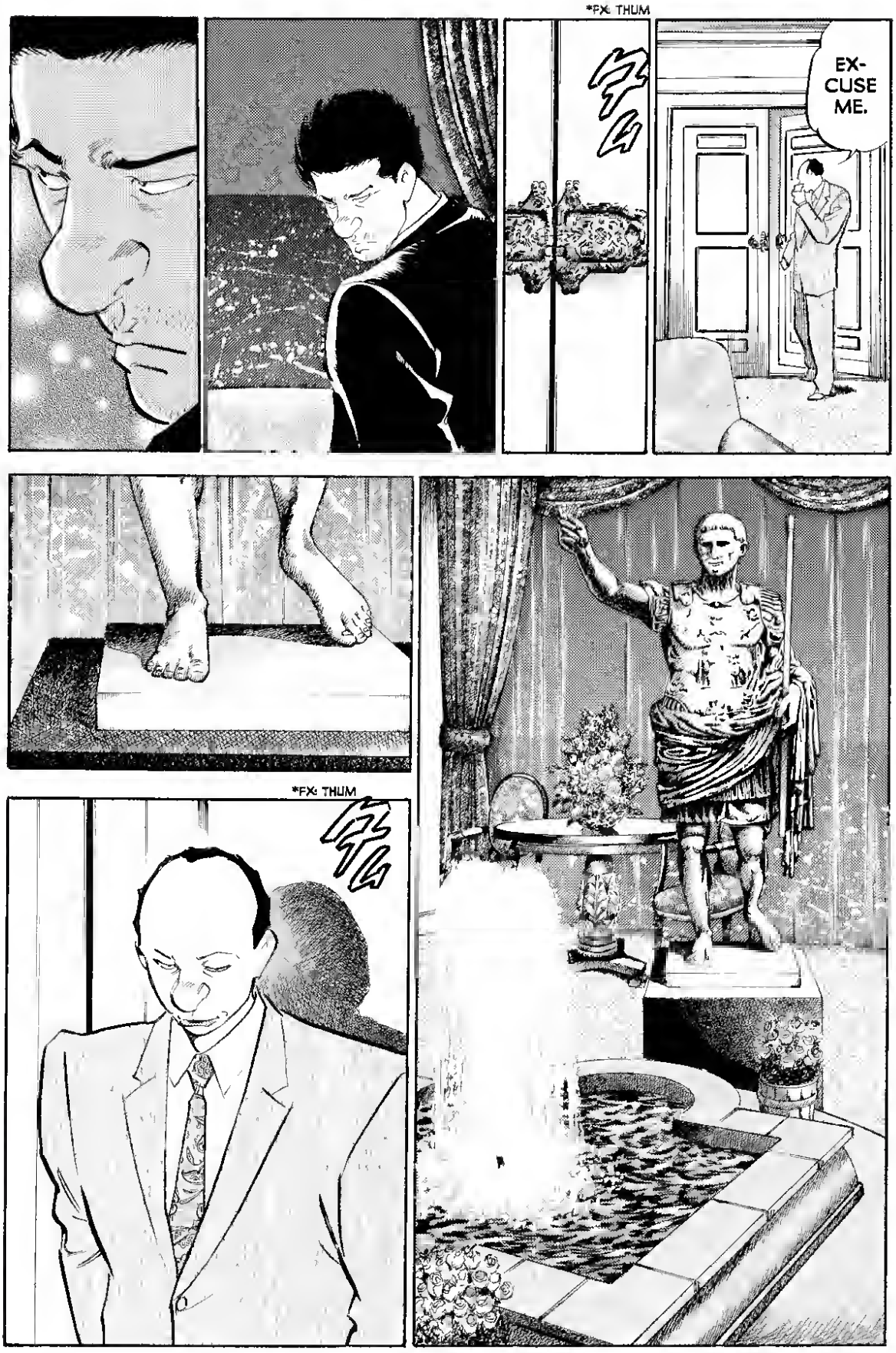

MAYBE...
...MAKE HIM REMEMBER A *CERTAIN INCIDENT* FROM HIS PAST, WHEN HE WAS AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT?
COULD YOU...
YES.


Grand Hotel
10
11
12
13
14
*FX: KCHAK
*FX: WHRRRNN





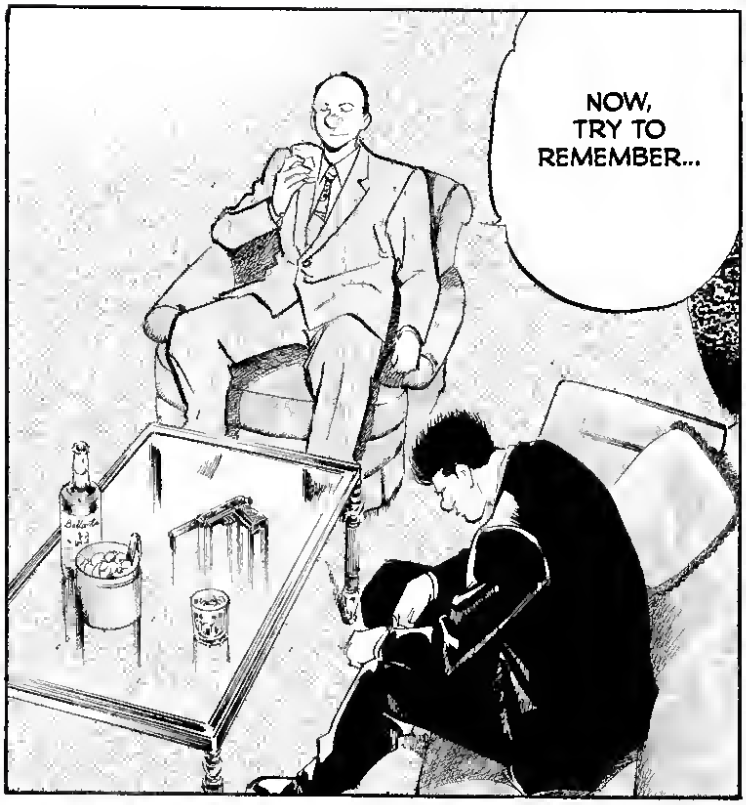
IT'S GOT MULTIPLE BEDROOMS AND BATHROOMS, VERY COMFORTABLE.
I'VE USED THIS ROOM FOR BUSINESS TALKS PLENTY OF TIMES. IT'S FAMILIAR TO ME...
SO IT'S JUST YOU AND ME TILL NEXT TUESDAY, *HUH?*
HEH HEH HEH!
I GUESS... YOU COULD CALL THIS ROOM AN UNINHABITED ISLAND, COULDN'T YOU?!


*FX: THUM
EX-
CUSE
ME.
*FX: THUM

I WON-DER...
DID YOU *PLAN* FOR THIS ALL TO GO THIS WAY, TOO?
WHAT'LL YOU HAVE TO DRINK?
IMPLE-MENTS FOR THE EXE-CUTION.
... ...?!
DO YOU FEEL LIKE... WE'RE MISSING SOME-THING?

*FX RRK RRK RRK RRK RRK
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
*FX CLIK

...
...
...
...
*FX: SQUEAK
ONE OF US *WILL* DIE BY THIS GUN.
ANY OBJEC-TIONS?


NOW, TRY TO REMEMBER...

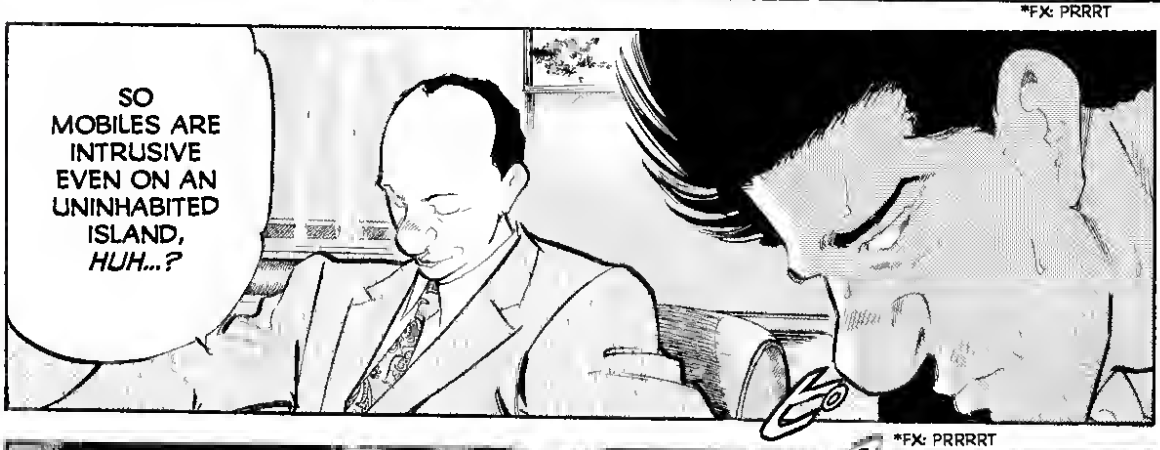
...FOR A PERSON'S WHOLE LIFE...
...A SOLITARY SENSI-BILITY...

...AND THE *VERY INSTANT* TWO SOLITARY SENSIBILITIES COLLIDED WITH EACH OTHER...

IN A RING, IN A RING...
...WE GALLOPED AWAY!
♫
OVER THE VALLEY OF RAINBOW COLORS...
FLOWING ALONG, RIBBON OF THE WIND...

WE GALLOPED AWAY!
WITH SPRING! WITH SPRING!

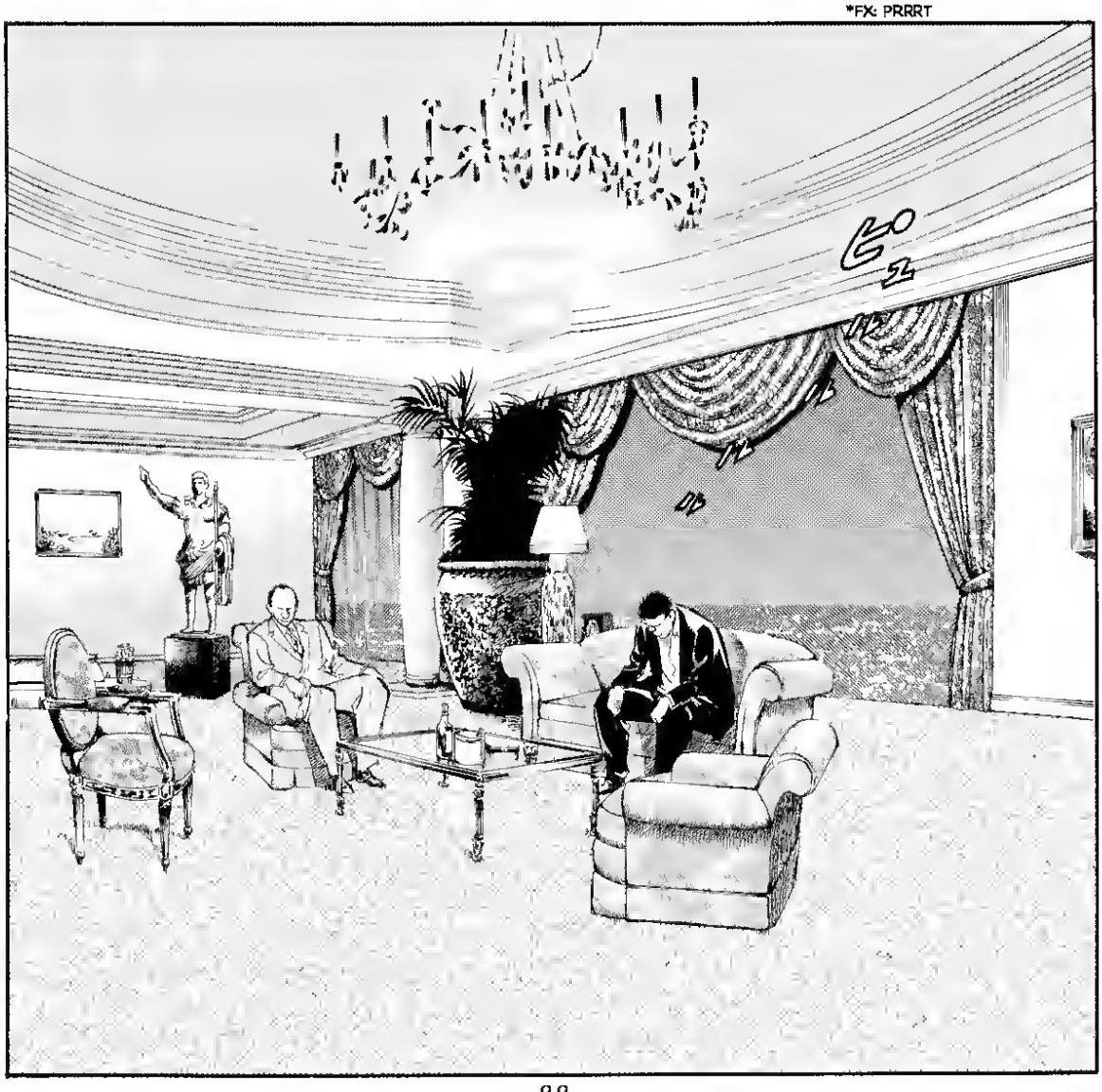
THAT'S YOUR MOBILE PHONE.
*FX: PRRRT
*FX: PRRRT


SO MOBILES ARE INTRUSIVE EVEN ON AN UNINHABITED ISLAND, *HUH...?*

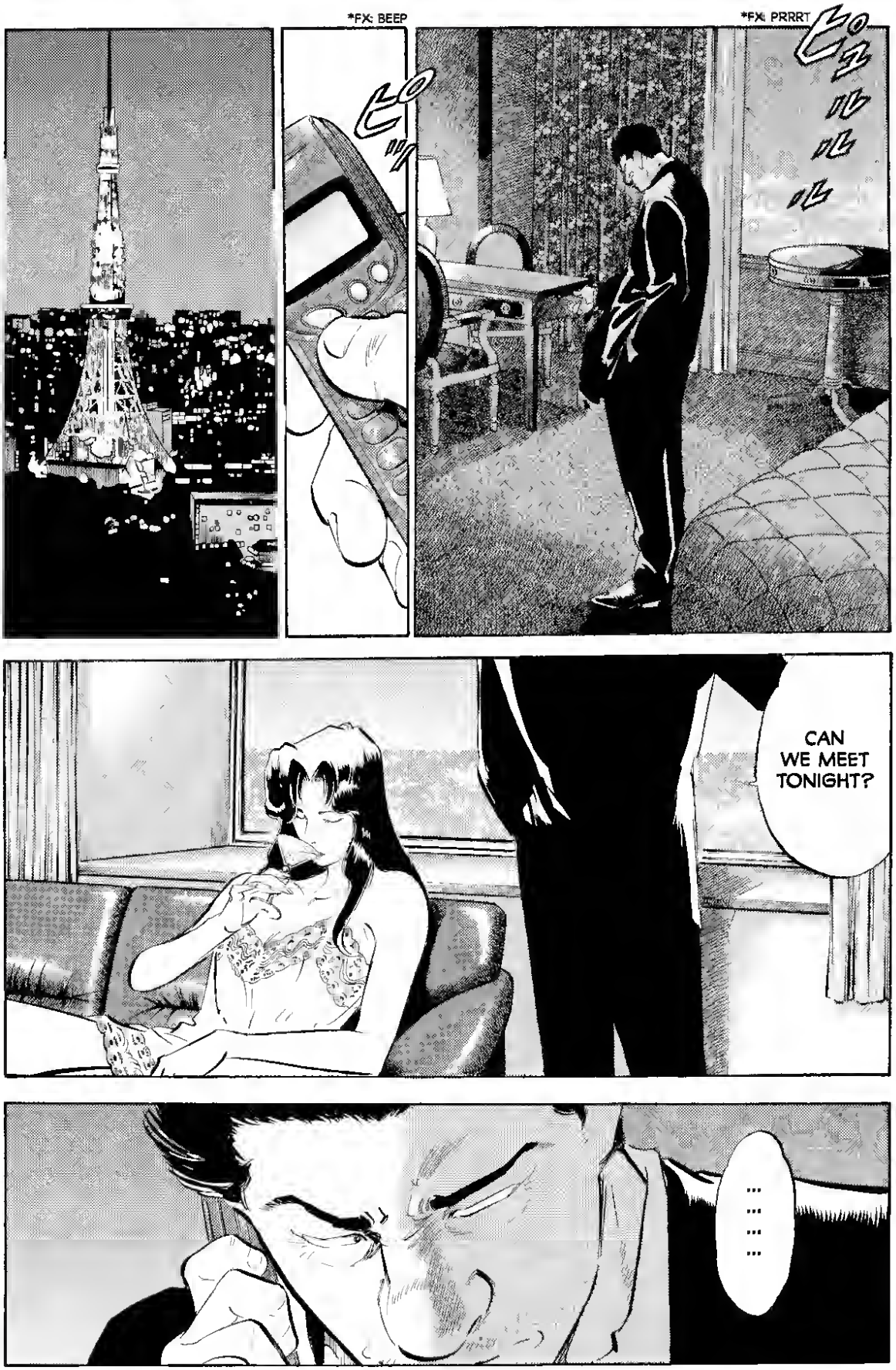
*FX: PRRRRT
*FX: PRRRT

CHAPTER 7-4
UNTIL TUESDAY
第74話●火曜日まで

*FX: PRRRT



*FX: PRRRRT
*FX: PRRRT
OR IS IT MISS KUSAMA?
COULD IT BE MISS ERI?
*FX: PRRRRT
WHAT ARE YOU DOING? YOU CAN TAKE IT IN ANOTHER ROOM IF YOU WISH!
*FX: CHKK
*FX: SHFF


*FX: BEEP
ピロ
*FX: PRRRT
ピロリロリロ
CAN WE MEET TONIGHT?
……

HMPH... MEN BASICALLY NEVER GROW UP, DO THEY?
NO, I...
WHAT'S WRONG? IS SOMEONE AROUND YOU?
I'VE COME INTO CONTACT WITH A CERTAIN "VIP"... SOMEONE WHO'S CLOSE TO THE CORE OF THIS GAME KAKINUMA'S LAID OUT.
WHAT IS IT?
AFTER ALL, I WAS YOUR ELEMENTARY SCHOOL TEACHER WHEN YOU WERE IN GRADE 6, CLASS B.
WHENEVER YOU LIE OR HIDE SOMETHING, I CAN TELL RIGHT OFF BY YOUR VOICE AND ATTITUDE.
I CAN'T TELL YOU ANY MORE OVER THE PHONE.

KAKINUMA... PROBABLY WON'T CAUSE ANY HARM TO YOU OR ERI.
IT'LL ALL BE CONCLUDED IN A WEEK.
WHAT'S THIS ABOUT?
MA'AM...
...I WANT YOU TO FORGET ALL THIS, PLEASE.
THIS IS A *PRIVATE WAR* BETWEEN ME AND KAKINUMA.

I DON'T KNOW WHAT THE HELL'S GOING ON EXACTLY, BUT IT SOUNDS TO ME LIKE YOU THINK YOU'VE GOT NO CHANCE OF WINNING SO YOU'RE GOING TO GAMBLE YOUR LIFE TO TRY TO PROTECT EVERY-ONE AROUND YOU BUT YOURSELF, RIGHT?!
TELL ME... WHAT HAPPENS IF THIS *DOESN'T* END WITH JUST YOU DEAD?!
I'M ALREADY CONVINCED... THAT THE REASON KAKINUMA HATES YOU IS BECAUSE OF THAT "UPRIGHTNESS" OF YOURS.
COME TO MY APART-MENT... AND *HURRY!!*
WELL, LET ME PUT *MY* LIFE ON THE LINE AND GIVE YOU THIS ONE LAST PIECE OF ADVICE...

IT WAS UNREALISTIC TO THINK WE COULD SPEND A WHOLE WEEK TOGETHER ALL BY OURSELVES.
THERE, YOU SEE THAT?
*BTAM
YOU SAID BEFORE...THAT YOU PROBABLY WON'T BE ABLE TO REMEMBER THE CERTAIN INCIDENT CONNECTED TO "TOWN OF FLOWERS"...
WHAT SAY WE MAKE IT SO WE CAN COME AND GO AS WE PLEASE?
I GET SICK OF EATING HOTEL FOOD. THIS IS GINZA. I'D LIKE TO EAT AT SOME OF ITS RENOWNED FIVE-STAR RESTAURANTS...

YOU'D BETTER TAKE THIS SERI-OUSLY!
*WHAM
YOU'VE GOT ONE WEEK... YOU'D BETTER GET AS MUCH INFORMATION TOGETHER AS YOU POSSIBLY CAN!
IT'S THE LEAST YOU COULD DO FOR ME AFTER ALL THE *OBSESSION* I'VE GIVEN YOU UNTIL NOW, DON'T YOU THINK?!

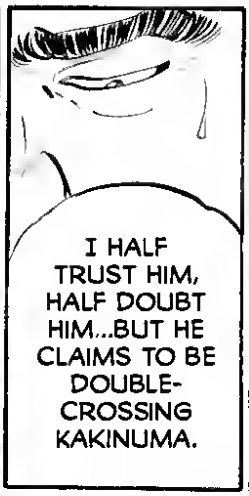
I PLAN TO STAY IN THIS HOTEL FOR THE WEEK. YOU SHOULD FEEL FREE TO USE IT AS *YOU* WISH AS WELL.

IN ANY CASE, NEXT TUESDAY NIGHT YOU AND I WILL SETTLE *EVERYTHING* IN THIS ROOM...

*FX. VRRM

*FX: DINGDONG
*FX VRRRMM
*FX KCHAK

I'LL EXPLAIN ALL THAT LATER.
KNOW HER?


I HALF TRUST HIM, HALF DOUBT HIM...BUT HE CLAIMS TO BE DOUBLE-CROSSING KAKINUMA.

IT'S NOT YOUR FIRST TIME MEETING HIM, IS IT? KAKINUMA'S TOP-GRADE "SECRET SERVICE" MAN.

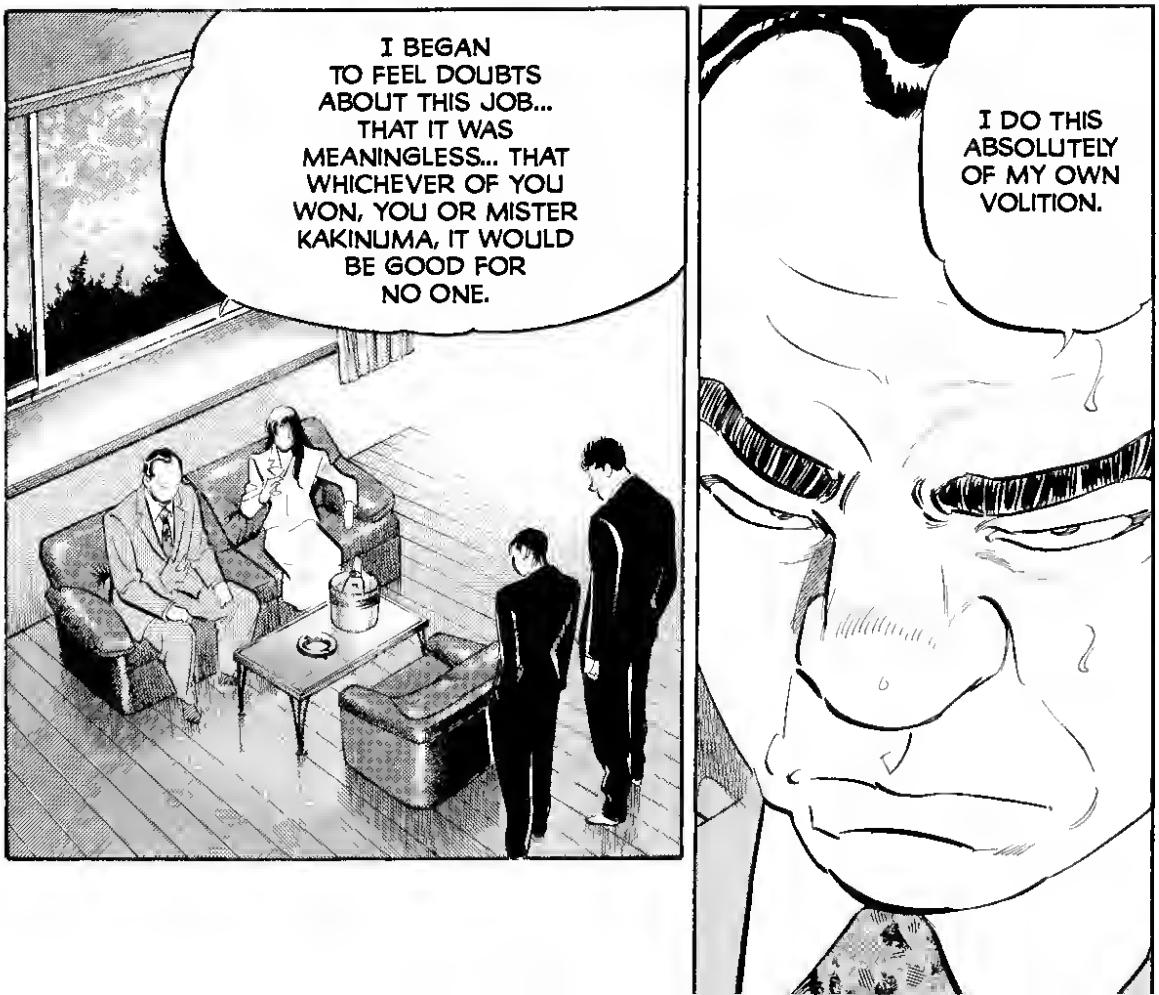
...
...
...
?!
BECAUSE IT'S NOT YOUR FIRST TIME MEETING *HER,* EITHER.

...
...
...

PLEASED.

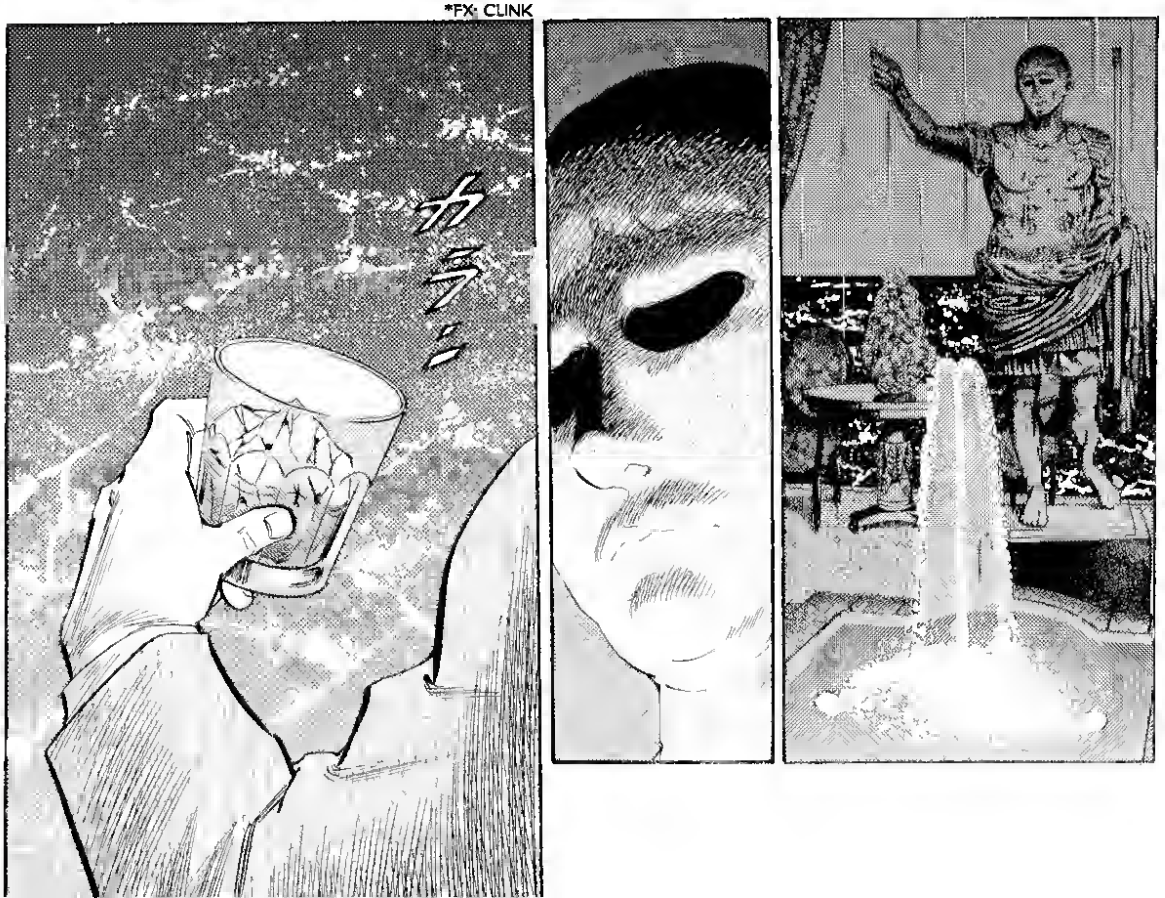
ON FLOOR 7.5 SHE IMPLANTED YOU WITH A POST-HYPNOTIC SUGGESTION ...
...SO THAT YOU'D MEET ERI...
...AND THEN...SHE MADE IT SO YOU WOULDN'T REMEMBER HER OR THE SUGGESTION.
IN THE SAME WAY, SHE ALSO HYPNOTIZED ERI SO THAT SHE'D ACCEPT YOU...
THAT CAN'T BE...

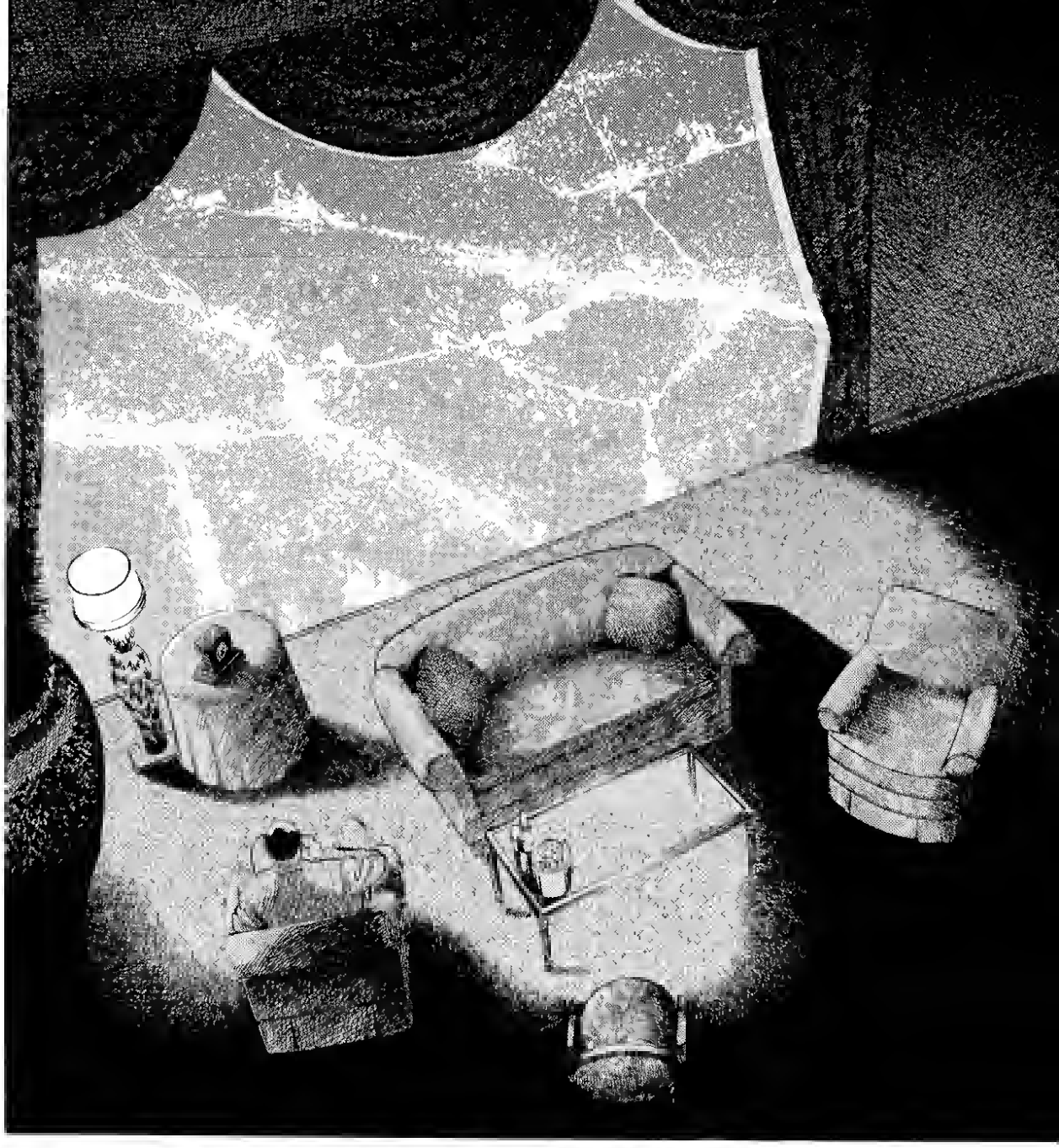
HE TOLD ME ABOUT HER...
IT WAS KAKINUMA WHO HIRED HER...


I BEGAN TO FEEL DOUBTS ABOUT THIS JOB... THAT IT WAS MEANINGLESS... THAT WHICHEVER OF YOU WON, YOU OR MISTER KAKINUMA, IT WOULD BE GOOD FOR NO ONE.
I DO THIS ABSOLUTELY OF MY OWN VOLITION.

...PERHAPS MISTER KAKINUMA HAS EVEN CONTROLLED MY CONTACTING MISS KUSAMA...
EITHER THAT OR...
*FX: PRRRT
IT'S A BIG POSSI-BILITY, ISN'T IT?
*FX: PRRRT

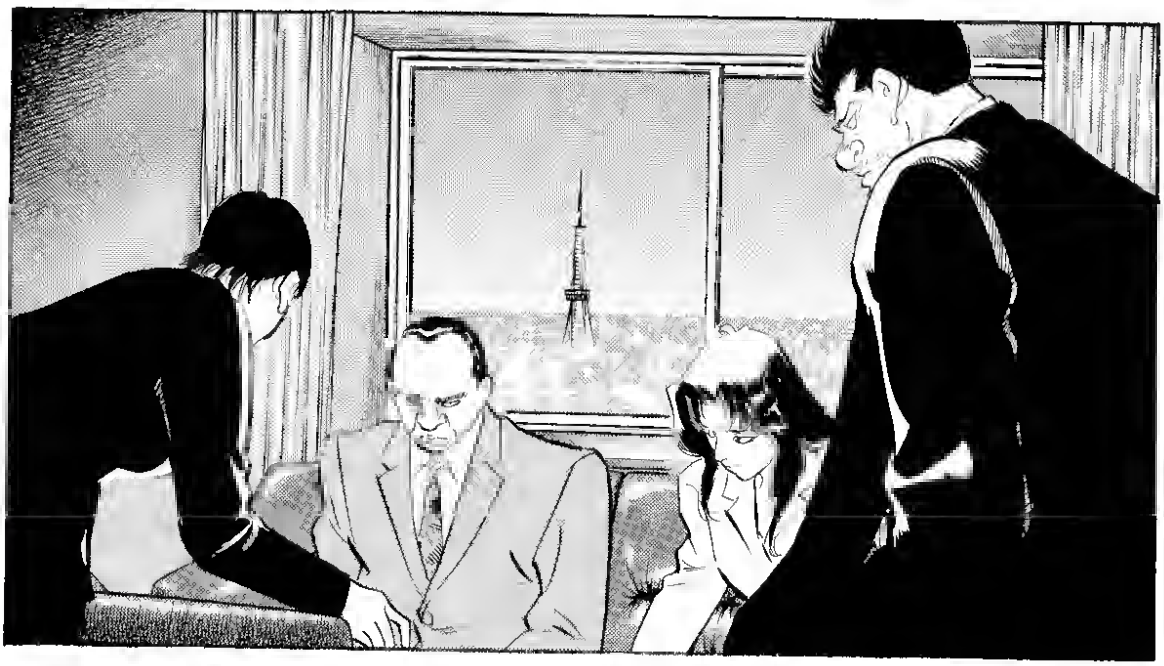
*FX: CLINK





I'M LETTING YOU GO.

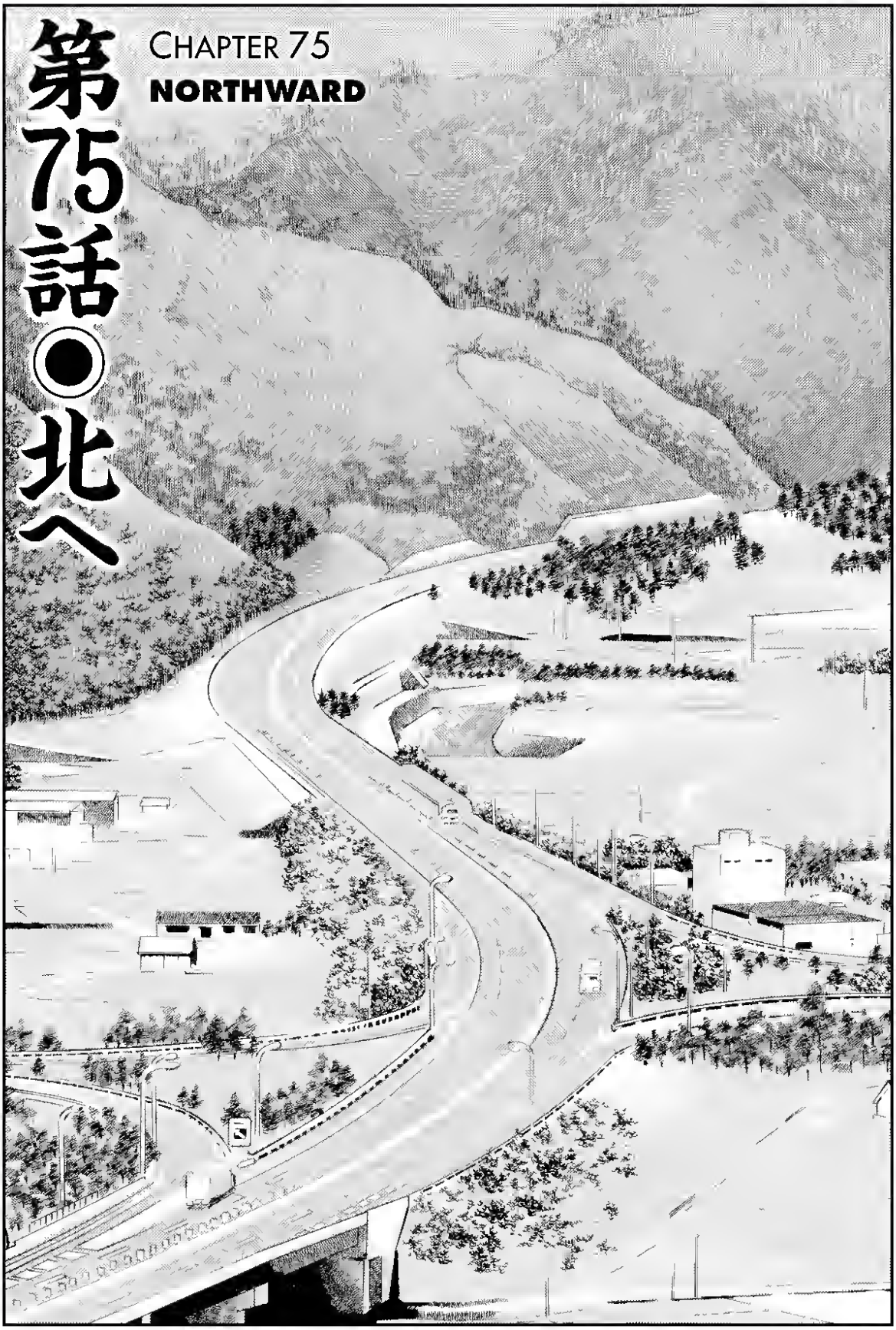
I REALIZE THIS IS SUDDEN, BUT YOU AND YOUR SUBORDINATES HAVE SERVED YOUR ROLE.
I PAID YOUR FEE IN ADVANCE, SO I'M SURE YOU HAVE NO OBJECTIONS, DO YOU?!
*FX: BEEP
WHAT DID KAKI-NUMA SAY?



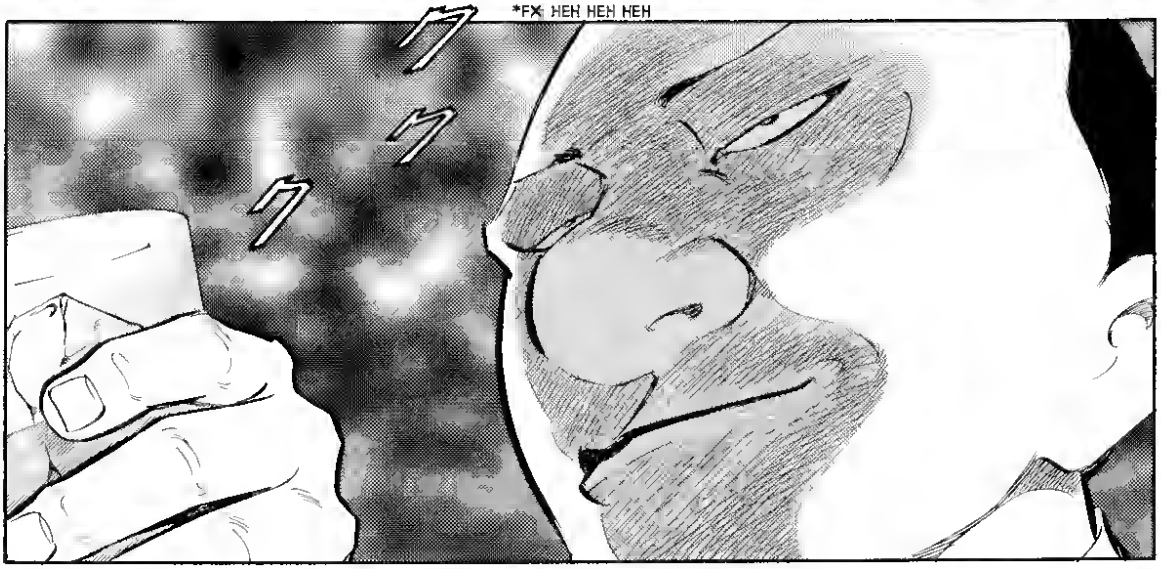
UNTIL TUESDAY: END

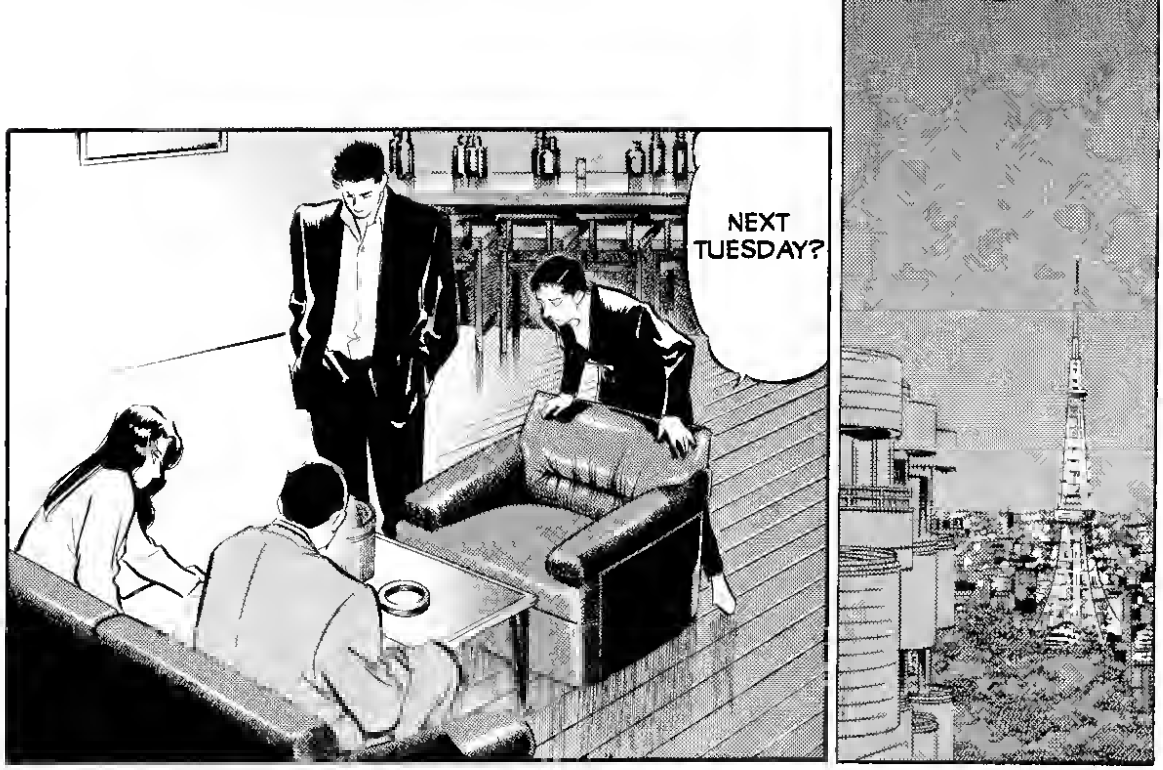
第75話●北へ

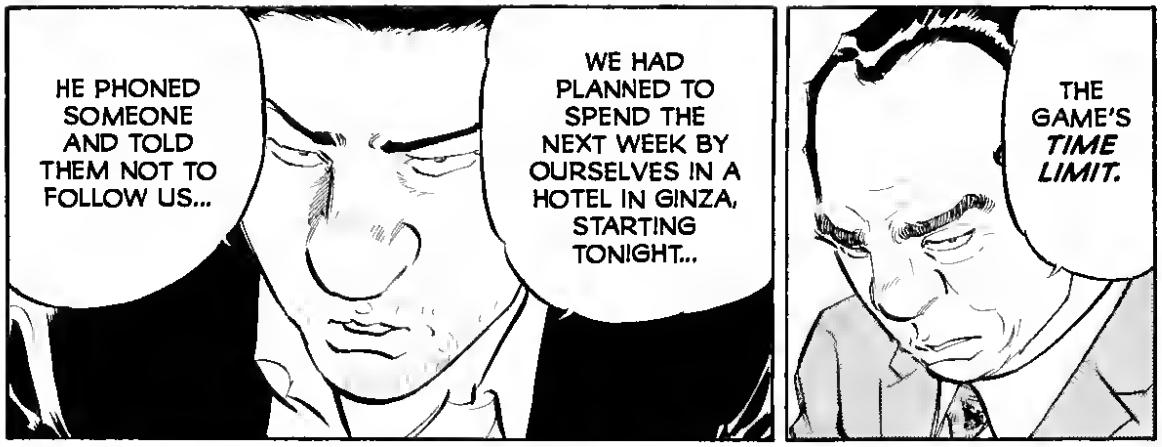
CHAPTER 75
NORTHWARD

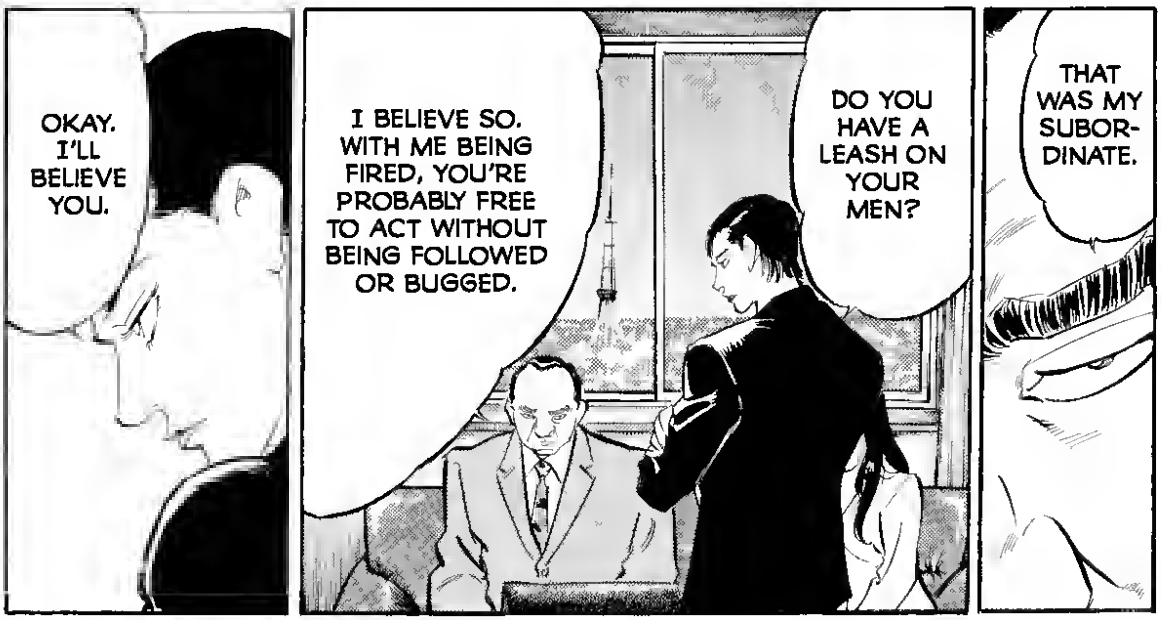


*FX: HEH HEH HEH



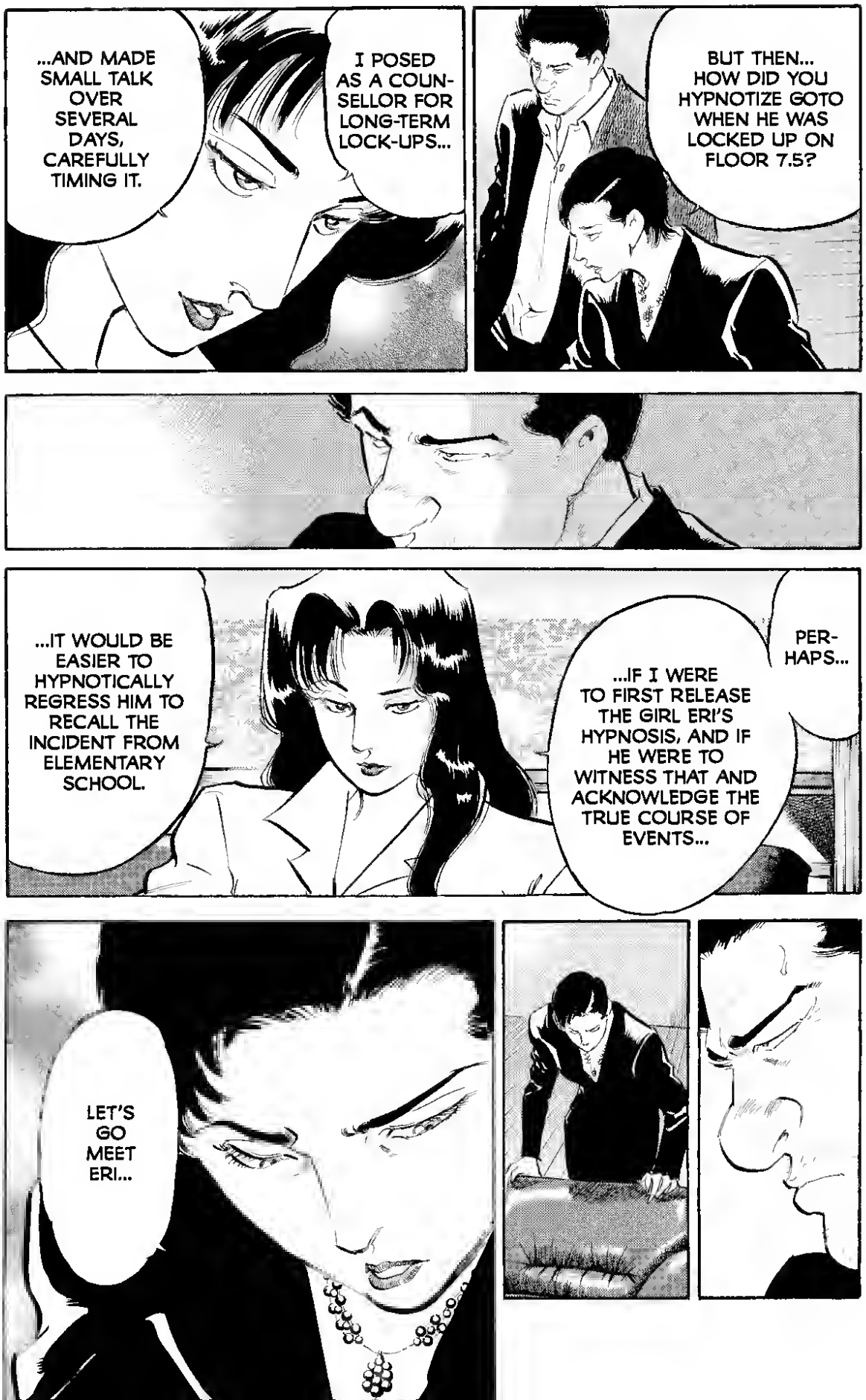

NEXT TUESDAY?

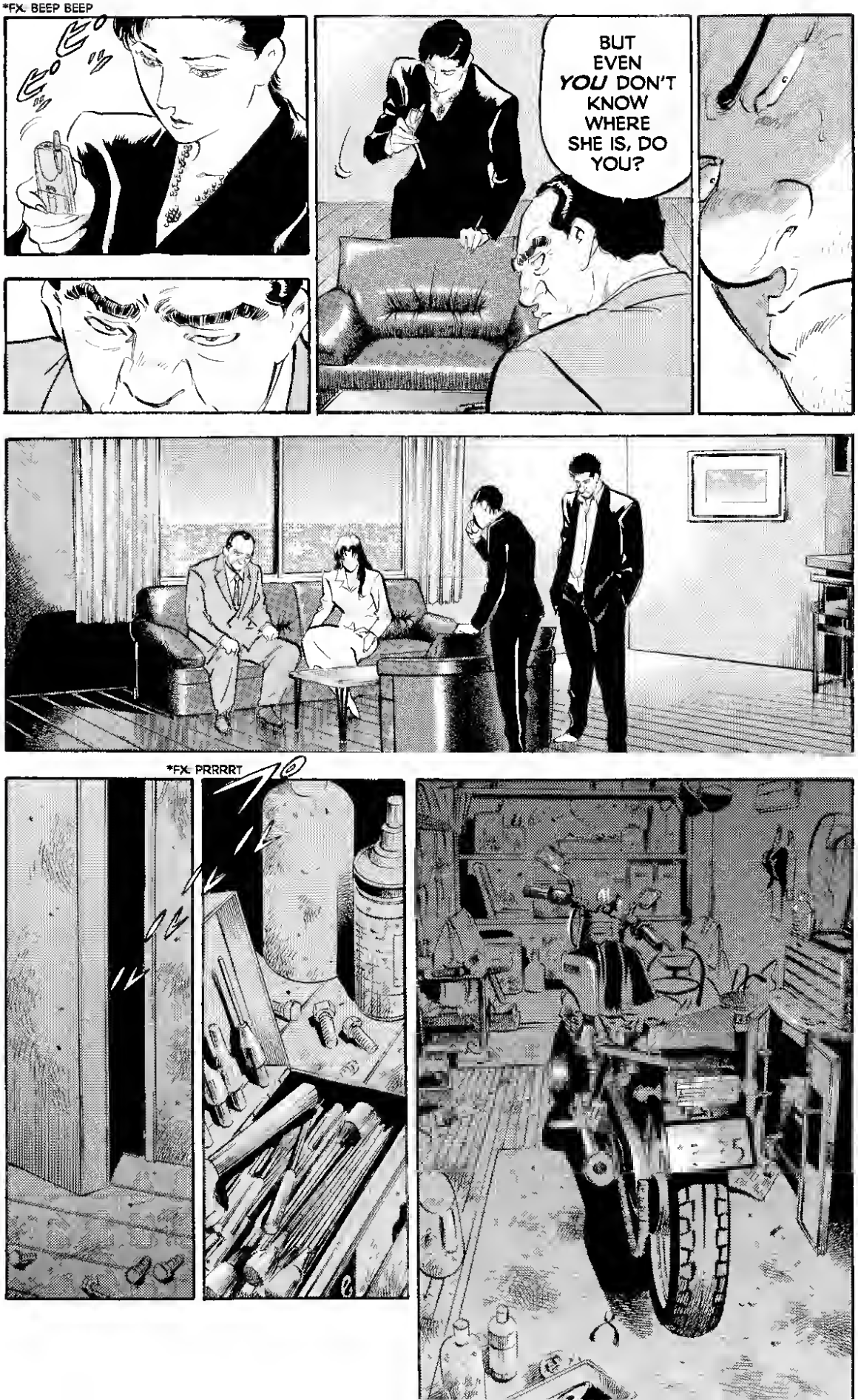

HE PHONED SOMEONE AND TOLD THEM NOT TO FOLLOW US...
WE HAD PLANNED TO SPEND THE NEXT WEEK BY OURSELVES IN A HOTEL IN GINZA, STARTING TONIGHT...
THE GAME'S *TIME LIMIT.*


OKAY. I'LL BELIEVE YOU.
I BELIEVE SO. WITH ME BEING FIRED, YOU'RE PROBABLY FREE TO ACT WITHOUT BEING FOLLOWED OR BUGGED.
DO YOU HAVE A LEASH ON YOUR MEN?
THAT WAS MY SUBOR-DINATE.

I SEE. SO YOU'LL WATCH OUT FOR US.
HOWEVER, WE CAN'T FORGET THE POSSIBILITY THAT MISTER KAKINUMA COULD BE IN CONTACT WITH OTHER "SECRET SERVICE" PEOPLE.
PLEASE LEAVE IT TO ME.
*FX: SSF
MISTER GOTO, THIS IS MAINSTREAM MAGICIAN AND HYPNOTIST, STAGE NAME SUZANNE HIROSE.
SHE MAY BE ABLE TO USE *HYPNOTIC REGRESSION* TO MAKE YOU REMEMBER YOUR ELEMENTARY SCHOOL DAYS... THE INCIDENT BETWEEN YOU AND MISTER KAKINUMA...

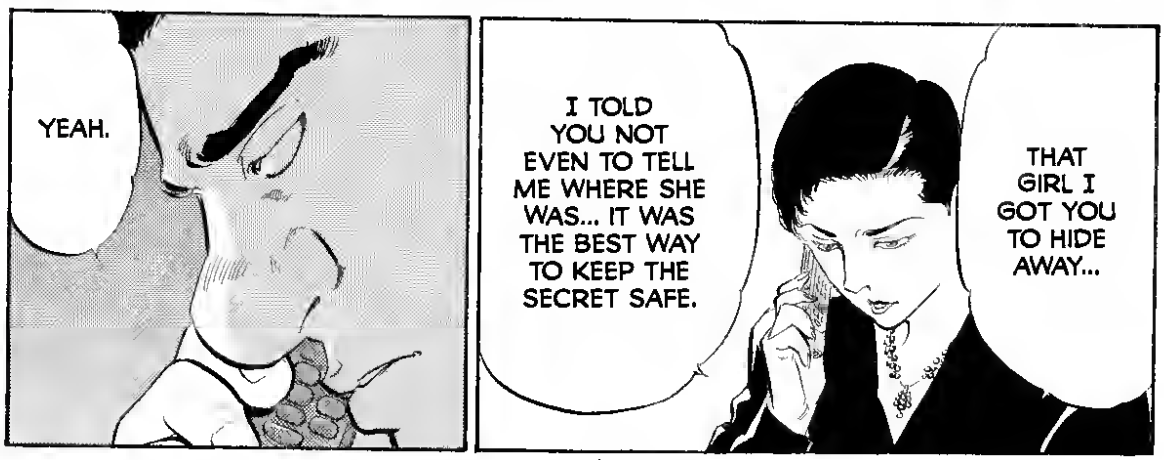
I DON'T THINK IT'S POSSIBLE.
HE BELIEVES WITH ABSOLUTE CERTAINTY THAT HIS MEETING THE GIRL, ERI, HAD NOTHING TO DO WITH HYPNOSIS.
HE NEEDS TO BELIEVE IT.
...
...
...
...
SUDDEN, OSTENTATIOUS HYPNOTIC TECHNIQUE CAN WORK ON WEAK-MINDED SHOW-OFFS.
THAT WAS EASY.
BUT YOU HYPNOTIZED THAT PUNK GUARD ON FLOOR 7.5...
WITH A WILL LIKE THAT, HYPNOSIS ISN'T OMNIPO-TENT.
SO I THINK HE'LL PUT UP A FIERCE PSYCHO-LOGICAL RESISTANCE.


...AND MADE SMALL TALK OVER SEVERAL DAYS, CAREFULLY TIMING IT.
I POSED AS A COUNSELLOR FOR LONG-TERM LOCK-UPS...
BUT THEN... HOW DID YOU HYPNOTIZE GOTO WHEN HE WAS LOCKED UP ON FLOOR 7.5?
...IT WOULD BE EASIER TO HYPNOTICALLY REGRESS HIM TO RECALL THE INCIDENT FROM ELEMENTARY SCHOOL.
...IF I WERE TO FIRST RELEASE THE GIRL ERI'S HYPNOSIS, AND IF HE WERE TO WITNESS THAT AND ACKNOWLEDGE THE TRUE COURSE OF EVENTS...
PERHAPS...
LET'S GO MEET ERI...

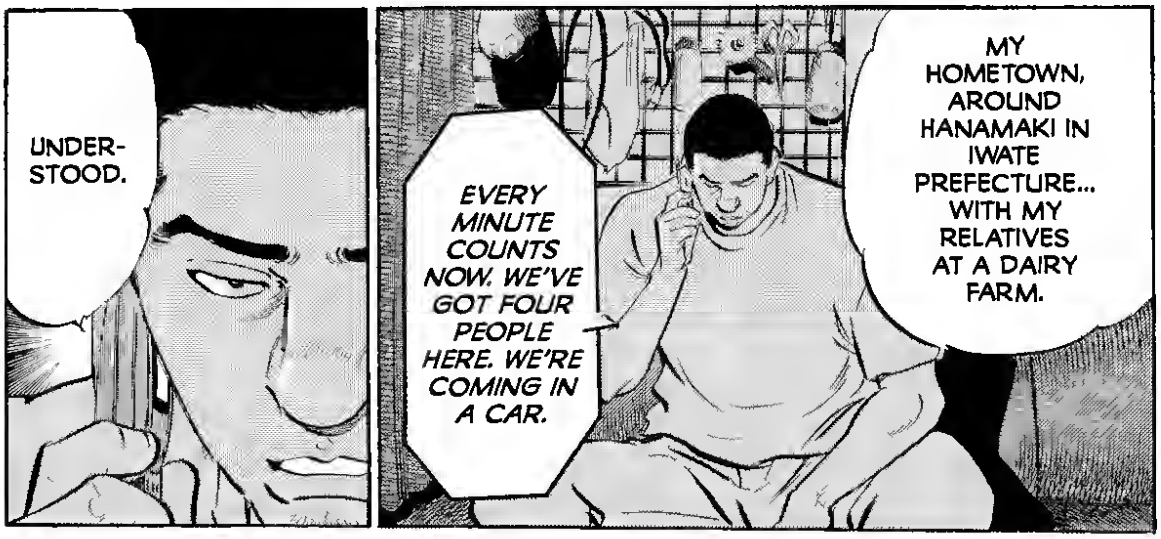

*FX. BEEP BEEP
BUT EVEN *YOU* DON'T KNOW WHERE SHE IS, DO YOU?
*FX. PRRRRT

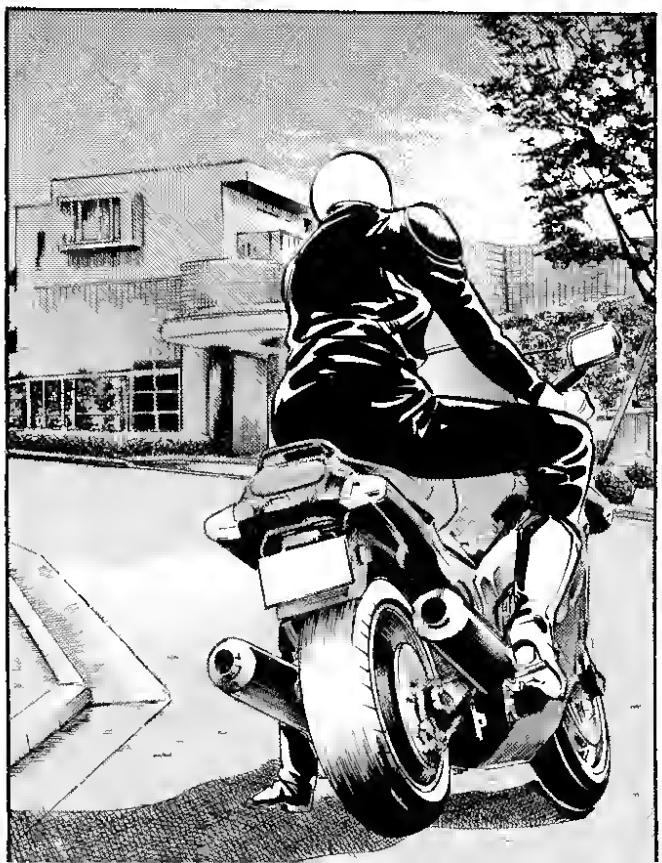
*PRRRRT
*FX: PRRRT

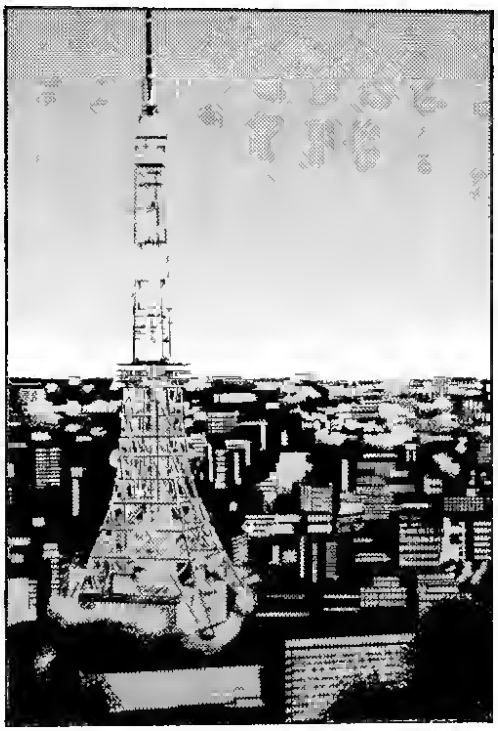
NAMBU, IT'S ME...

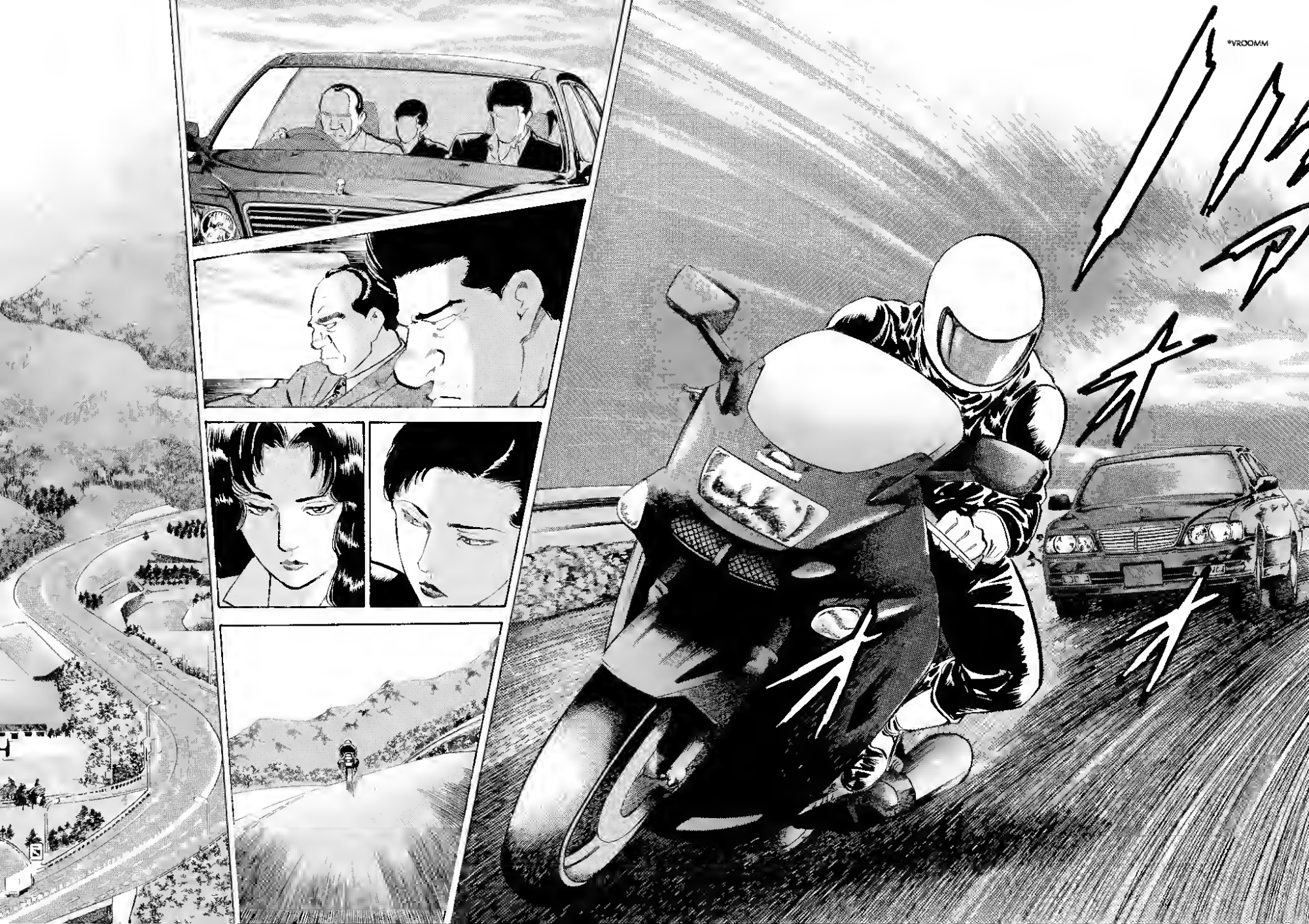

YEAH.
I TOLD YOU NOT EVEN TO TELL ME WHERE SHE WAS... IT WAS THE BEST WAY TO KEEP THE SECRET SAFE.
THAT GIRL I GOT YOU TO HIDE AWAY...

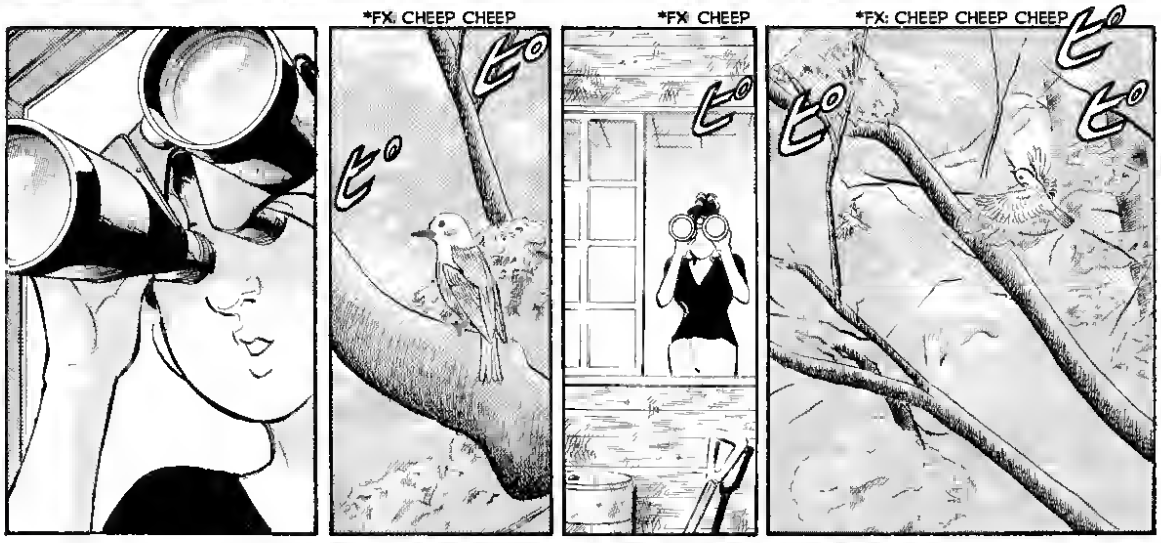
...WHERE SHE IS?
SORRY ABOUT THIS, BUT CAN YOU TELL ME FAST...
OH ...?
IT LOOKS LIKE THINGS ARE MOVING TOWARDS A CLIMAX...

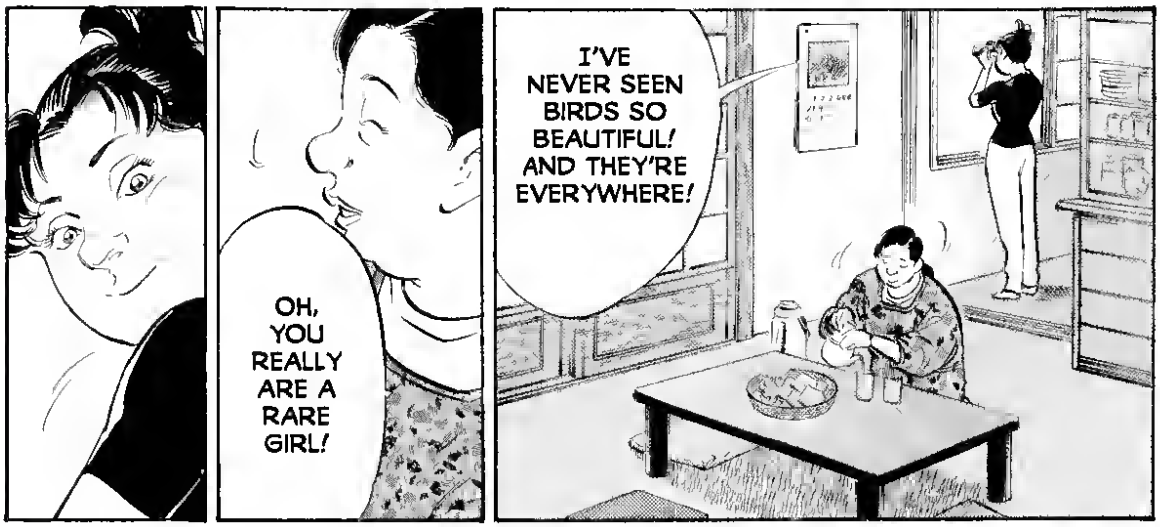

UNDER-STOOD.
EVERY MINUTE COUNTS NOW. WE'VE GOT FOUR PEOPLE HERE. WE'RE COMING IN A CAR.
MY HOMETOWN, AROUND HANAMAKI IN IWATE PREFECTURE... WITH MY RELATIVES AT A DAIRY FARM.






*VROOMM


*FX: CHEEP CHEEP
*FX: CHEEP
*FX: CHEEP CHEEP CHEEP

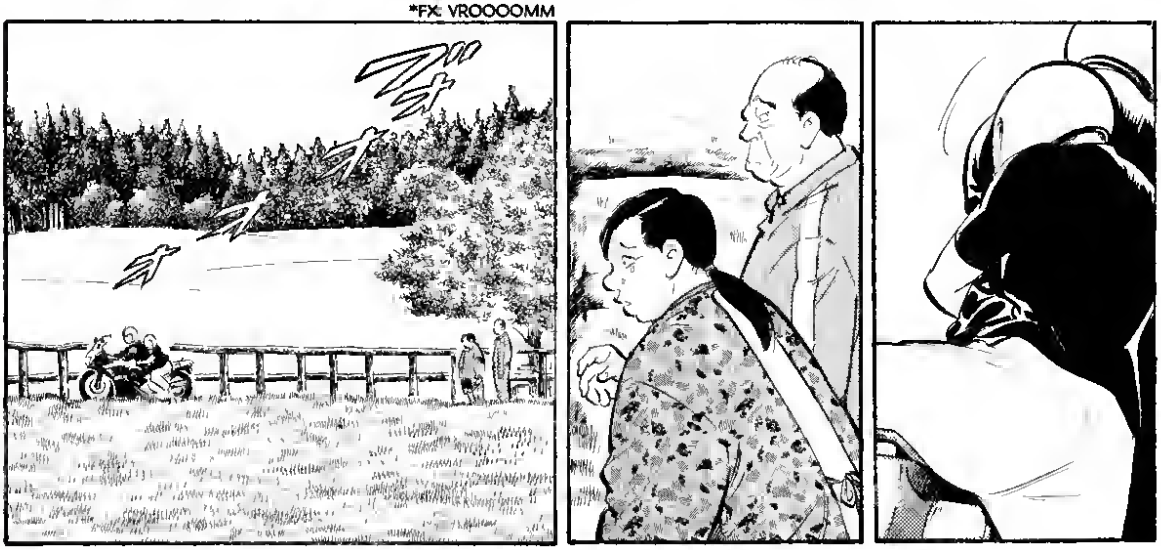

OH, YOU REALLY ARE A RARE GIRL!
I'VE NEVER SEEN BIRDS SO BEAUTIFUL! AND THEY'RE EVERYWHERE!

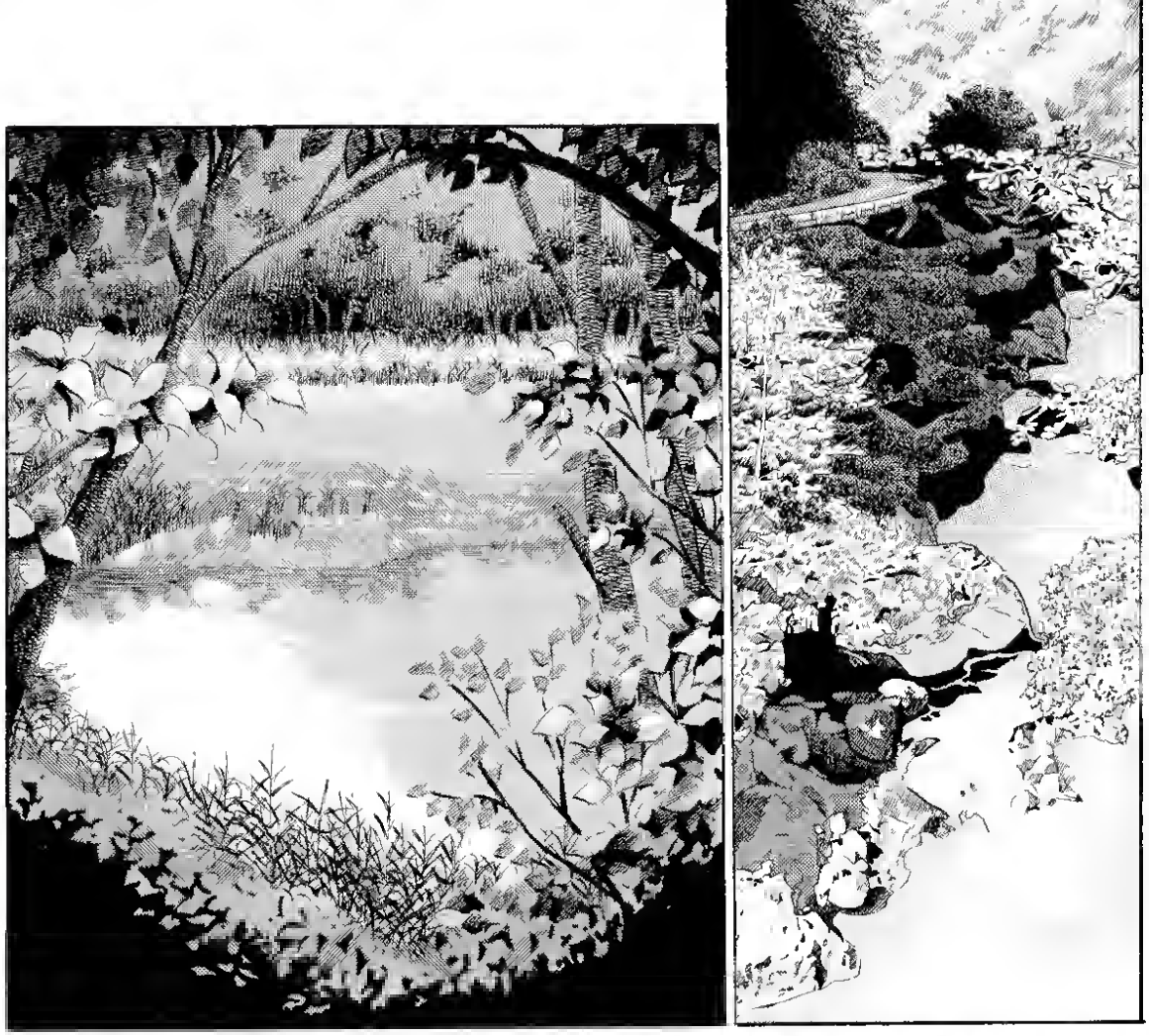
*FX: SHKK

HEY, AUNTIE!
THIS WAS UNEX-PECTED!!

DIDN'T YOU SEE IT ON THE TV NEWS OR IN THE PAPERS? THEY EXPOSED THE CON ARTIST, AND NOW ERI'S DEBTS ARE CLEARED.
ERI ACTUALLY GOT TAKEN IN BY A LOAN SHARK AND HAD SERIOUS DEBTS.
SORRY FOR LYING.
YOU CAN GO BACK TA TOKYO TOMOR-ROW, CAN'T YA?
THE KIDS ARE COMPLETELY ATTACHED TO ERI NOW! AT LEAST LET HER STAY JUST ONE MORE NIGHT!
I HAD NO IDEA!
WE'RE IN A HURRY.
YEAH! THE KIDS'LL BE BACK FROM SCHOOL ANY MINUTE, ANYWAYS!

*FX: VROOOOMM





*FX: VROOOOMM
!!
*FX: VROOMM

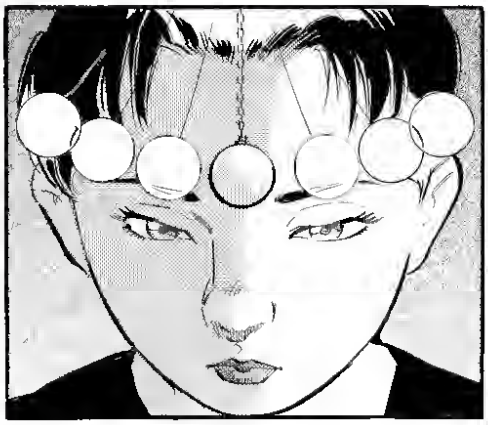
MISTER...

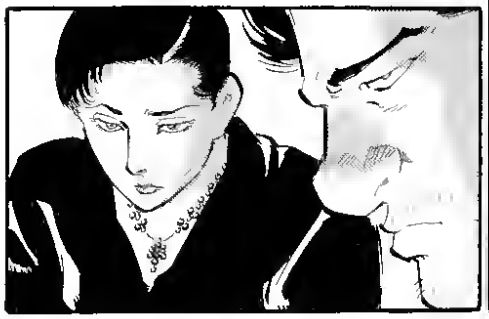
NORTHWARD: END

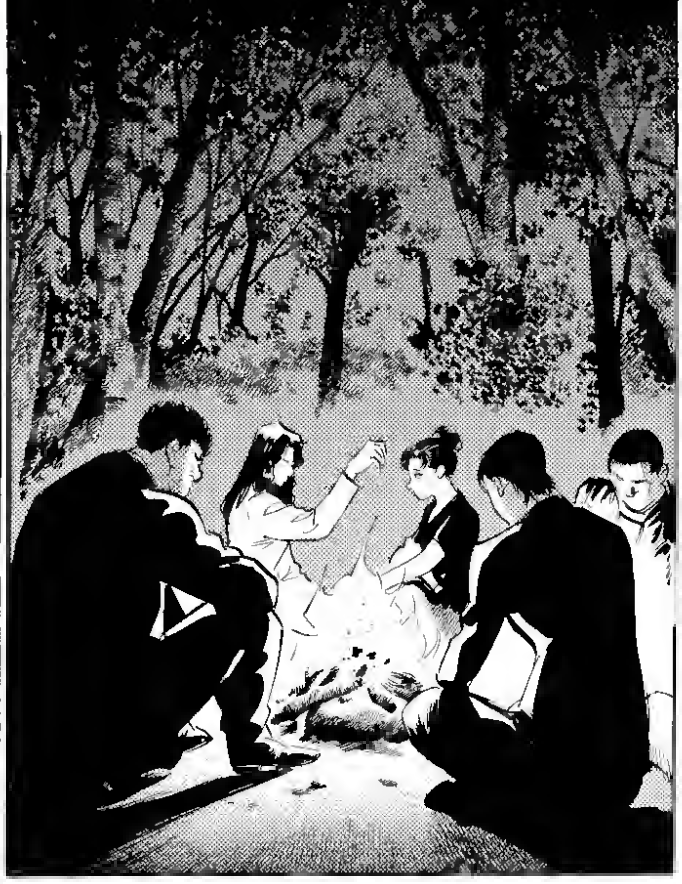
CHAPTER 76
TIME'S UP
第76話●時の充ちる

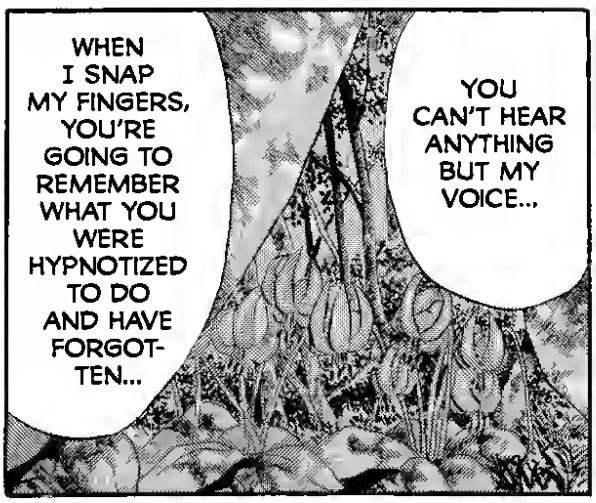
*FX: CRAK CRAK

HAVE YOU SEEN THIS WOMAN BEFORE?
I'M GOING TO ASK YOU STRAIGHT...
WE'VE... NEVER MET.
...SO I'LL TAKE RESPON-SIBILITY.
I'M SORRY. I DIDN'T THINK THE JOB WAS SUCH A BIG DEAL...
... ...?!
YOU WERE PLANTED WITH A CERTAIN POST-HYPNOTIC SUGGESTION AS PART OF THE PLAN BY THE MAN WHO LOCKED GOTO AWAY FOR TEN YEARS.
ERI...







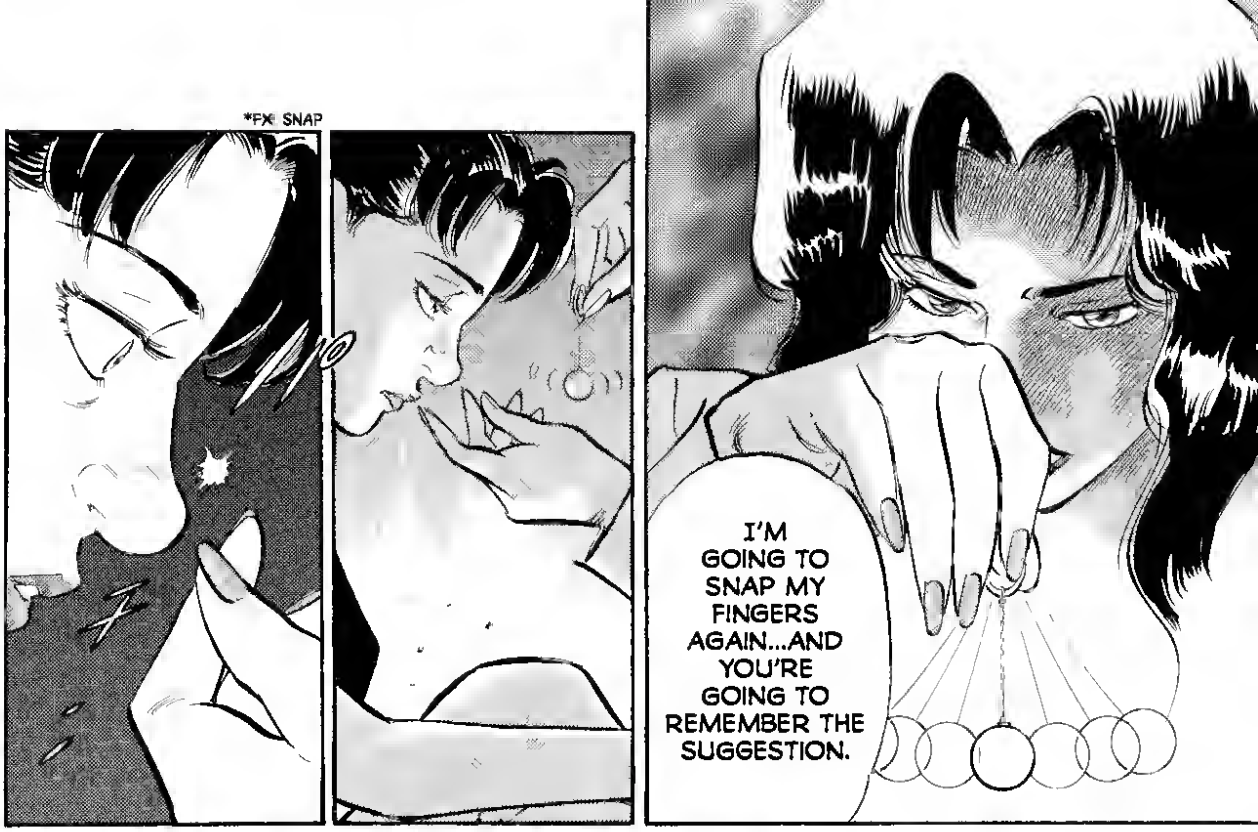

WHEN I SNAP MY FINGERS, YOU'RE GOING TO REMEMBER WHAT YOU WERE HYPNOTIZED TO DO AND HAVE FORGOT-TEN...
YOU CAN'T HEAR ANYTHING BUT MY VOICE...

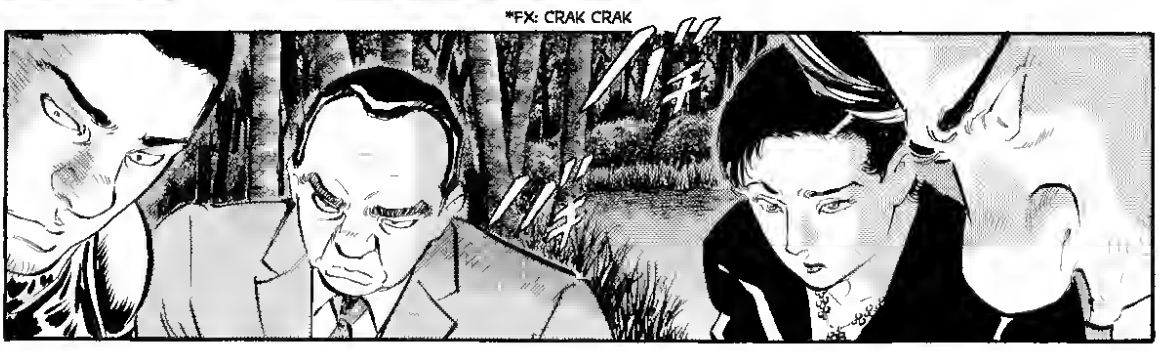
CLEAR YOUR MIND... YOU'RE FEELING VERY CALM, QUIET...

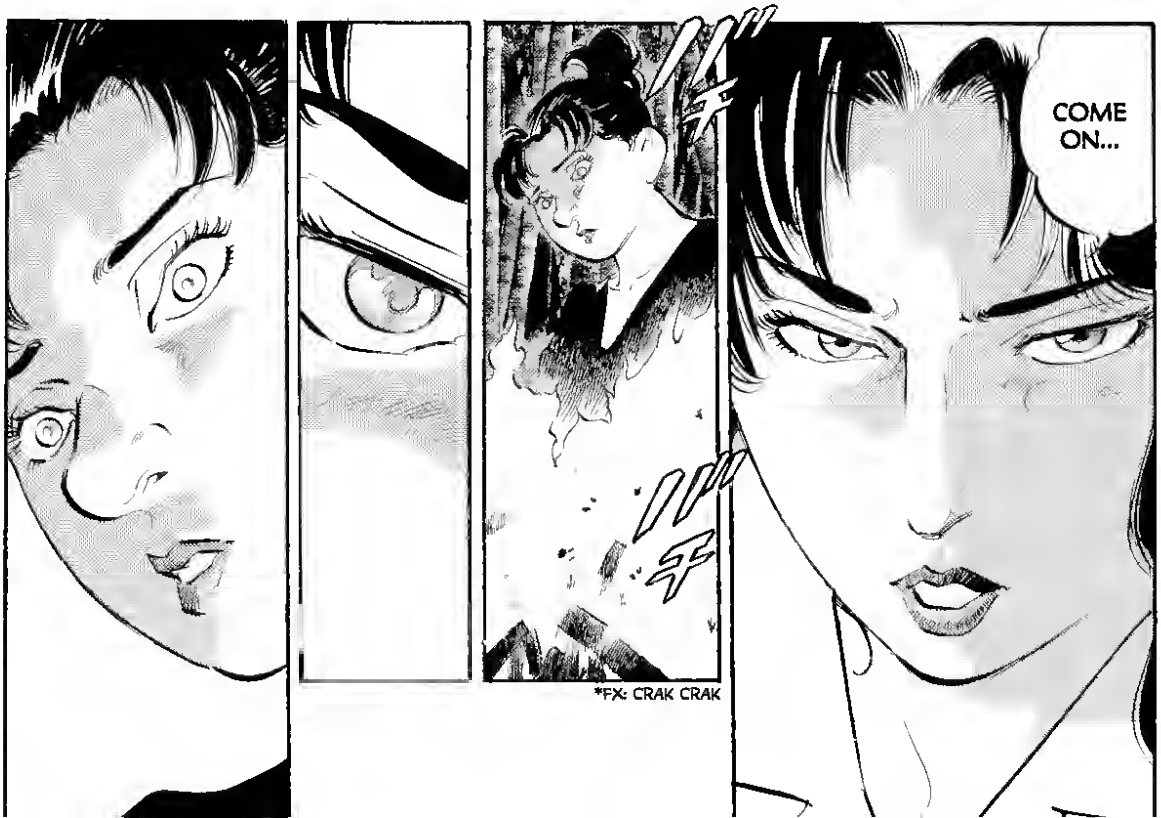
*FX: SNAP

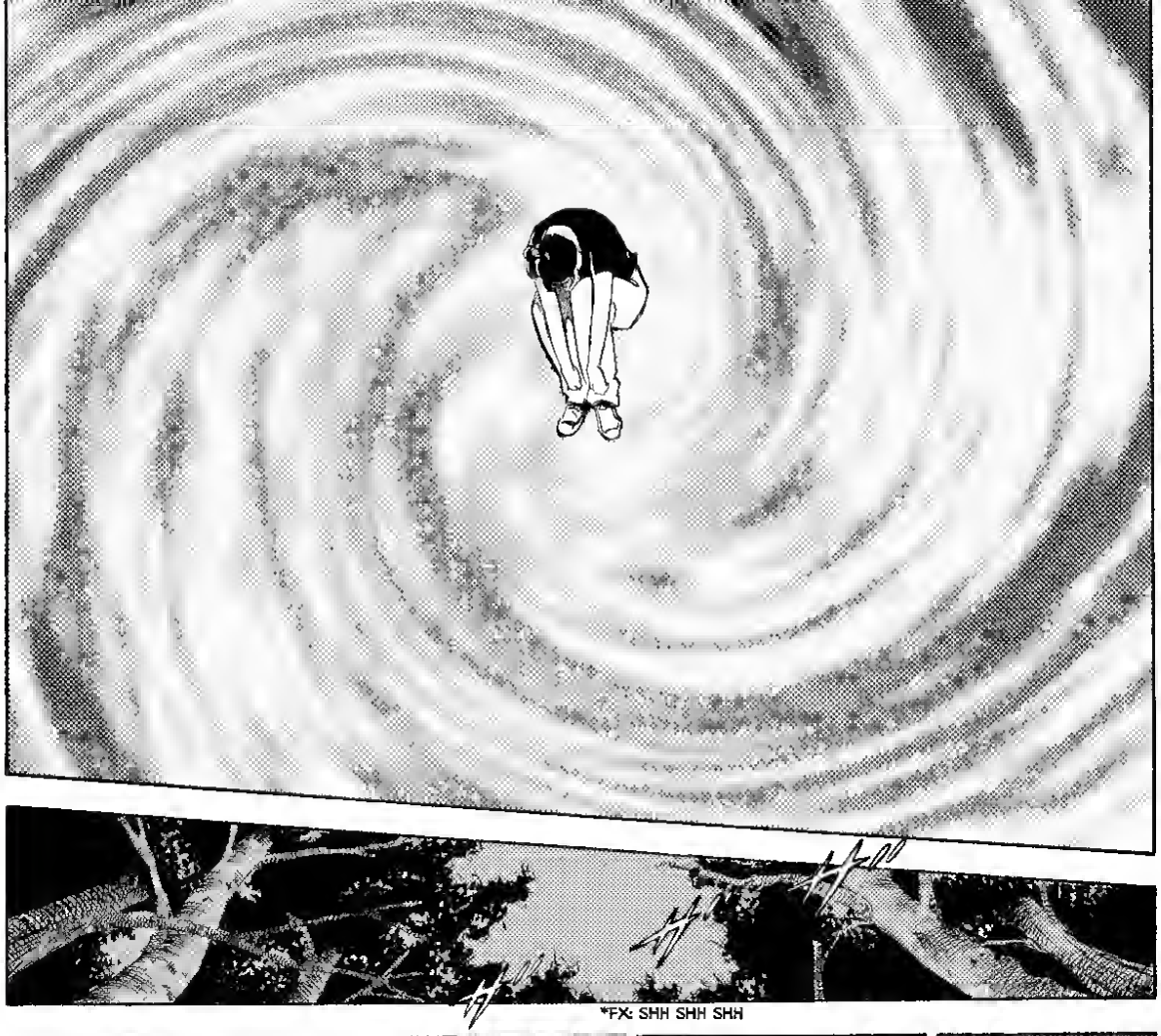
NOW TELL ME EVERY-THING.
*FX: CRAK
A MAN...
AN ATMOSPHERE ABOUT HIM DIFFERENT FROM OTHER MEN IN THE WORLD, QUIET...
HE'S THIRTY-FIVE YEARS OLD... 187 CENTI-METERS...
NO NECK-TIE... WEARING A BLACK SUIT...
枝豆
コロッ
やきそば
おでん
I'LL CREATE AN OPPORTUNITY... AND SAVE MY VIRGINITY FOR HIM...

*FX: CRAK CRAK
...AND FALL IN LOVE.
YOU WERE GIVEN ANOTHER, SECONDARY POST-HYPNOTIC SUGGESTION...
*FX: CRAK
NOT BY ME... ANOTHER WOMAN...

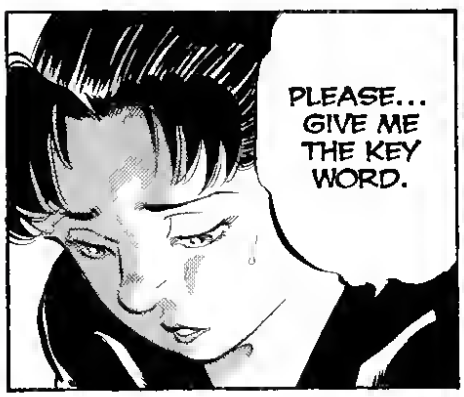

*FX: SNAP
I'M GOING TO SNAP MY FINGERS AGAIN...AND YOU'RE GOING TO REMEMBER THE SUGGESTION.


*FX: CRAK CRAK


COME ON...
*FX: CRAK CRAK



*FX: SHH SHH SHH



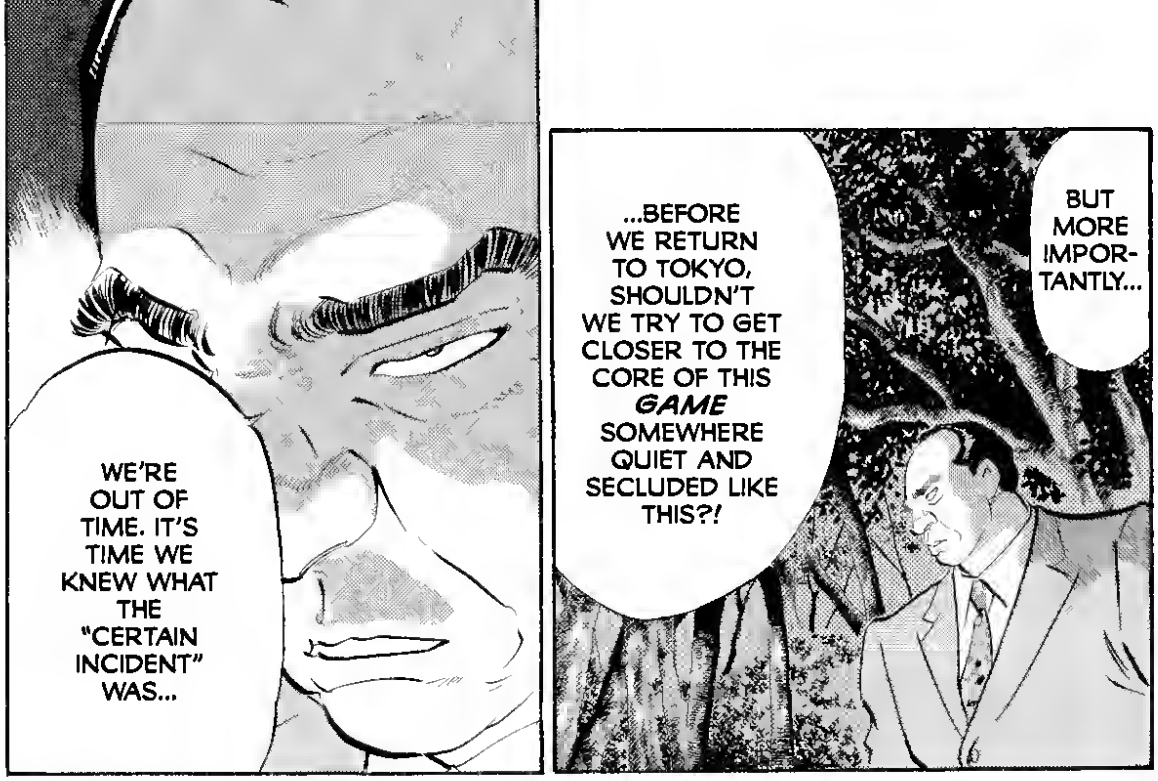
FIVE... FOUR... THREE... TWO...
...AND YOU'RE GOING TO REMEMBER EVERYTHING YOU JUST SAID.
WHEN I COUNT TO FIVE, YOU'RE GOING TO WAKE UP FROM YOUR HYPNOSIS...

MISTER ...
...ONE.
*FX: PAT

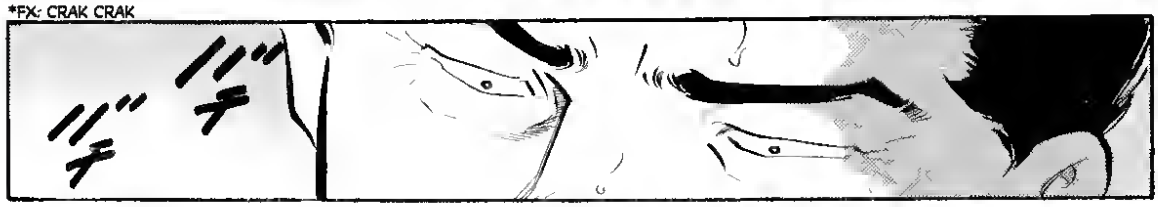
I DIDN'T MEAN TO TRICK YOU...

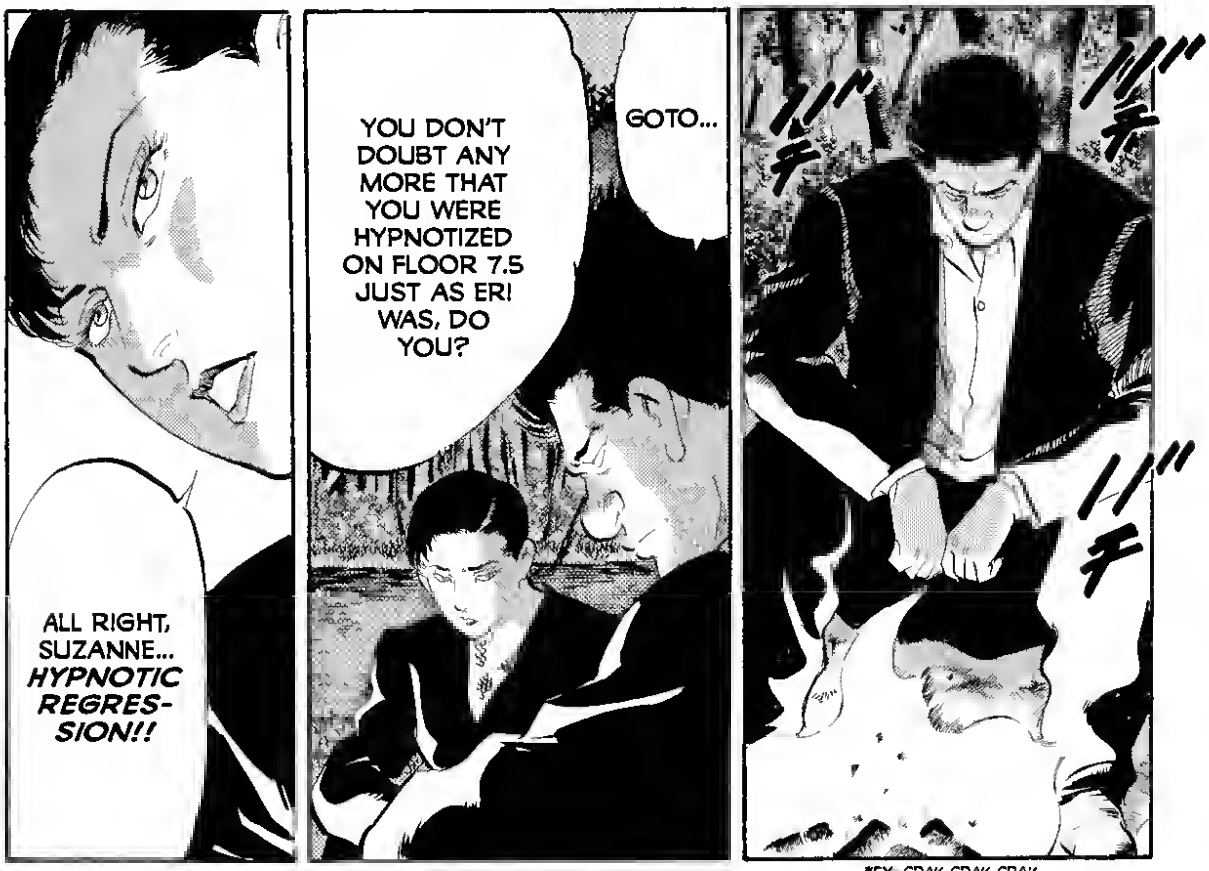
IT'S BEEN SET SO THE POST-HYPNOTIC SUGGESTION CAN'T BE REMOVED WITHOUT UTTERING A CERTAIN WORD, LIKE A MAGIC SPELL...
IT'S JUST AS I FEARED. SHE'S "LOCKED."
IT'S HOPE-LESS!
DO SOME-THING...
IT'S IMPOSSIBLE TO FIND SUCH A KEY WORD.
THERE ARE AS MANY WORDS AS THERE ARE STARS IN THE SKY... IT COULD EVEN BE SOMETHING MADE-UP, MEANINGLESS...

EXACT-LY.
KYOKO KATA-OKA...
THE WOMAN WHO PERFORMED THE MYSTERY FIVE-MINUTE HYPNOSIS... IS PROBABLY MISTER KAKINUMA'S SECRETARY, CORRECT?
IT'S SIMPLE.
I DON'T THINK IT'S LIKELY SHE'LL TALK...
WE'RE FAMILIAR, AND I KNOW WHERE SHE LIVES.
I'LL TAKE HER BY FORCE.
TRUTH SERUM CAN BE VERY EFFECTIVE.

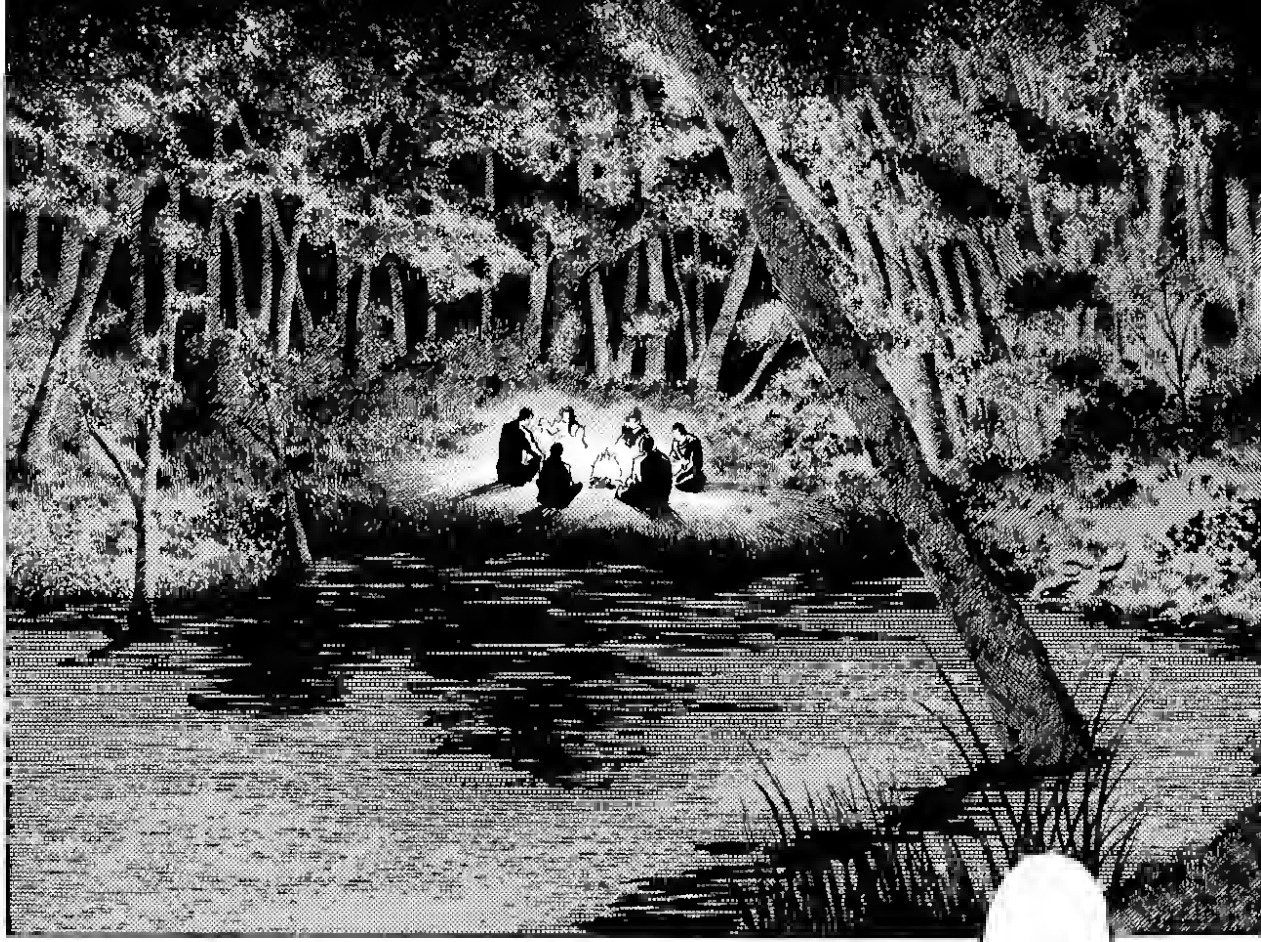

WE'RE OUT OF TIME. IT'S TIME WE KNEW WHAT THE "CERTAIN INCIDENT" WAS...
...BEFORE WE RETURN TO TOKYO, SHOULDN'T WE TRY TO GET CLOSER TO THE CORE OF THIS *GAME* SOMEWHERE QUIET AND SECLUDED LIKE THIS?!
BUT MORE IMPOR-TANTLY...

*FX: CRAK CRAK




ALL RIGHT, SUZANNE... *HYPNOTIC REGRES-SION!!*
YOU DON'T DOUBT ANY MORE THAT YOU WERE HYPNOTIZED ON FLOOR 7.5 JUST AS ER! WAS, DO YOU?
GOTO...

*FX: CRAK CRAK CRAK



...SEVEN-
TEEN...
SIXTEEN...
FIFTEEN...
FOURTEEN...
THIRTEEN...
...THIRTY-
FOUR...
THIRTY-
THREE...
THIRTY-
FIVE...

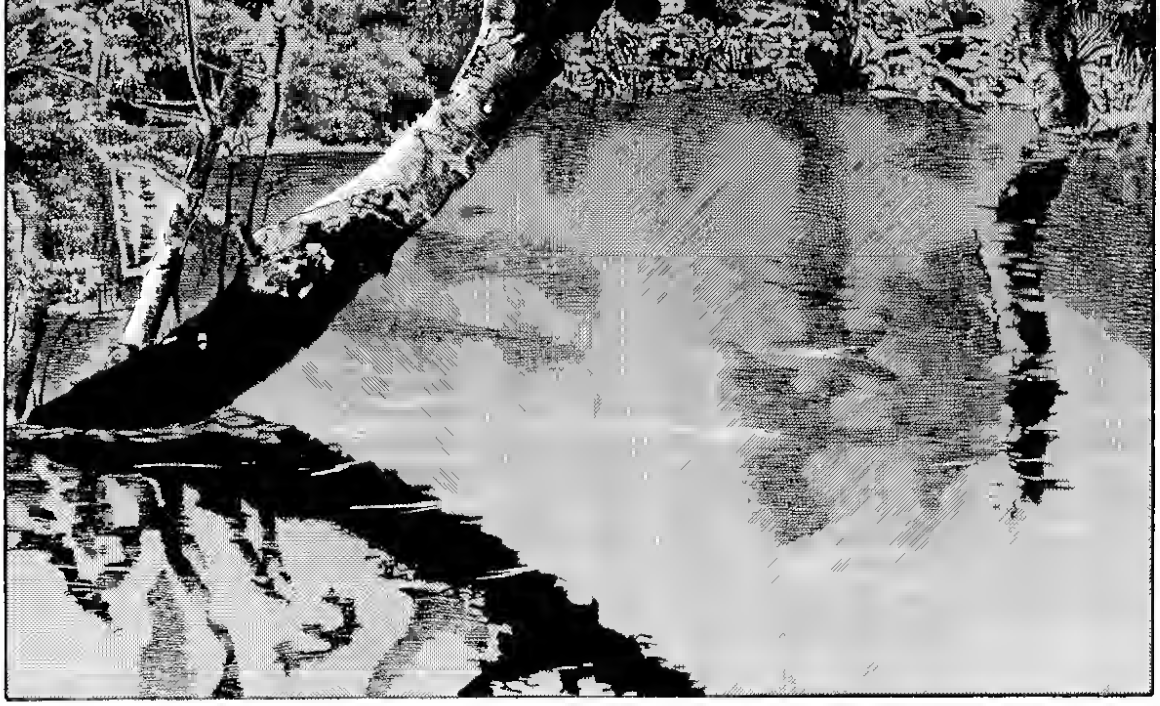
YOU
ARE A
TWELVE-
YEAR-OLD
BOY...

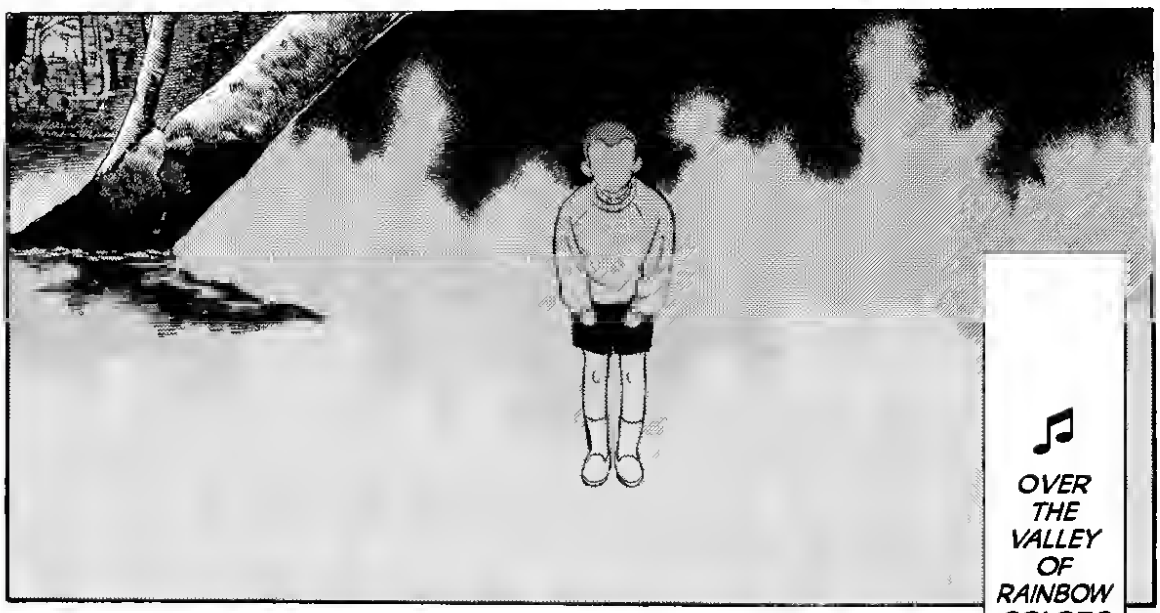
THIS IS THE MUSIC ROOM...
HE'S ALL RIGHT. YOU CAN ASK YOUR QUESTIONS NOW.
THE SINGING TEST...
WHAT'S WRONG?

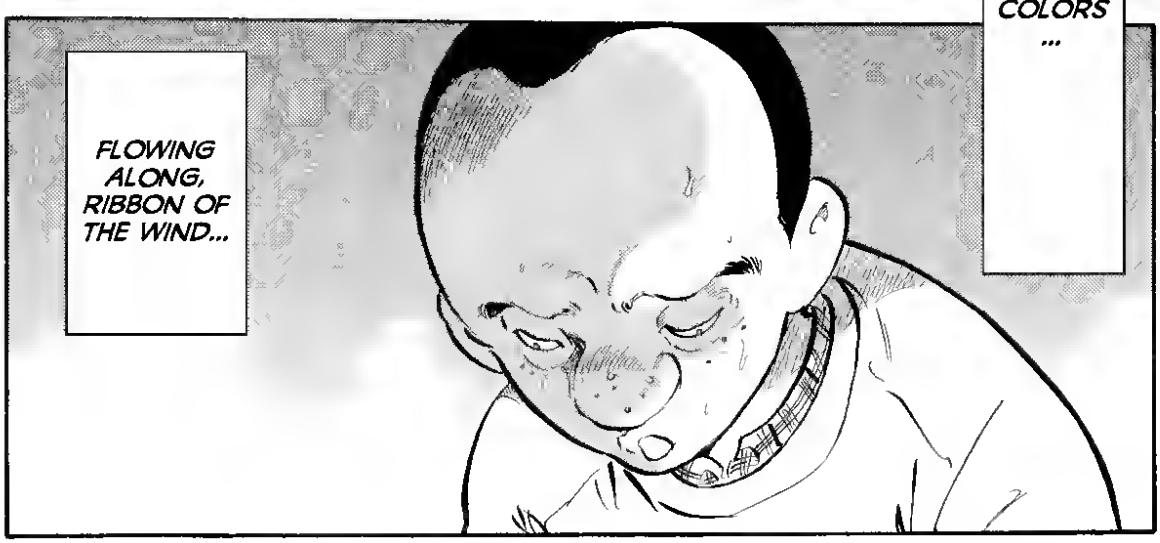
I HATE BEING ALL EDGY WAITING FOR MY TURN TO COME UP...
I SEE. IT'S MAKING YOU NERVOUS, *HUH?* ARE YOU BAD AT SINGING...?!
WHAT'S THE TEST SONG?
THE TEACHER IS ACCOMPA-NYING ON THE PIANO... THEY'RE GOING ALPHABETI-CALLY, STARTING WITH AOKI...
IS THE TEST STARTING NOW?
HEE HEE! YOU'RE SHY!
"TOWN OF FLOWERS" ...

IN A RING, IN A RING...
...WE DANCED AWAY!
WE SAW THE BEAU-TIFUL VALLEY!
OVER-FLOWING TOWN OF FLOWERS!
OVER THE VALLEY OF RAINBOW COLORS ...
FLOWING ALONG, RIBBON OF THE WIND...
AK!-YOSH! ...
SAY! WHO'S SINGING NOW?!
WITH SPRING! WITH SPRING!
WE DANCED AWAY

WHO'S... SINGING NOW...?!
WHAT'S WRONG?
*FX. CRAK CRAK
KAKI-NUMA ...

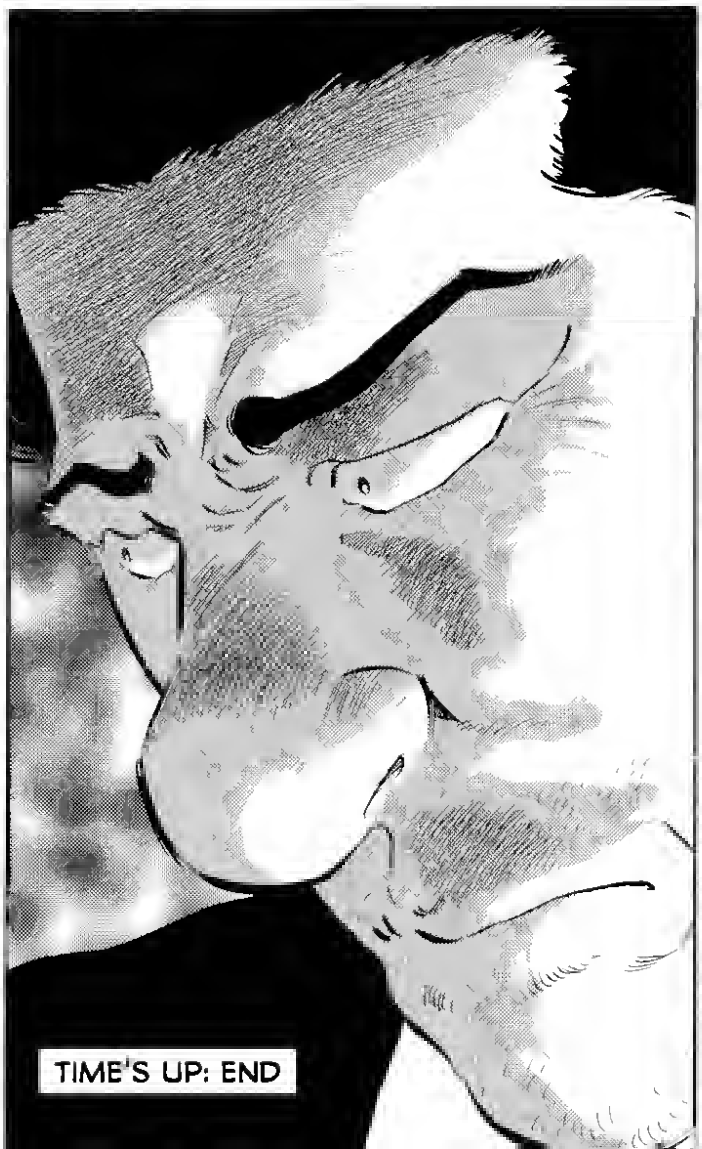



♫
OVER THE VALLEY OF RAINBOW COLORS ...


FLOWING ALONG, RIBBON OF THE WIND...

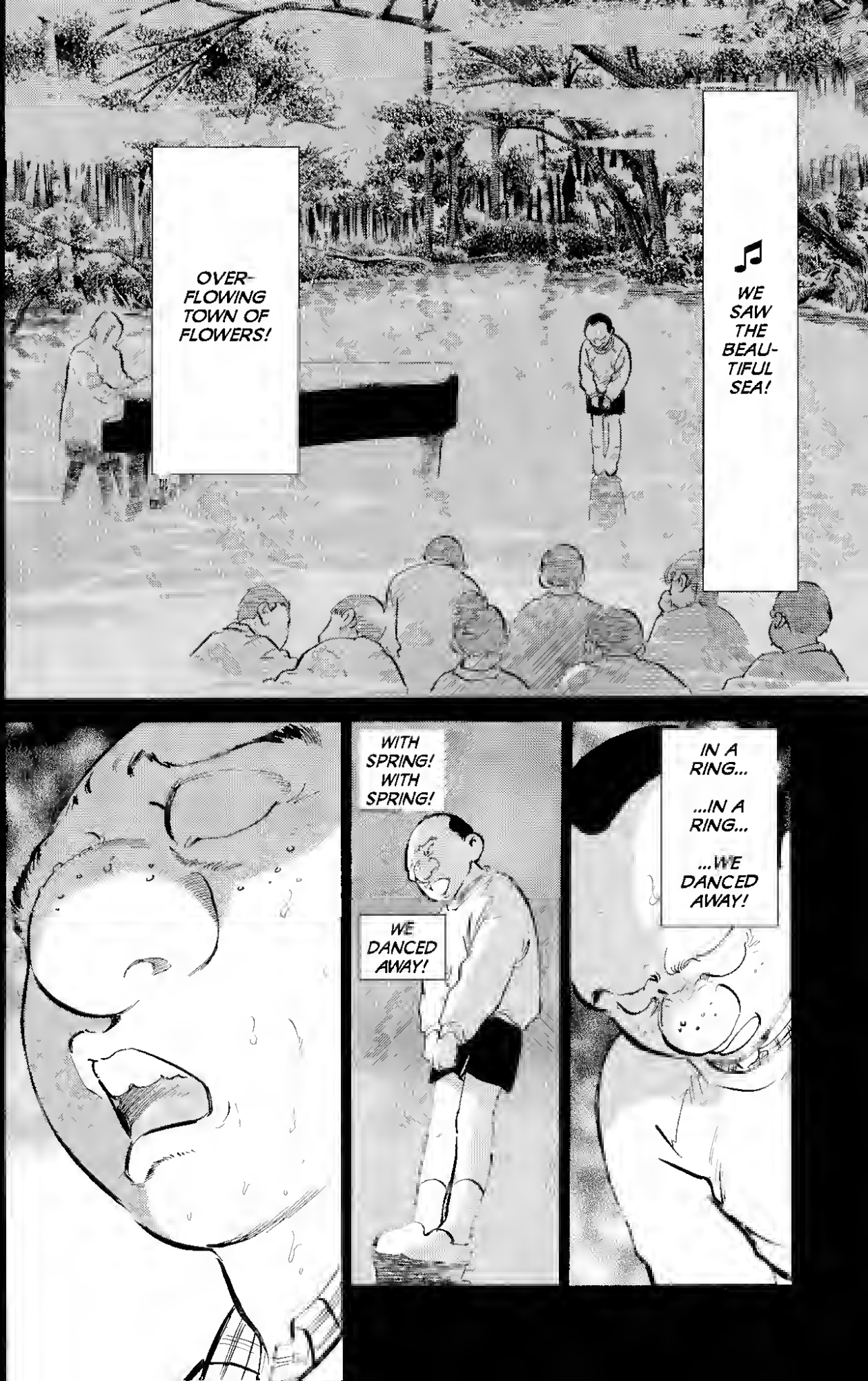
♫ IN A RING, IN A RING...
...WE GAL-LOPED AWAY!

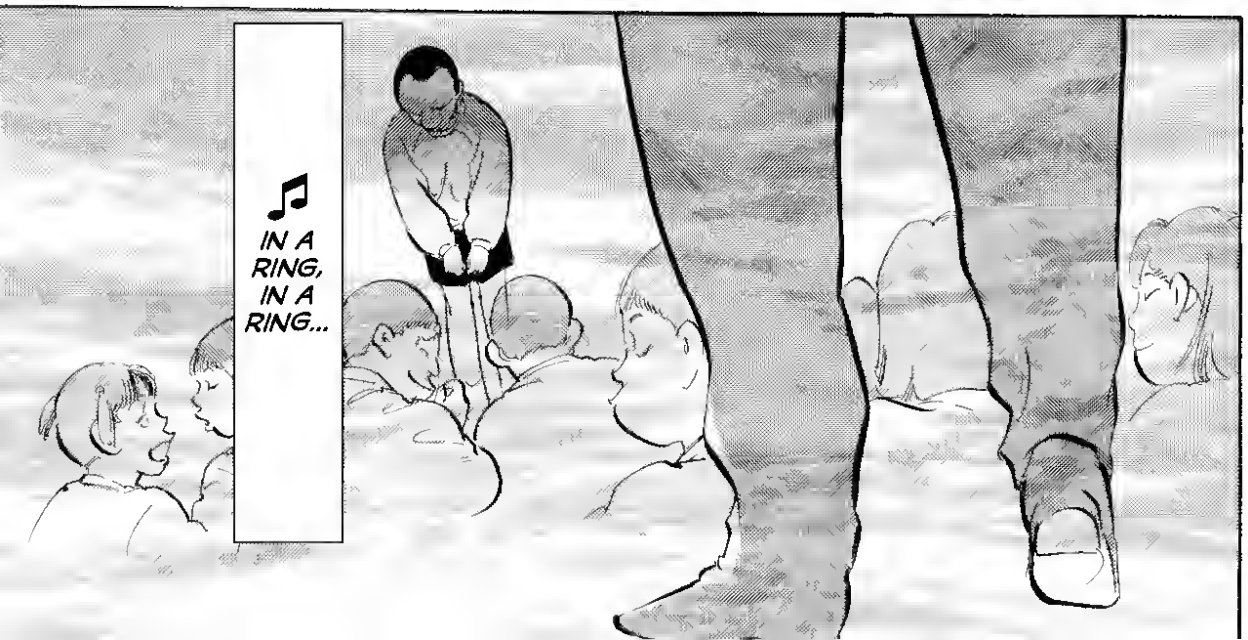
WITH SPRING! WITH SPRING!
WE GAL-LOPED AWAY!


TIME'S UP: END

第77話●歌の至源

CHAPTER 77
SONG SOURCE


OVER-FLOWING TOWN OF FLOWERS!
♫ WE SAW THE BEAU-TIFUL SEA!
IN A RING...
...IN A RING...
...WE DANCED AWAY!
WITH SPRING! WITH SPRING!
WE DANCED AWAY!


♫ IN A RING, IN A RING...

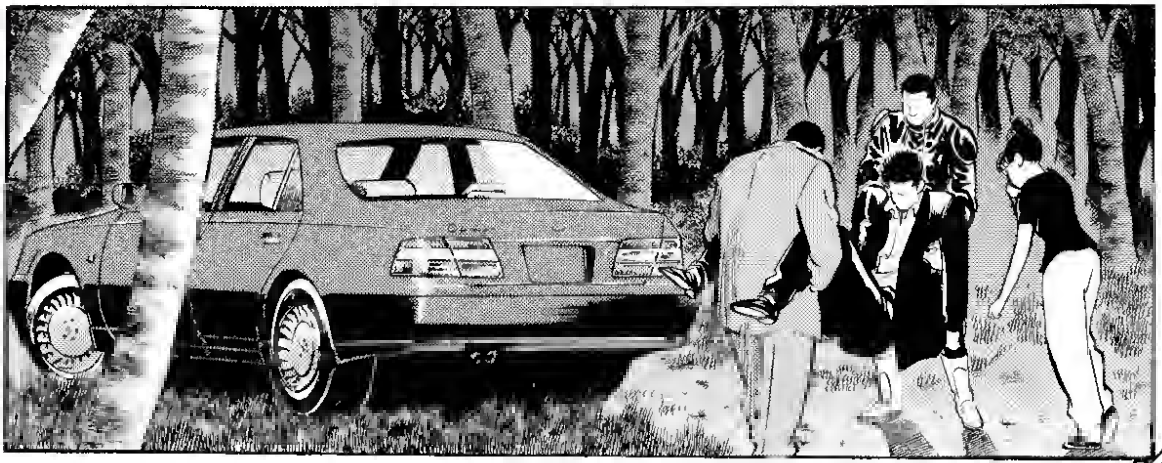
♫ ...WE DANCED AWAY!
WE DANCED AWAY!
WITH SPRING! WITH SPRING!

WHAT'S WRONG ?!
GOTO !!
*FX. WHMMP
MISTER !!
WHAT ON EARTH'S GONE WRONG?!

WE CAN'T HAVE CAUSED ANY PARTICULARLY SERIOUS PSYCHOLOGICAL DAMAGE. HE'LL WAKE UP IN A FEW HOURS.
JUST LEAVE HIM BE.

WH-WHAT SHOULD WE DO?!

IT WAS TOO OPTI-MISTIC...

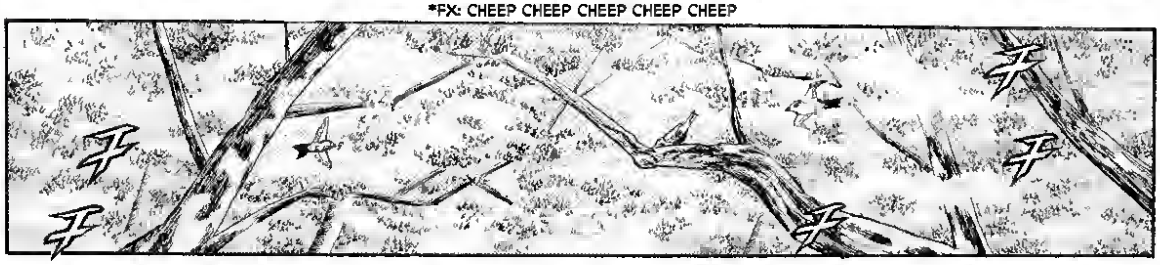


FX: CRAK CRAK

WE STILL DON'T KNOW WHY KAKINUMA HATES GOTO...
BUT THAT CONCLUSION DOESN'T SOLVE ANYTHING, DOES IT?!
I THINK HE PROBABLY PASSED OUT AS A MEANS OF ESCAPE.
THE *EXPERIENCE* WAS THAT DEEP... THAT'S MY CONCLUSION.
HEY, BIKER BOY!
I'M TAKING THE FIRST TOHOKU BULLET TRAIN BACK, SO GIVE ME A LIFT TO THE STATION.
MY REAL REASON FOR COMING ALONG WAS JUST FOR THE FUN AND ANTICIPATION OF GIVING YOU A TASTE OF THE *OTHER* SIDE.
I'LL HAVE NO MORE TO DO WITH YOU PEOPLE.

*FX: VROOM
AND FARE-WELL.
TAKE CARE.

*FX: CHEEP CHEEP CHEEP CHEEP CHEEP



*FX: VRMVRMVRMVRM
*FX: VRMVRMVRMVRMVRM

!!
*FX: VRMVRMVRM

WHERE'S GOTO...?!

DID HE GO FOR A WALK...?
MIS-TERRR !!
I JUST DROPPED THAT LADY OFF AT THE STATION...

*FX: PRRRRT
*FX: PRRRRT
*FX: PRRT
IT'S YOUR MOBILE PHONE, MA'AM.
*FX: FWASSH FWASSH

THIS IS GOING TO BE MY *LAST CALL...*

WHERE ARE YOU...?!

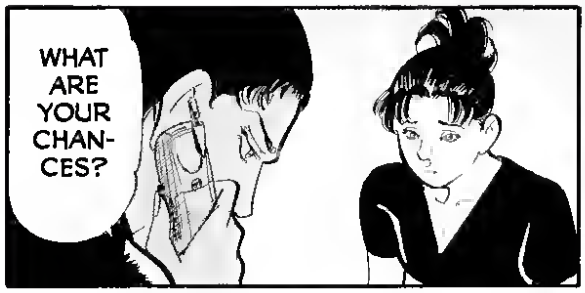
...
...

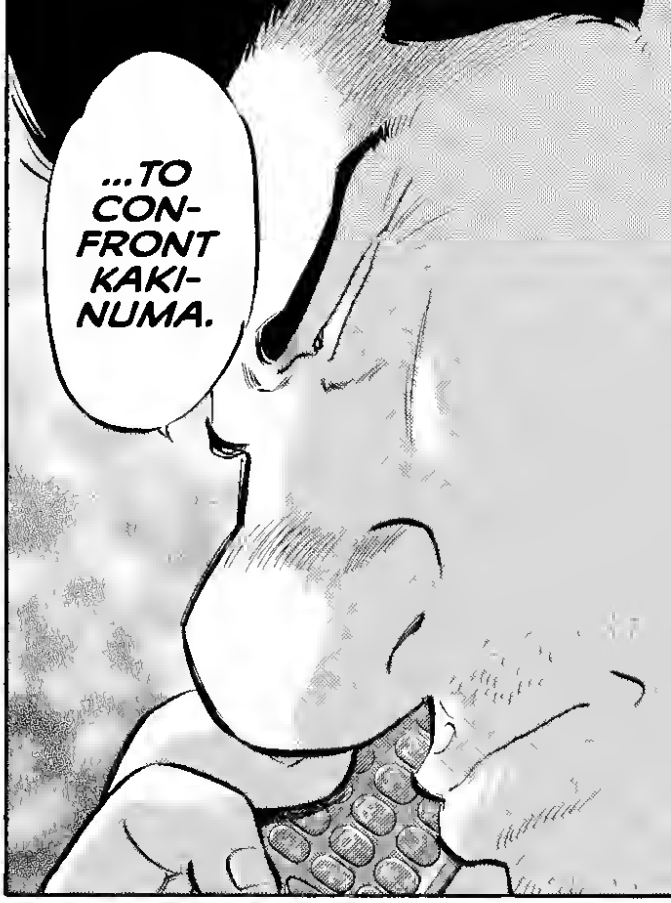
WHAT ARE YOU PLANNING TO DO...?!

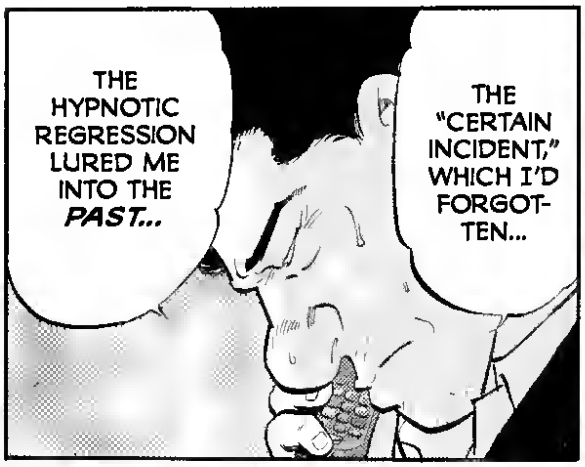
*FX: FWASSHH

OVER THE NEXT FEW DAYS...HONE MY HEART IN THE MOUNTAINS...

...AND RETURN TO TOKYO BY TUESDAY NIGHT...


WHAT ARE YOUR CHANCES?


...TO CONFRONT KAKINUMA.


THE "CERTAIN INCIDENT," WHICH I'D FORGOTTEN...
THE HYPNOTIC REGRESSION LURED ME INTO THE *PAST*...

...I WAS *MOVED* BY KAKINUMA'S SINGING.
*FX: FSHH FWSSHH
...AND I...

ALL THOSE PEOPLE IN THE CLASS WHO HATED HIM... I WAS THE ONLY ONE WHOSE HEART WAS PENETRATED AND WAS SHAKEN BY KAKINUMA'S SONG.
HE DIDN'T HAVE A BEAUTIFUL VOICE BY ANY MEANS, BUT IT WAS AS IF HIS SOUL ITSELF WERE SINGING...
WITH-OUT A DOUBT.
I'M NOT SURE... BUT THE FACT THAT I WAS MOVED BY HIS SONG IS THE VERY CORE OF THIS WAR OR GAME.
SO KAKINUMA HATES YOU BECAUSE YOU FORGOT THE TRUTH?
COULD I HAVE WIPED IT FROM MY MEMORY BECAUSE I DIDN'T WANT TO ACKNOWL-EDGE THE EXPERI-ENCE...?
SURE.
MISS KUSAMA... I DON'T NEED YOU TO SUPPORT ME ANY FURTHER IN THIS. THANK YOU FOR EVERYTHING.

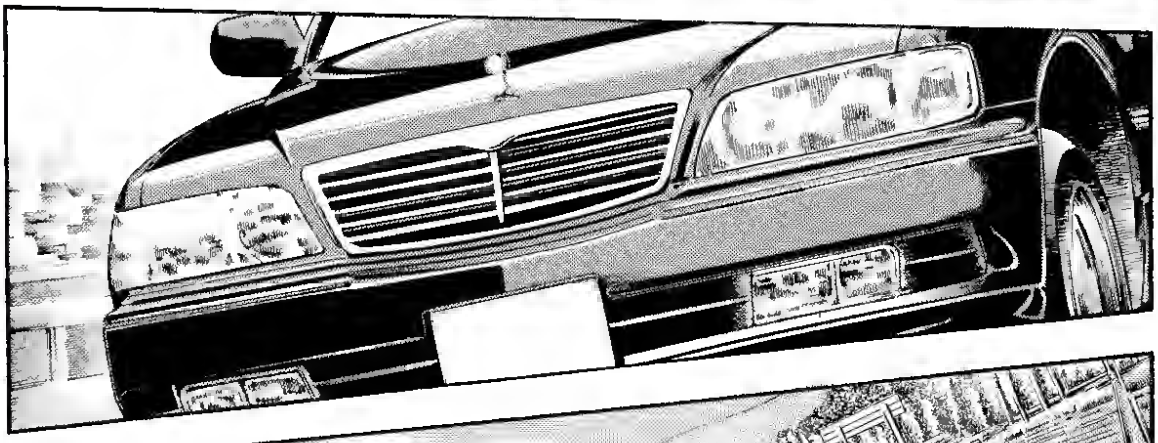
IT'LL ALL BE OVER ON TUESDAY...
BUT WHAT ABOUT THE POST-HYPNOTIC SUGGESTION ERI'S STILL PLANTED WITH?
WE'LL GO BACK TO TOKYO.
UNDER-STOOD.
MISTER, I NEVER INTENDED TO DECEIVE YOU...
CAN YOU PUT ERI ON?

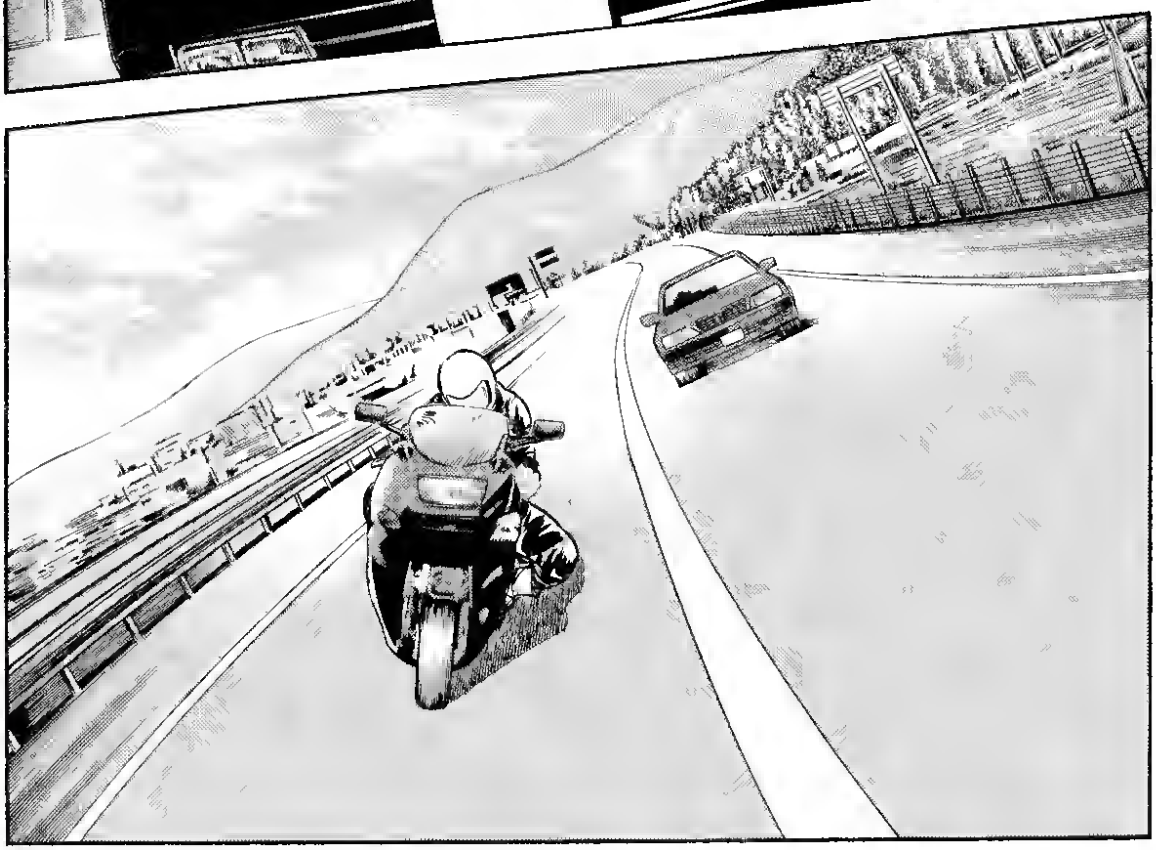
YOU MUST... HATE ME NOW, DON'T YOU?
I KNOW...
I'M SO SOR-RY...
READ IT LATER WHEN NO ONE ELSE WILL NOTICE, OKAY...?
...
...
!!
I LEFT A *LETTER* HIDDEN IN YOUR HAIR.

*BEEP
SONG SOURCE: END

第78話●ロンリネス
CHAPTER 78
LONELINESS

*VRRM





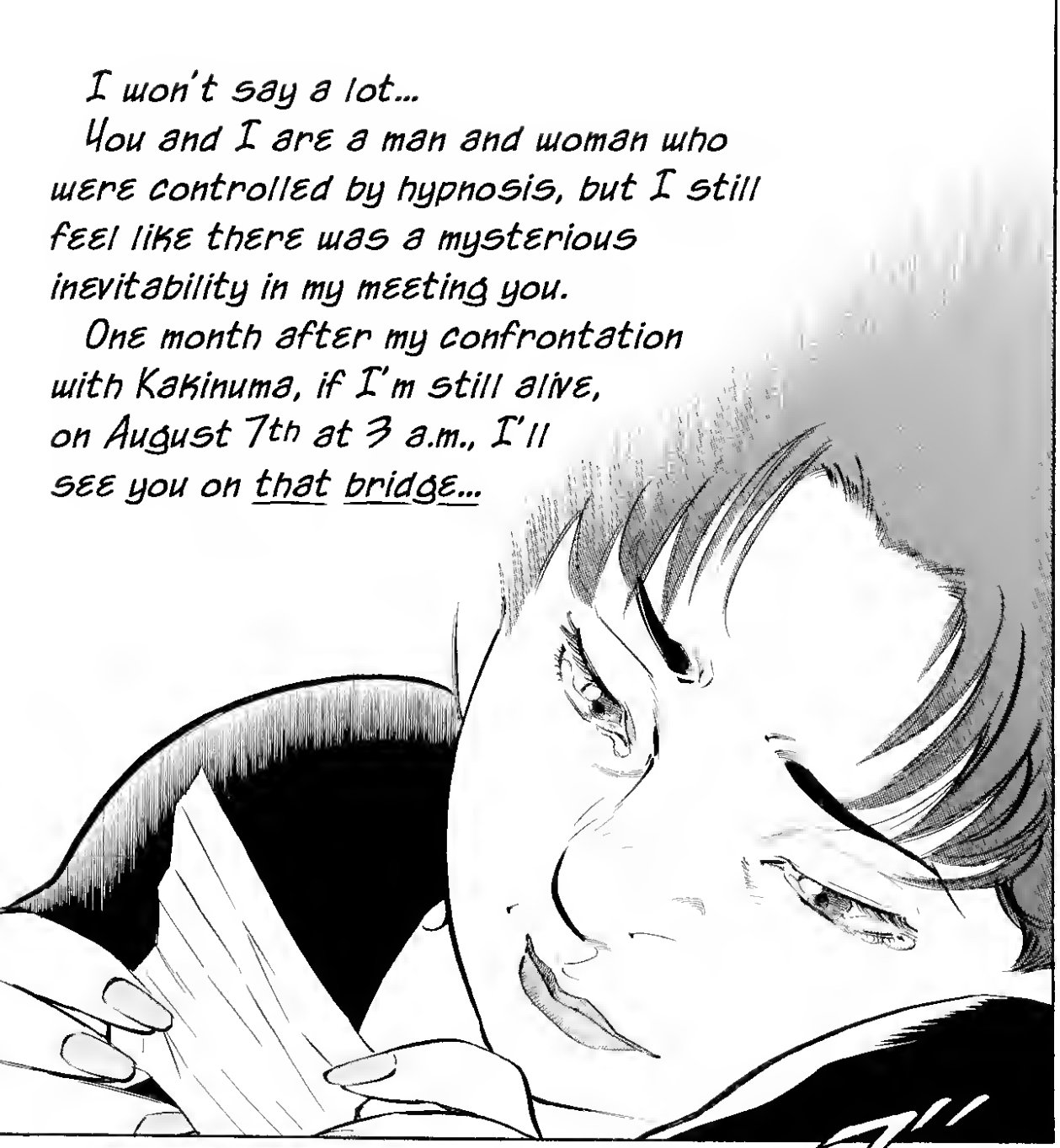
...
...
...
...
...BUT IF YOU'LL LET ME DO ONE LAST JOB THAT I'D BE GOOD FOR...
I WILL LIKELY HAVE NOTHING TO DO WITH MISTER GOTO AGAIN...
MISS KUSAMA ...
POOR THING'S IN A STATE OF SHOCK...
SURE. I'LL BE WAITING WITHOUT HIGH HOPES, THOUGH.
PLEASE LEAVE THE BUSINESS WITH MISTER KAKINUMA'S SECRETARY, KYOKO KATAOKA, TO ME.
THE FIVE-MINUTE GAP HYP-NOSIS...

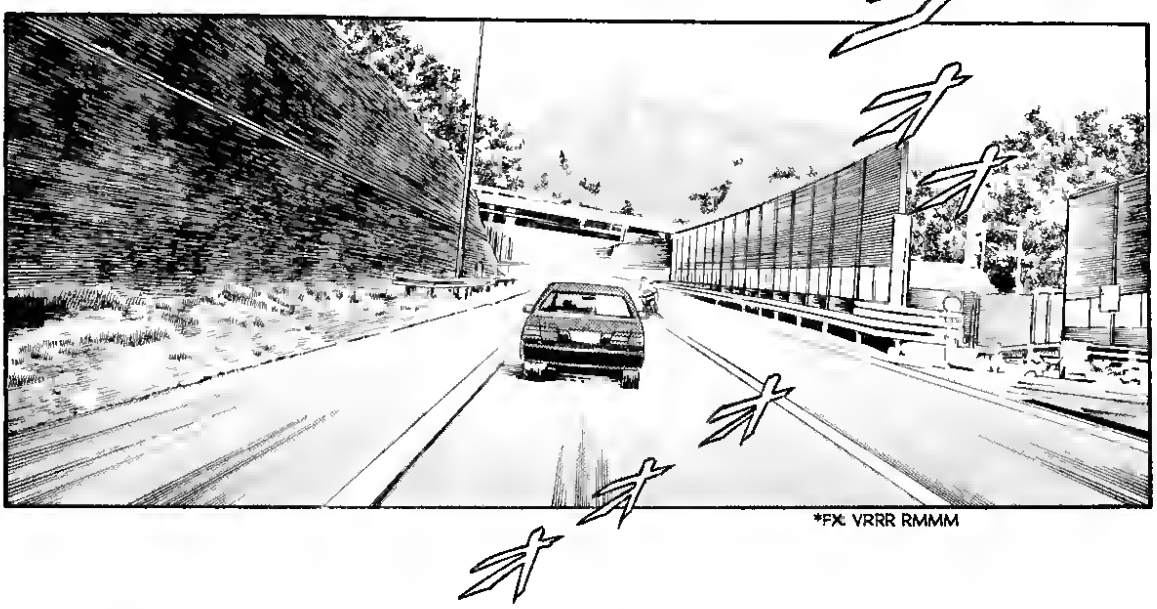
!!
昼休みは話るまい、
オレたちは催眠術で
コントロールされた女たった。
それでもオレは
心会いに神秘で
しまう
次の一ヶ月後
残れ

I won't say a lot...

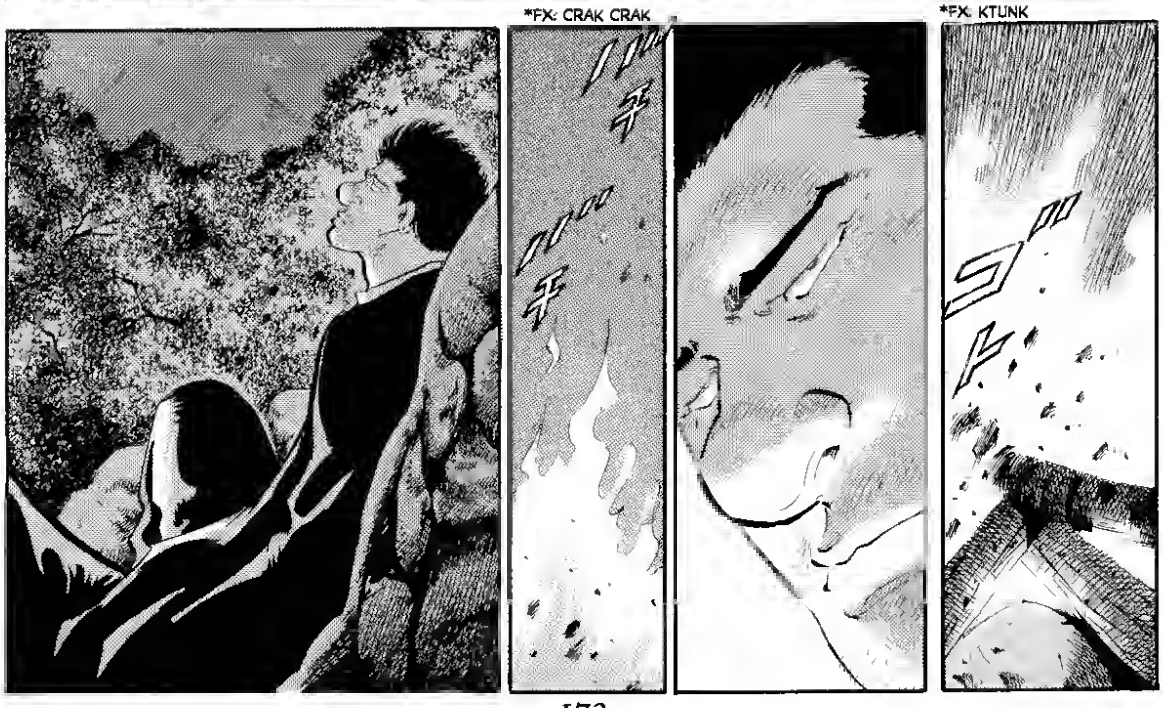
You and I are a man and woman who were controlled by hypnosis, but I still feel like there was a mysterious inevitability in my meeting you.

One month after my confrontation with Kakinuma, if I'm still alive, on August 7th at 3 a.m., I'll see you on <u>that</u> <u>bridge</u>...





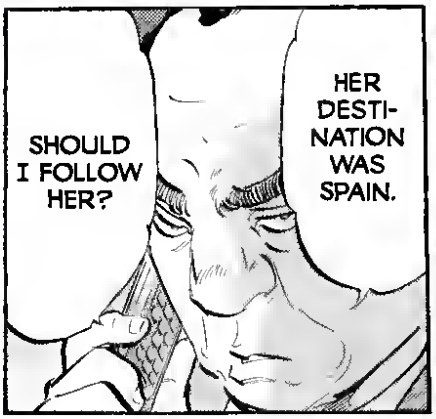
*FX: VRRR RMMM


*FX: CRAK CRAK
*FX: KTUNK

THINKING NOTHING...
...WITHOUT ANY GRIEF.
LEAVING ALL HOPES BEHIND...
IN THAT INSTANT...
...I'LL STAND AGAINST HIM WITH MY VERY LIFE.
I BELIEVE...
...THAT'S THE ONLY THING THAT'S POSSIBLE.

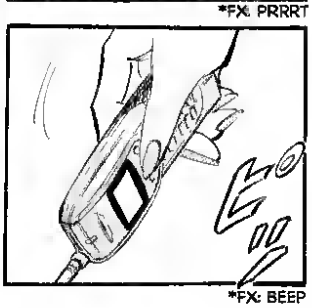
WE'VE COME SO VERY FAR...
IN THE END, WILL I BE able TO WRITE THIS STORY...?!

I KNEW IT...


SHOULD I FOLLOW HER?
HER DESTI-NATION WAS SPAIN.

KYOKO KATAOKA'S GONE OVER-SEAS...

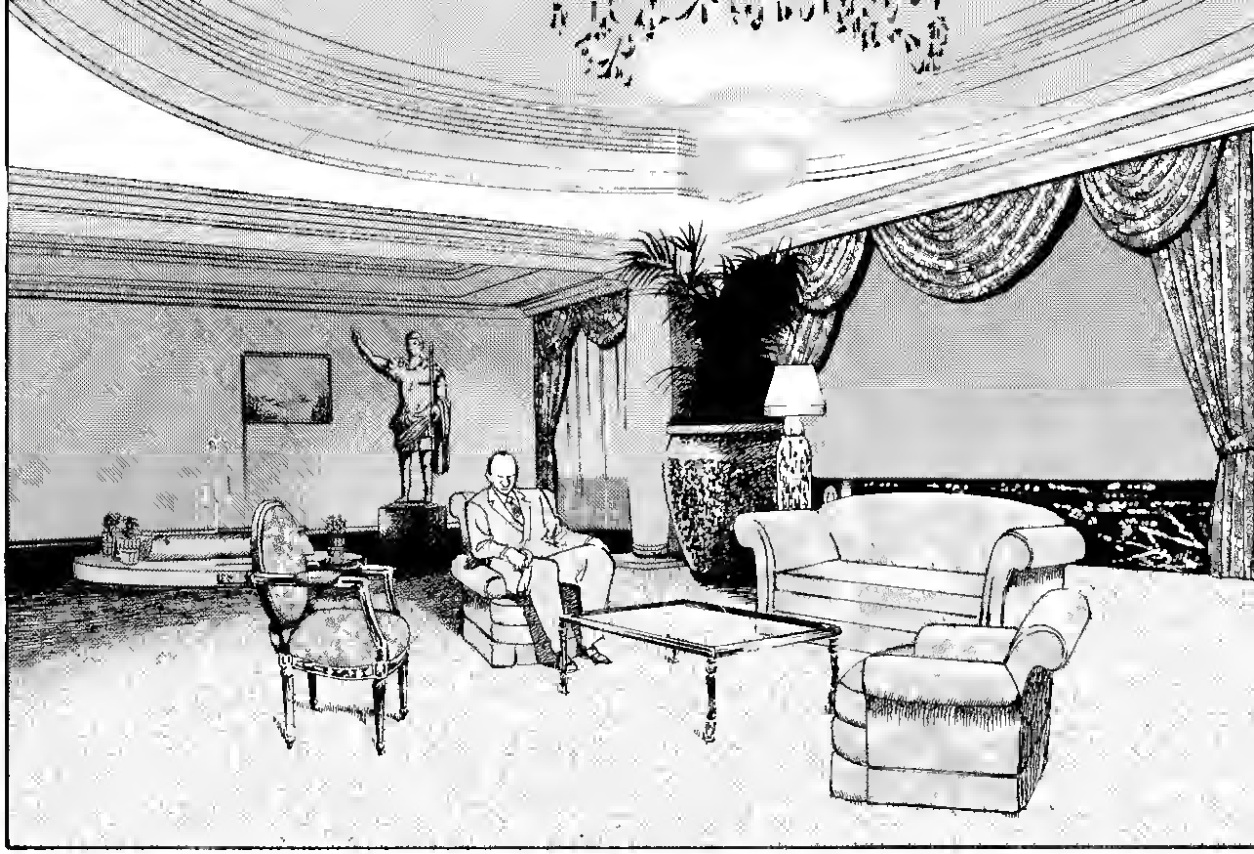
*FX: PRRRT


*FX: BEEP

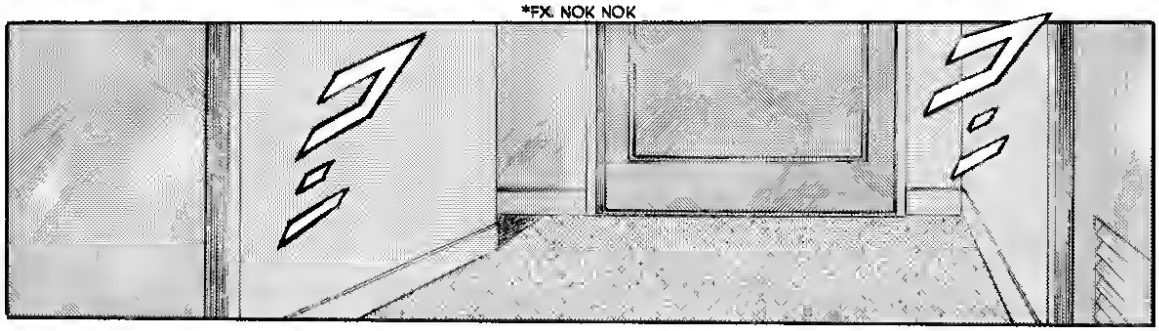
I DOUBTED YOU AT FIRST, BUT IT SEEMS KAKINUMA'S MADNESS MADE YOU CHANGE YOUR PATH, AND NOW YOU'VE "MENDED YOUR WAYS."
WILL YOU PROMISE ME TO GET OUT OF THIS GAME AND JUST FORGET EVERY-THING?!
NO, JUST FORGET IT...
...
...
...
YEAH ...

3
5
6
*CALENDAR: 6TH, MONDAY

*CALENDAR: 7TH, TUESDAY



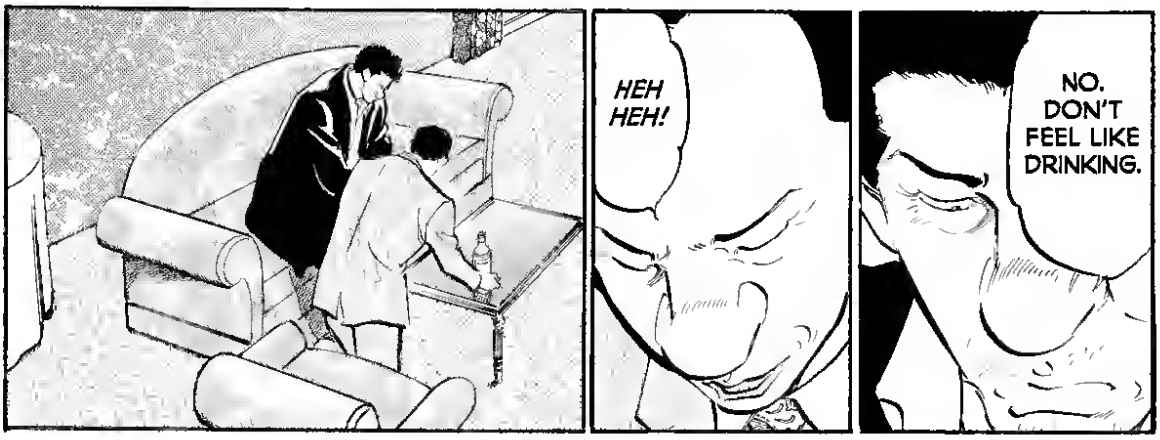
*FX: NOK NOK



*FX. KCHAK

HELLO THERE...

YOU'LL JOIN ME, WON'T YOU?
Ballantine's

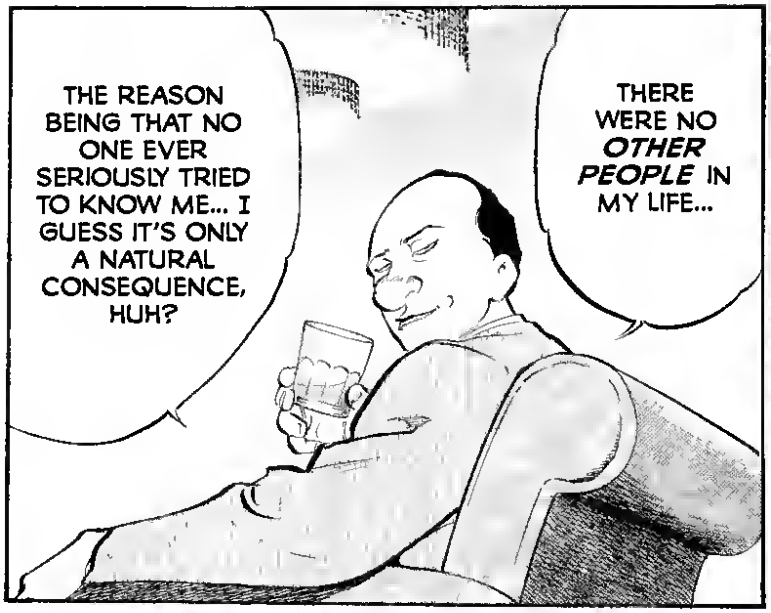

HEH HEH!
NO. DON'T FEEL LIKE DRINKING.

SO. DID YOU COME UP WITH ANY-THING...?!
ONE WEEK... IT GOES BY FAST.

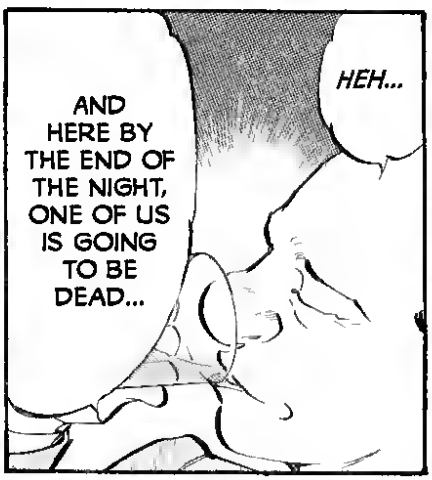
*KLAK
*FX: PLIP PLIP
*GLP

DO YOU KNOW ANYBODY YOU'D CALL A FRIEND?

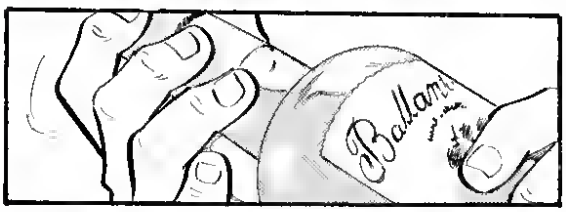
OR WAS THERE EVER A WOMAN YOU LOVED?

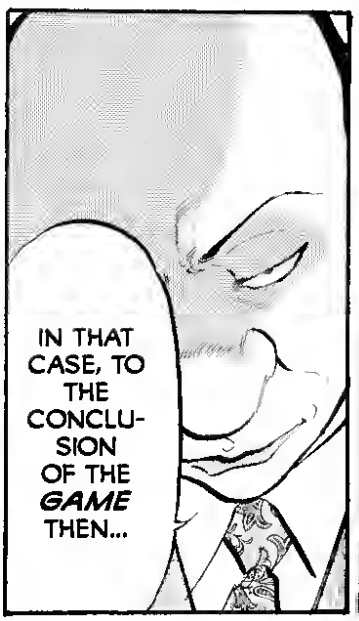

THE REASON BEING THAT NO ONE EVER SERIOUSLY TRIED TO KNOW ME... I GUESS IT'S ONLY A NATURAL CONSEQUENCE, HUH?
THERE WERE NO *OTHER PEOPLE* IN MY LIFE...

...
...
...
...


AND HERE BY THE END OF THE NIGHT, ONE OF US IS GOING TO BE DEAD...
HEH...

I DIDN'T COME HERE FOR SMALL TALK.


Ballard


IN THAT CASE, TO THE CONCLU-SION OF THE *GAME* THEN...

WHAT WAS THE "CERTAIN INCIDENT" WHICH LETHALLY WOUNDED MY HEART?
IT WAS...
...BECAUSE I WAS MOVED BY YOUR SONG.

IN GRADES, YOU WERE THE TOP OF THE YEAR, BUT THAT WEIRD CREEPINESS ABOUT YOU JUST MADE EVERYONE SNEER WHILE THEY LISTENED TO YOU SING...
I WAS THE ONLY ONE WHO WAS STRUCK AND MOVED.

FOR YOU, WITH YOUR INNATE SUSPICION OF PEOPLE, IT RATTLED YOUR VERY IDENTITY...
...AND THE SENSE OF "SHAME" THAT CAME FROM THAT IS THE REASON YOU CAME TO HATE ME!!

YOU LOSE...
...BUT I WON'T KILL A PERSON ...
ACCEPT DEFEAT AND NEVER HAVE ANYTHING TO DO WITH ME AGAIN.
*FX: TKK
JUST AS I THOUGHT... I *WIN.*
HMPH! DO YOU THINK "BEING MOVED" IS SOMETHING VISIBLE...?!

THE "CERTAIN INCIDENT" WAS SOMETHING MUCH MORE CONCRETE!
LONELINESS: END

FINAL CHAPTER
TOWN OF FLOWERS

最終話●花の街

YOU DON'T REMEMBER ANYTHING AT ALL, DO YOU?
THAT'S NO MORE THAN ONE STAGE IN THE PROCESS!
YOU HEARD MY SONG AND WERE MOVED...?!

I'M THE WINNER.
THE *GAME* IS OVER...

YOU LIE!!
I NEVER ...
...SANG A SONG EXCEPT INSIDE THAT MUSIC ROOM, BUT...
SHUT UP!!
*FX: GLP
YOU'RE LYING...

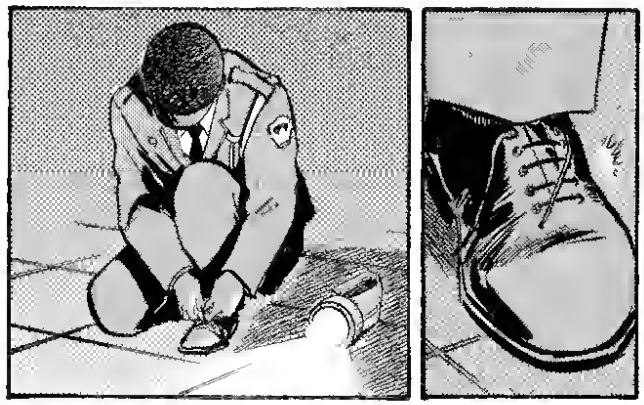
FLOWING ALONG...
...RIBBON OF THE WINNND ...
OVER THE VALLEY...
...OF RAINBOW COLORRRS ...
WE SAW...
...THE BEAUTIFUL SEEEA!
IN A RING...
...IN A RING...
...WE GALLOPED AWAAAY!
WITH SPRING! WITH SPRING!
WE GALLOPED AWAAAY!

♫ IN A RING, IN A RING...
...WE GALLOPED AWAAAY!
OVER-FLOWING ...
...TOWN OF FLOW-ERRRS!
WITH SPRING! WITH SPRING!
WE DANCED AWAAAY!

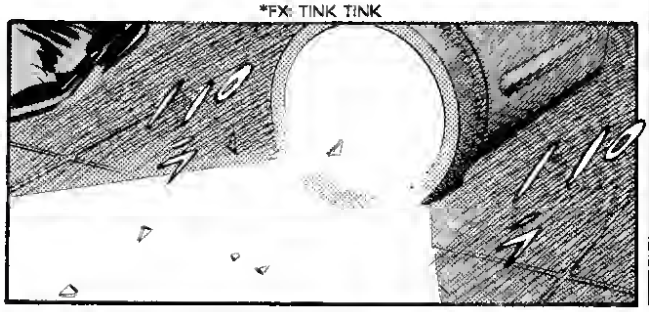
WITH SPRING! WITH SPRING!
WE DANCED AWAAAY!
THAT DAY... YOU SHED TEARS.
YOU... YOU DIDN'T EVEN KNOW THE MEANING OF SHEDDING TEARS, AND YOU TOTALLY ERASED THE MEMORY!

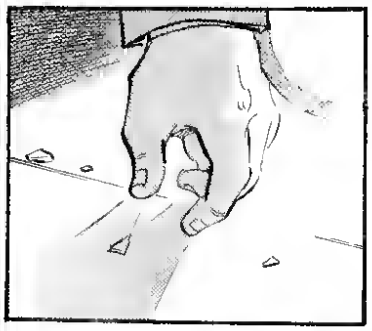
MY WHOLE LIFE, PERHAPS ONLY YOU...
...UNDERSTOOD MY *LONELINESS*...
IT WAS HUMILIATING... I COULDN'T FORGIVE IT.
IF ONLY *YOU* DIDN'T EXIST, I COULD HAVE JUST BEEN A SUCCESS IN THE WORLD WITHOUT EVER HAVING TO DOUBT IT!
BUT YOU'RE HERE...

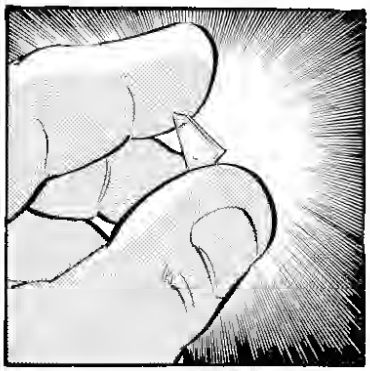
*FX: BFFT
*FX: BFFT
*FX: KRAK



*FX: TINK TINK

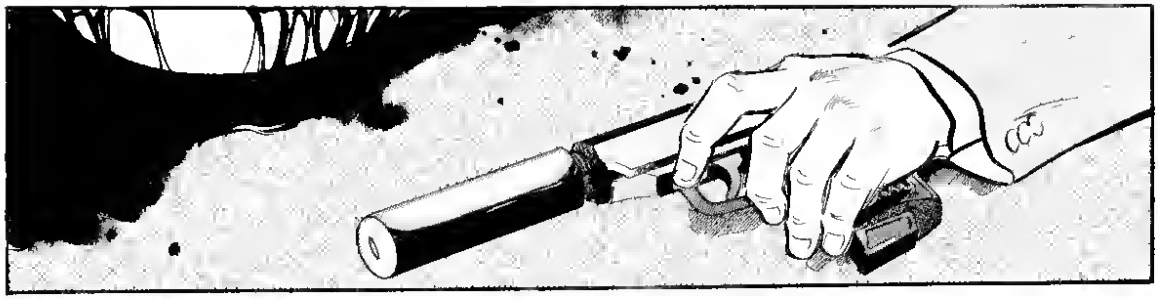




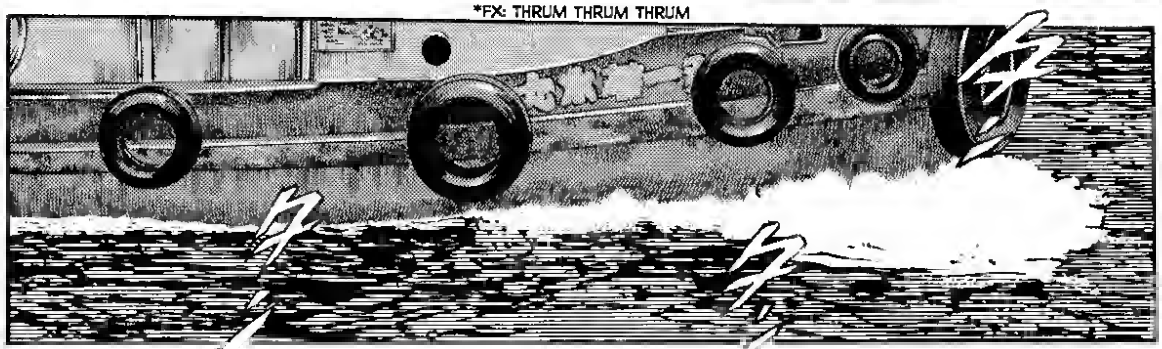


SO IS THIS YOUR REVENGE?!
...AND IF POSSIBLE, I WANTED TO FORCE YOU INTO COMMITTING A MURDER...
I HAD ALSO PLANNED TO RUIN YOU...
I WANTED TO BE BORN A MAN LIKE YOU...

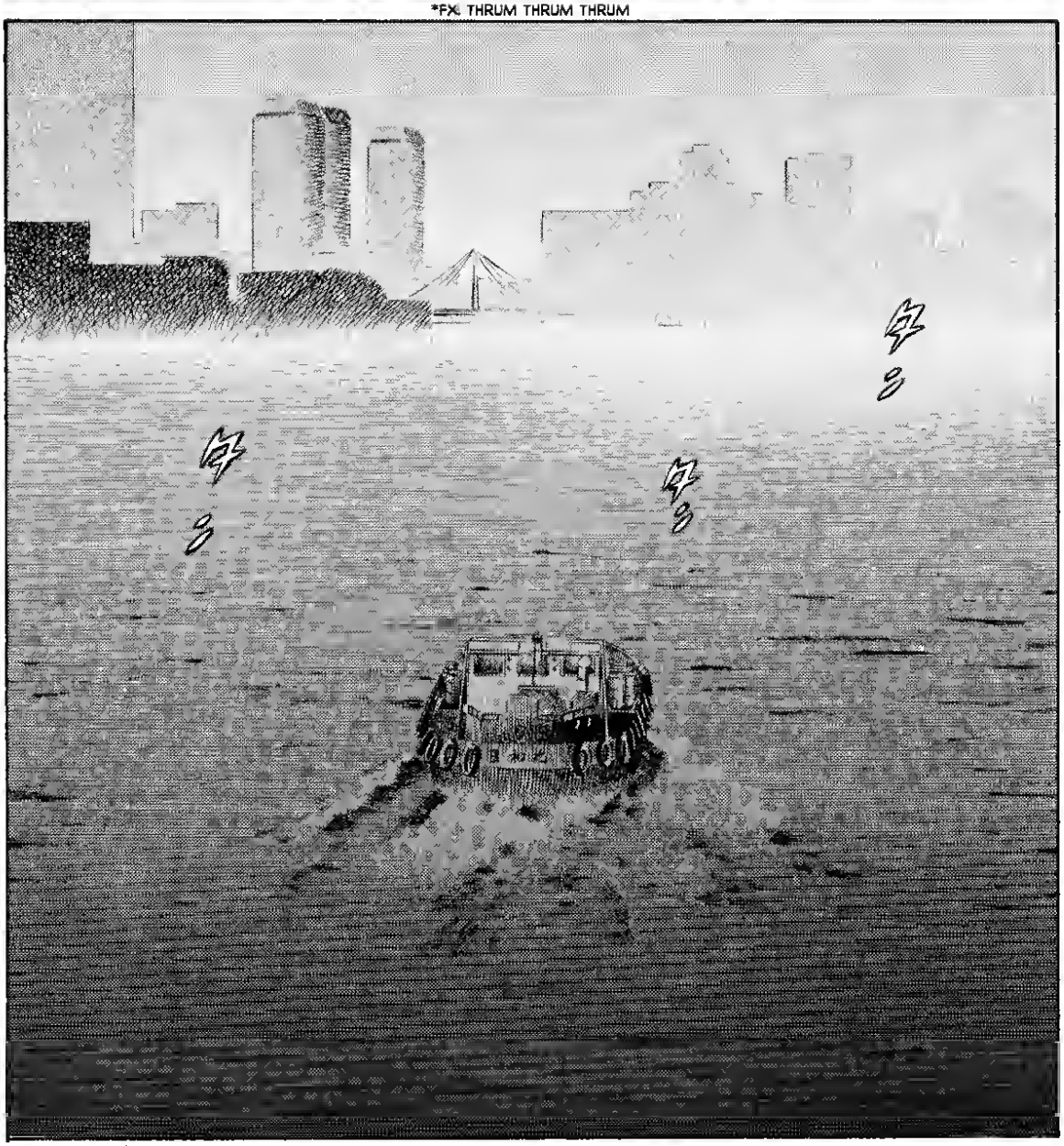
*FX: THD THD THD THD THD



*FX: THRUM THRUM THRUM



*FX: THRUM THRUM THRUM



——エピローグ——

EPILOGUE

*FX: DING DING
DELIV-ERY!
UH HUH...
BEING A SALARY MAN DAD IS TOUGH, BUT YOU'VE GOTTA WORK! WE'RE COUNTING ON YOU!
YOU'RE WEL-COME!
THANK YOU!
HUH ...??
*SENDER--ADDRESS: [BLANK], NAME: ALIAS DOJIMA
ご依頼主
電話番号
住所 〒
氏名 仮名・堂島
品名

*FX: GRIK GRIK

*FX: HAHH HAHH HAHH
*FX: GAAH!!

THIS
WAR IS
STILL NOT
OVER...

STOP! THIS IS THE BACK OF THE BOOK!

This manga callectian is translated inta English, but arranged in right-ta-left reading farmat ta maintain the artwark's visual arientatian as ariginally drawn and published in Japan. If yau've never read camics this way befare, take a laak at the diagram belaw ta give yaurself an idea af haw ta ga abaut it. Basically, yau'll be starting in the upper right-hand carner, and will read each ward ballaan and panel maving right-ta-left. It may take a little getting used ta, but yau shauld get the hang af it very quickly. Have fun!

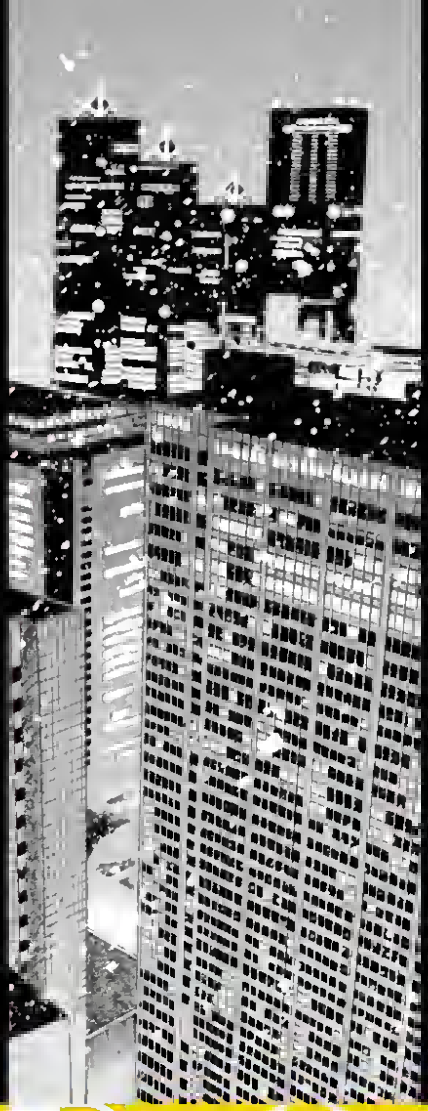
2
DON'T LOOK AT ALL LIKE A GUY WHO'S BEEN LOCKED AWAY IN A ROOM FOR TEN YEARS!
YOU'RE IN DAMN GOOD SHAPE...
1
3
WHO THE HELL PUT ME IN THIS PLACE?!!
WHY...?
4
HEH HEH HEH! THIS PLACE IS OUR ORGANI-ZATION'S LITTLE CASH COW!
HOW SHOULD I KNOW?!
5
6

IMPRISONED WITHOUT EXPLANATION

for o decode by o weolthy former schoolmote, Goto ot lost comes to the endgome ogoinst his twisted tormentor. If Goto cannot uncover the secret behind the schaolyord grudge, he'll eorn his deoth ond the death of the girl he loves—just as his adversary will accept death if Goto can break loase his memories and the meaning behind them. But even if Gata claims victary, he may discaver that the end af the game may nat be the end af the war!

Old Bay is an intense, bare-knuckled urban thriller in the traditian af *Pulp Fictian* and *Payback* and is the manga that inspired the critically acclaimed 2003 film fram directar Chan-waak Park that taak the Grand Jury prize at the 2004 Cannes Film Festival.

This collection is tronslated into English but oriented in right-to-left reading format, as originally published.



オールドボーイ

Will Eisner
COMIC INDUSTRY AWARD
2007 BEST U.S. EDITION OF
FOREIGN MATERIAL—JAPAN

DARK HORSE MANGA

dorkhorse.com

OLD BOY

GRAPHIC NOVEL / MANGA / CRIME

FOR MATURE READERS